

LLCER Espagnol - LLCER Portugais

Mention : Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales
(LLCER) [Licence]

Infos pratiques

- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Ouvert en alternance : Non
- > Formation accessible en : Formation initiale, Formation continue
- > Durée moyenne de la formation :
 - DL1 Espagnol - Portugais : 906 h
 - DL2 Espagnol - Portugais : 1098 h
 - DL3 Espagnol - Portugais : 948 h

Admission

Conditions d'admission

Conditions d'accès pour la L1: <https://www.parcoursup.fr/>

Contact(s)

- > **Stephanie Decante araya**
Responsable pédagogique
sdecantearaya@parisnanterre.fr
- > **Goncalo Placido cordeiro**
Responsable pédagogique
gplacido@parisnanterre.fr

Programme

DL1 Espagnol - Portugais

Semestre 1 Espagnol

	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
UE Enseignements Fondamentaux	UE					12
UE Enseignements Fondamentaux	UE					15
4V1EGRMP - Grammaire et pratique de la langue	EC		36			4,5
4V1ETRDP - Traduction	EC		36			4,5
4V1ECIVP - Civilisation hispanique	EC	24				3
4V1EPECP - Pratique de l'écrit	EC		18			3
UE Enseignements Complémentaires	UE					9
UE Enseignements complémentaires	UE					9
4V1PLOEP - Ateliers de langue Portugaise	EC		36			4,5
4V1PGTXP - Grands textes : découverte et approches	EC	12	24			4,5
UE Compétences transversales et outils	UE					6
4U1CXMFE - Maîtrise du Français Ecrit	EC				18	1,5
4U1GRP1D - Grands repères 1	EC				24	3
Méthodologie du travail universitaire	EC					1,5
4UIMDTUM - Méthodologie du travail universitaire	EC				6	
4VIMDTUM - Méthodologie du travail universitaire (présentiel)	EC		6			1,5
1 Option						
UE Projets et expériences de l'étudiant	UE					
Oui Si	EC					

Semestre 1 Portugais

	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
UE Enseignements Fondamentaux	UE					12
UE Enseignements Fondamentaux	UE					15
4V1PLOEP - Ateliers de langue Portugaise	EC		36			4,5
4V1PGTXP - Grands textes : découverte et approches	EC	12	24			4,5
4V1PICUP - Introduction à la culture Portugaise et Brésilienne	EC		24			3
4V1PTRDP - Traduction en langue portugaise	EC		18			3
UE Enseignements Complémentaires	UE					9
UE Espagnol et Etudes hispaniques et hispano-américaines	UE					9
4V1EGRMP - Grammaire et pratique de la langue	EC		36			4,5
4V1ETRDP - Traduction	EC		36			4,5
UE Compétences transversales et outils	UE					6
4U1CXMFE - Maîtrise du Français Ecrit	EC				18	1,5
4U1GRP1D - Grands repères 1	EC				24	3
Méthodologie du travail universitaire	EC					1,5
4UIMDTUM - Méthodologie du travail universitaire	EC				6	
4VIMDTUM - Méthodologie du travail universitaire (présentiel)	EC		6			1,5
1 Option						
UE Projets et expériences de l'étudiant	UE					
Oui Si	EC					

Semestre 2 Espagnol

	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
UE Enseignements Fondamentaux	UE					12
UE Enseignements Fondamentaux	UE					15
4V2ELCEP - Littérature et Civilisation de l'Espagne	EC		36			4,5

4V2ELCAP - Civilisation et Littérature Amérique Latine	EC		36			4,5
4V2ETHMP - Traduction : Thème	EC		18			3
4V2EVERP - Traduction : Version	EC		18			3
UE Enseignements Complémentaires	UE					9
Enseignement complémentaire	UE					9
4V2PLOEP - Ateliers de langue portugaise	EC		36			4,5
4V2PCIPP - Civilisation portugaise et brésilienne : passé et présent	EC	24				4,5
UE Projets et expériences de l'étudiant	UE					3
Connaissance de soi et des métiers	EC					3
4UPCSEMM - Connaissance de soi et des métiers	EC			12		
4VPCSEMM - Connaissance de soi et des métiers (présentiel)	EC		6			3
UE compétences transversales et outils	UE					3
4UPGRP2D - Grands repères 2	EC			24		3

Semestre 2 Portugais

	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
UE Enseignements Fondamentaux	UE					12
UE Enseignements Fondamentaux	UE					15
4V2PLOEP - Ateliers de langue portugaise	EC		36			4,5
4V2PCIPP - Civilisation portugaise et brésilienne : passé et présent	EC	24				4,5
4V2PLIPP - Littérature portugaise et brésilienne : passé et présent	EC	24				3
4V2PTRDP - Traduction	EC		18			3
UE Enseignements Complémentaires	UE					9
UE Espagnol et Etudes hispaniques et hispano-américaines	UE					9
4V2ELCEP - Littérature et Civilisation de l'Espagne	EC		36			4,5
4V2ELCAP - Civilisation et Littérature Amérique Latine	EC		36			4,5
UE Projets et expériences de l'étudiant	UE					3
Connaissance de soi et des métiers	EC					3
4UPCSEMM - Connaissance de soi et des métiers	EC			12		
4VPCSEMM - Connaissance de soi et des métiers (présentiel)	EC		6			3
UE compétences transversales et outils	UE					3
4UPGRP2D - Grands repères 2	EC			24		3

DL2 Espagnol - Portugais

Semestre 3 Espagnol

	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
UE Enseignements Fondamentaux	UE					15
UE Enseignements fondamentaux	UE					18
4V3ELCEP - Littérature et civilisation de l'Espagne	EC	48	48			4,5
4V3ELCAP - Littérature et civilisation de l'Amérique latine	EC	24	24			4,5
4V3EGRMP - Morphosyntaxe et Grammaire	EC		48			3
4V3ETHMP - Traduction : Thème	EC		18			3
4V3EVERP - Traduction : Version	EC		18			3
UE Enseignements Complémentaires	UE					9
UE Enseignements complémentaires	UE					9
4V3PCIPP - Civilisation portugaise : analyse et repères	EC	12	24			4,5
4V3PLIPP - Littérature portugaise : analyse et repères	EC	12	24			4,5
UE Projets et expériences de l'étudiant.e	UE					1,5
1 élément(s) au choix parmi 2 :						
Activité solidaire ou engagée S3	EC					1,5
1 élément(s) au choix parmi 4 :						
4UITUTOA - ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens	EC					1,5
4UIACCLA - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 1	EC					1,5

4UIACCEA - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 1	EC					1,5
4UIACCCA - AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 1	EC					1,5
4E3CXPE - Projet S3	EC					1,5
UE Compétences Transversales et Outils	UE					1,5
4UICNWTM - Compétences numériques : Web et Travail collaboratif	EC				18	1,5
Semestre 3 Portugais						
	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
UE Enseignements Fondamentaux	UE					18
UE Enseignements fondamentaux	UE					18
4V3PCIPP - Civilisation portugaise : analyse et repères	EC	12	24			4,5
4V3PLIPP - Littérature portugaise : analyse et repères	EC	12	24			4,5
4V3PGRMP - Perfectionnement grammatical	EC		24			3
4V3PLOEP - Atelier de langue portugaise	EC		24			3
4V3PTRDP - Traduction : Thème et Version	EC		24			3
UE Enseignements Complémentaires	UE					9
UE Espagnol et Etudes hispaniques et hispano-américaines	UE					9
4V3ELCEP - Littérature et civilisation de l'Espagne	EC	48	48			4,5
4V3ELCAP - Littérature et civilisation de l'Amérique latine	EC	24	24			4,5
UE Projets et expériences de l'étudiant.e	UE					1,5
1 élément(s) au choix parmi 2 :						
4E3CXPE - Projet S3	EC					1,5
Activité solidaire ou engagée S3	EC					1,5
1 élément(s) au choix parmi 4 :						
4UITUTOA - ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens	EC					1,5
4UIACCLA - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 1	EC					1,5
4UIACCEA - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 1	EC					1,5
4UIACCCA - AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 1	EC					1,5
UE Compétences Transversales et Outils	UE					1,5
4UICNWTM - Compétences numériques : Web et Travail collaboratif	EC				18	1,5
Semestre 4 Espagnol						
	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
UE Enseignements Fondamentaux	UE					15
UE Enseignements fondamentaux	UE					18
4V4ELCEP - Littérature et civilisation de l'Espagne	EC	48	48			4,5
4V4ELCAP - Littérature et civilisation de l'Amérique Latine	EC	24	24			4,5
4V4EGRMP - Morphosyntaxe et Grammaire	EC		48			3
4V4ETHMP - Traduction : Thème	EC		18			3
4V4EVERP - Traduction : Version	EC		18			3
UE Enseignements Complémentaires	UE					9
UE Enseignements complémentaires	UE					9
4V4PCIBP - Civilisation brésilienne : analyse et repères	EC	12	24			4,5
4V4PLIBP - Littérature brésilienne : analyse et repères	EC	12	24			4,5
UE Projets et expériences de l'étudiant.e	UE					1,5
1 élément(s) au choix parmi 2 :						
Activités solidaires ou engagées S4	EC					1,5
1 élément(s) au choix parmi 7 :						
4UPTUTOA - ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens	EC					1,5
4UPACCLA - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 2	EC					1,5
4UPACCEA - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 2	EC					1,5
4UPACCCA - AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 2	EC					1,5
4UPACFAA - Action Contre la Faim : Organisation de la Course contre la Faim	EC					1,5
4UPJARDA - Construction d'un campus social et solidaire : Jardins universitaires	EC					1,5
4UPAPICA - Construction d'un campus social et solidaire : Initiation à l'apiculture	EC					1,5
4V4LXPPP - Projet S4	EC					1,5

UE Compétences Transversales et Outils	UE					1,5
4UPCNMLM - Compétences numériques : Machines et Logiciels	EC	12		6		1,5
Semestre 4 Portugais	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
UE Enseignements Fondamentaux	UE					15
UE Enseignements fondamentaux	UE					18
4V4PCIBP - Civilisation brésilienne : analyse et repères	EC	12	24			4,5
4V4PLIBP - Littérature brésilienne : analyse et repères	EC	12	24			4,5
4V4PGRMP - Etude méthodique de la langue portugaise	EC		24			3
4V4PLOEP - Atelier de langue portugaise	EC		24			3
4V4PTRDP - Traduction : Thème et Version	EC		24			3
UE Enseignements Complémentaires	UE					9
UE Espagnol et Etudes hispaniques et hispano-américaines	UE					9
4V4ELCEP - Littérature et civilisation de l'Espagne	EC	48	48			4,5
4V4ELCAP - Littérature et civilisation de l'Amérique Latine	EC	24	24			4,5
UE Projets et expériences de l'étudiant.e	UE					1,5
1 élément(s) au choix parmi 2 :						
Activités solidaires ou engagées S4	EC					1,5
1 élément(s) au choix parmi 7 :						
4UPTUTOA - ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens	EC					1,5
4UPACCLA - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 2	EC					1,5
4UPACCEA - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 2	EC					1,5
4UPACCCA - AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 2	EC					1,5
4UPACFAA - Action Contre la Faim : Organisation de la Course contre la Faim	EC					1,5
4UPJARDA - Construction d'un campus social et solidaire : Jardins universitaires	EC					1,5
4UPAPICA - Construction d'un campus social et solidaire : Initiation à l'apiculture	EC					1,5
4V4LXPPP - Projet S4	EC					1,5
UE Compétences Transversales et Outils	UE					1,5
4UPCNMLM - Compétences numériques : Machines et Logiciels	EC		12		6	1,5
DL3 Espagnol - Portugais						
Semestre 5 Espagnol	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
UE Enseignements Fondamentaux	UE					15
UE Enseignements fondamentaux	UE					18
4V5ELCEP - Littérature et civilisation de l'Espagne	EC	48	48			4,5
4V5ELCAP - Littérature et civilisation de l'Amérique latine	EC	24	24			4,5
4V5EGRMP - Histoire de la langue et Grammaire	EC		48			3
4V5ETHMP - Traduction : Thème	EC		18			3
4V5EVERP - Traduction : Version	EC		18			3
UE Enseignements Complémentaires	UE					9
UE Enseignements complémentaire	UE					9
4V5PFOVP - Formation et variation de la langue portugaise	EC		24			3
4V5PCUAP - Cultures africaines et asiatiques de langue portugaise	EC	12	12			3
4V5PLOEP - Atelier de langue portugaise	EC		24			3
UE Compétences Transversales et Outils	UE					1,5
4V5ARDCP - Ressources de la Contemporaine : Recherche documentaire	EC		18			1,5
UE Projets et expériences	UE					1,5
Outils de professionnalisation S5	EC					1,5
4UISOPSI - Outils de professionnalisation Impair	EC				8	
4VISOPSI - Outils de professionnalisation S5 (présentiel)	EC		4			1,5
Semestre 5 Portugais	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits

UE Enseignements Fondamentaux	UE					15
UE Enseignements fondamentaux	UE					18
4V5PFOVP - Formation et variation de la langue portugaise	EC	24				3
4V5PLOEP - Atelier de langue portugaise	EC	24				3
4V5PCUAP - Cultures africaines et asiatiques de langue portugaise	EC	12	12			3
4V5PCIBP - Civilisation Brésilienne contemporaine	EC	24				3
4V5PLIBP - Littérature Brésilienne contemporaine	EC	24				3
4V5PTRDP - Traduction : Thème et Version	EC	24				3
UE Enseignements Complémentaires	UE					9
UE Approfondissement vers les masters	UE					9
4V5EGRMP - Histoire de la langue et Grammaire	EC	48				3
4V5ETHMP - Traduction : Thème	EC	18				3
4V5EDOCP - Initiation à la recherche documentaire	EC	18				3
UE Compétences Transversales et Outils	UE					1,5
4V5ARDCP - Ressources de la Contemporaine : Recherche documentaire	EC	18				1,5
UE Projets et expériences	UE					1,5
Outils de professionnalisation S5	EC					1,5
4UISOPSI - Outils de professionnalisation Impair	EC			8		
4VISOPSI - Outils de professionnalisation S5 (présentiel)	EC	4				1,5
Semestre 6 Espagnol	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
UE Enseignements Fondamentaux	UE					15
UE Enseignements fondamentaux	UE					18
4V6ELCEP - Littérature et civilisation de l'Espagne	EC	48	48			4,5
4V6ELCAP - Littérature et civilisation de l'Amérique latine	EC	24	24			4,5
4V6EGRMP - Histoire de la langue et Grammaire	EC		48			3
4V6ETHMP - Traduction : Thème	EC		18			3
4V6EVERP - Traduction : Version	EC		18			3
UE Enseignements Complémentaires	UE					9
UE Enseignements complémentaire	UE					9
4V6PTERP - Techniques d'expression pour la recherche	EC		24			3
4V6PLOEP - Atelier de langue portugaise	EC		24			3
4V6PLICP - Littératures comparées de langue portugaise	EC	12	12			3
UE Projets et expériences de l'étudiant.e	UE					1,5
Stage	EC					1,5
UE Compétences Transversales et Outils	UE					1,5
4V6LINCP - Incubateur de projet de recherche	EC					1,5
Semestre 6 Portugais	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
UE Enseignements Fondamentaux	UE					15
UE Enseignements fondamentaux	UE					18
4V6PTERP - Techniques d'expression pour la recherche	EC		24			3
4V6PLOEP - Atelier de langue portugaise	EC		24			3
4V6PLICP - Littératures comparées de langue portugaise	EC	12	12			3
4V6PCIPP - Civilisation Portugaise contemporaine	EC		24			3
4V6PLIPP - Littérature Portugaise contemporaine	EC		24			3
4V6PTRDP - Traduction : Thème et Version	EC		24			3
UE Enseignements Complémentaires	UE					9
UE Enseignements complémentaire	UE					9
4V6EGRMP - Histoire de la langue et Grammaire	EC		48			3
4V6ETHMP - Traduction : Thème	EC		18			3
4V6EETMP - Etudes médiévales	EC		18			3

UE Projets et expériences de l'étudiant.e	UE	1,5
Stage	EC	1,5
UE Compétences Transversales et Outils	UE	1,5
4V6LINCP - Incubateur de projet de recherche	EC	1,5

UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 12.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements Fondamentaux
 - Grammaire et pratique de la langue
 - Traduction
 - Civilisation hispanique
 - Pratique de l'écrit

UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

Liste des enseignements

- Grammaire et pratique de la langue
- Traduction
- Civilisation hispanique
- Pratique de l'écrit

Grammaire et pratique de la langue

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 36.0
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1EGRMP

Présentation

Pratique de la langue :

À partir de documents variés (article de journaux, extraits de romans/pièces de théâtre, courts-métrages, bandes-annonces, extraits de journaux télévisés, de films, de documentaires, etc.), ce cours a pour but d'améliorer la compréhension orale ainsi que l'expression orale en continu et en interaction afin de consolider le niveau B1 et d'atteindre le niveau B2 à l'oral en langue espagnole.

Grammaire :

Exercices structuraux variés axés sur un programme grammatical suivant une progression établie. Initiation à la traduction du français vers l'espagnol par l'entraînement régulier au thème grammatical. Les chapitres grammaticaux suivants feront l'objet de rappels lors des TD. Ils donneront lieu à des exercices d'application et à des phrases de thème. Programme : L'accentuation ; La numération ; Les articles ; Les pronoms personnels ; Les temps du présent (présent de l'indicatif, présent du subjonctif, impératif et passé composé) ; Expression de l'ordre et de la défense ; Les prépositions ; Les temps du passé (imparfait, passé simple, plus-que-parfait) ; La subordonnée complétive ; le subjonctif présent.

Grammaire :

Exercices structuraux variés axés sur un programme grammatical suivant une progression établie. Initiation à la traduction du français vers l'espagnol par l'entraînement régulier au thème grammatical.

Les chapitres grammaticaux suivants feront l'objet de rappels lors des TD. Ils donneront lieu à des exercices d'application et à des phrases de thème.

Programme:

L'accentuation

La numération

Les articles

Les pronoms personnels

Les temps du présent (présent de l'indicatif, présent du subjonctif, impératif et passé composé)

Expression de l'ordre et de la défense

Les prépositions I

Évaluation

Pratique de la langue :

Contrôle continu session 1 :

Au cours du semestre (coef 1) : un partiel de mi-semestre de compréhension orale (1h30).

En fin de semestre (coef 1): une expression orale individuelle.

Contrôle dérogatoire et EAD session 1 : un écrit de compréhension orale : questions de compréhension à partir de 3 écoutes d'un document audio ou vidéo d'environ 5 minutes (1h, coef 1).

Contrôle continu, dérogatoire et EAD session 2: un écrit de compréhension orale: questions de compréhension à partir de 3 écoutes d'un document audio ou vidéo d'environ 5 minutes (1h, coef 1).

Grammaire :

- Contrôle continu : une note de TD (coef 1) et un écrit de 1h (coef 2)

- Contrôle dérogatoire et EAD : un écrit de 1h

Pré-requis nécessaires

Niveau B1 en espagnol/niveau B2 en français

Bibliographie

Pratique de la langue:

Pour travailler la compréhension orale :

1. Cadena Ser: radio privée très écoutée en Espagne.

2. Radio Nacional de España (RNE) : plusieurs radios nationales Radio 1 (généraliste), Radio 3 (culture), Radio 5 "todo noticias" (équivalent de France Infos), Radio Exterior de España (radio pour les Espagnols résidant hors d'Espagne).

3. Radio TeleVisión Española (RTVE): en plus d'un large choix de vidéos et documents audios (sur le site de RTVE) vous pouvez voir les journaux télévisés TELEDIARIO (Telediario matinal (6h30), Telediario 1 (15h) ou Telediario 2 (21h)) de TVE1, le TELEDIARIO EN 4 MINUTOS (montage de l'essentiel du JT), les entretiens matinaux quotidiens Desayunos de TVE ou Les reportages de l'émission du samedi soir Informe semanal ; regardez également de façon régulière en direct la chaîne d'information en continu du groupe Canal 24 horas.

4. El Mundo : vivement recommandé pour progresser en compréhension orale, pensez à écouter les enregistrements audio quotidien d'articles de ce quotidien conservateur (au départ ce dispositif est prévu pour les malentendants, mais ces enregistrements peuvent s'avérer très utiles pour les étudiants apprenant l'espagnol car vous avez à la fois la parole et l'écrit), en cliquant tout simplement sur la petite icône haut-parleur (escuchar la noticia).

5. Euronews : pensez à écouter les brefs reportages enregistrés en huit langues ; en ce qui vous concerne, écoutez d'abord la version espagnole des vidéos puis éventuellement la version anglaise.

6. Ver-taal : supports audio et vidéo sur l'actualité tirés du Telediario de TVE, des exercices bien conçus de compréhension de bandes-annonces de films espagnols.

7. Europa latina : Magazine TV Culturel Latino-américain, choix de vidéos en espagnol et en français liés à l'Amérique latine. 8. Sites proposant un large choix de d'enregistrements audio sur des thèmes d'actualité très variés: Radioteca, Audiria, Auto-lingua, Radialistas.

Contact(s)

> **Ana maria Ramos sanudo**

Responsable pédagogique
aramos@parisnanterre.fr

> **Jeanne Alquier**

Responsable pédagogique
jalquier@parisnanterre.fr

Infos pratiques

- > ECTS : 4,5
- > Nombre d'heures : 36,0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol, Français
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1ETRDP

Présentation

Traduction de textes littéraires simples et d'articles de presse français en espagnol.

Traduction de textes littéraires simples et d'articles de presse espagnols en français.

Évaluation

Contrôle continu: 2 notes de TD (coef. 1) et 2 écrits de 1h30 (coef. 2)

Contrôle dérogatoire: 2 écrits de 1h30

Pré-requis nécessaires

niveau B1 en espagnol

niveau B2 en français

Bibliographie

Dictionnaires :

Grand Dictionnaire espagnol-français/français-espagnol, Paris, Larousse, 1996.

MOLINER Maria, *Diccionario del uso del español* (2 tomes), Madrid, Gredos, 2007.

SECO Manuel, ANDRÉS Olimpia, RAMOS Gabino, *Diccionario del español actual*, 2 vol., Madrid, Aguilar Lexicografía, 1998.

Universidad de Alcalá, *Diccionario de enseñanza de la lengua española*, Barcelone, Vox Bibliograf, 1995.

Trésor de la Langue Française Informatisé : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Grammaires de l'espagnol :

COSTE Jean, REDONDO Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes, 1965.

BEDEL Jean-Marc, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2017.

DA SILVA Monique, PINEIRA-TRESMONTANT Carmen, *Bescherelle. La Grammaire espagnole*, Paris, Hatier, 2008.

MATEO Francis, ROJO SASTRE Antonio José, *Bescherelle : Les verbes espagnols*, Paris, Hatier, 2008.

Grammaire du français :

MAURICE GREVISSE, *Le bon usage*, édition refondue par André Goosse, Paris, Gembloux, Duculot, 1993, 13^e édition.

Recueil de vocabulaire :

BLED, *Espagnol Vocabulaire*, Hachette, Paris, 2013.

Contact(s)

> **Sylvie Turc zinopoulos**

sturczin@parisnanterre.fr

> **Nathalie Lalissee-delcourt**

nlalissee@parisnanterre.fr

Civilisation hispanique

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1ECIVP

Présentation

Ces deux cours se proposent d'offrir une introduction générale à l'Espagne et à l'Amérique latine. Pour chacune de ces deux aires géographiques nous aborderons des éléments essentiels tels que la géographie (physique, humaine, climatologique, politique, etc.), l'histoire (à travers une réflexion centrée sur une sélection de notions et/ou épisodes centraux) ou encore la société. Le cours constitue, pour les étudiants, une initiation aux grands aspects et enjeux politiques, économiques et socioculturels contemporains en Espagne et en Amérique latine.

Évaluation

Contrôle continu: session 1: 1 examen écrit de 30 m.

Contrôle dérogatoire : session1: 1 examen écrit de 30 mn.

Session 2 : 1 examen écrit de 30 mn.

Pré-requis nécessaires

niveau B1 en espagnol/niveau B2 en français pour les étudiants non francophones.

Bibliographie

Espagne :

- Marie-Claude CHAPUT & Julio PÉREZ SERRANO, *Civilisation espagnole contemporaine (1868-2011)*, Paris, PUF, 2011.
- Josep FONTANA & Ramón VILLARES (dir.), *Historia de España*, Madrid, Marcial Pons, 2007.
- Tomás FRANCO ALIAGA, *Geografía física de España*, Madrid, UNED, 2010.
- Joan ROMERO (ed.), *Geografía humana de España*, Valencia, Editorial Tirant Humanidades, 2017.
- Pierre VILAR, *Histoire de l'Espagne*, Paris, PUF, Collection « Que sais-je ? », 2017.

Amérique latine :

- Jacqueline COVO, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Nathan-Université, Collection 128, 1995.
- Olivier DABÈNE : *L'Amérique latine à l'époque contemporaine*, Paris, Armand Colin, 2011
- José DEL POZO, *Histoire de l'Amérique latine et des Caraïbes: de 1825 à nos jours*, Paris, France, Nouveau Monde éditions, 2006.
- Mercedes QUINTANA MARTÍNEZ, *Historia de América Latina*, Madrid, Edinumen, 1999.

Contact(s)

> Allison Taillot

Responsable pédagogique
ataillot@parisnanterre.fr

> Natalia Molinaro

Responsable pédagogique
natalia.m@parisnanterre.fr

Pratique de l'écrit

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1EPECP

Présentation

L'objectif de ce cours est d'initier les étudiants aux différents outils et techniques utilisés tout au long de leurs études universitaires. Il s'agit donc tout autant de méthodologie disciplinaire, relative à des études de lettres et sciences humaines, que d'apprentissage du travail universitaire. Les principaux exercices travaillés seront le résumé de texte en langue croisée, la synthèse de documents et la problématique.

Pré-requis nécessaires

niveau B1 en espagnol

niveau B2 en français

Bibliographie

André Barilari, *Méthode pour la dissertation : énonciation, documentation, ordonnancement, rédaction*, Paris, SEDES, 1988.

Agnès Caron, *La synthèse : produit documentaire et méthode pédagogique*, Paris, ADBS éd., 1997.

Vincent Milliot et Olivier Wieviorka, *Méthode pour le commentaire et la dissertation historiques*, Paris, Armand Collin, 2011.

Alain Trouvé, *Réussir le résumé et la synthèse de textes aux concours*, Paris, Presses universitaires de France, 2004.

Contact(s)

> Marie carmen Alquier

Responsable pédagogique
malquier@parisnanterre.fr

UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements complémentaires
 - Ateliers de langue Portugaise
 - Grands textes : découverte et approches

UE Enseignements complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Ateliers de langue Portugaise
- Grands textes : découverte et approches

Ateliers de langue Portugaise

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 36.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Portugais
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1PLOEP

Présentation

1. Grammaire (1h TD) : Consolidation et approfondissement des connaissances grammaticales de base de la langue portugaise. Emploi des articles et leur suppression. Le genre et le nombre du nom et de l'adjectif. Formes de vouvoiement et de tutoiement. Les pronoms personnels, possessifs et démonstratifs et leur place. Le système verbal: temps et modes ; les principales conjugaisons. L'impératif et autres formes d'expression de l'ordre ou du conseil. La conjugaison du subjonctif (présent, imparfait et futur) et sa syntaxe. Emploi des principales prépositions. Systématisation des différences entre la norme du Portugais Européen et le Portugais du Brésil.
2. Pratique écrite (1h TD) : Compréhension de documents textuels (articles de presse, textes littéraires) et iconographiques, en lien avec les pays de langue portugaise. Structuration et articulation de l'expression écrite : utilisation des connecteurs logiques, emploi de synonymes, résumé et analyse. Élargissement du lexique et diversification des structures. Rappel de la morphologie et de la syntaxe dans une perspective comparative portugais/français.
3. Pratique orale (1h TD) : Exercices de compréhension orale à partir de supports variés (audio et vidéo) : compréhension globale, compréhension fine, sélection et organisation des informations pour une restitution écrite et orale. Travail sur l'expression orale par le biais de situations de communication. Exercices phonétiques permettant de travailler la prononciation et la fluidité.

Évaluation

Contrôle continu : 1. Exercices écrits et partiel ; 2. Exercices écrits ; 3. Exercices oraux.

Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve écrite ; 2. Épreuve écrite ; 3. Épreuve orale.

Contrôle de seconde chance: 1. Épreuve écrite ; 2. Épreuve écrite ; 3. Épreuve orale.

Compétences visées

Compétences linguistiques et disciplinaires.

Dicionário da língua portuguesa, Porto, Porto Editora, 2005; CARREIRA, Maria Helena et Maryvonne BOUDOY, *Le Portugais du Portugal et du Brésil de A à Z*, Paris, Hatier, 2013 ;

COIMBRA, Isabel et Olga MATA COIMBRA, *Gramática activa 1-2*, Lisbonne, Lidel, 2011;

CUNHA, Celso et Lindley CINTRA, *Nova gramática do português contemporâneo*, Lisbonne, Edições Sá da Costa, 1984;

REI, J. Esteves, *Curso de redacção I (A frase) e II (O texto)*, Porto, Porto Editora, 2003; ROSA, Leonel Melo, *Vamos lá continuar!*, Lisbonne, Lidel, 2011;

TEYSSIER, Paul, *Manuel de langue portugaise*, Paris, Klincksieck, 1984.

Contact(s)

> [Lisa Valente pires](#)

Responsable pédagogique

lisa.vp@parisnanterre.fr

Grands textes : découverte et approches

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 36.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Portugais
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1PGTXP

Présentation

1. Découverte (2h TD) :

L'objectif fondamental est de créer et développer le goût pour la lecture littéraire de façon à appréhender l'articulation de l'oral et de l'écrit dans la perception esthétique de la littérature. Lecture d'une sélection de textes fondamentaux d'auteurs classiques et contemporains d'expression portugaise, traduisant la vision de leurs pays respectifs.

2. Approches (1h CM) :

Introduction à une approche méthodologique du texte littéraire : les outils théoriques ; modes et genres littéraires ; notions de périodologie ; les concepts d'auteur, lecteur, texte et contexte.

Évaluation

Contrôle continu : 1. Partiel ; 2. Partiel.

Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve orale de 10 min ; 2. Épreuve orale de 10 min

Contrôle de seconde chance: 1. Épreuve orale de 10 min ; 2. Épreuve orale de 10 min

Compétences visées

Compétences disciplinaires.

Bibliographie

AGUIAR E SILVA, Vitor, *Teoria e metodologia literárias*, Lisbonne, Universidade Aberta, 1990 ;

MATOS, Maria Vitalina Leal, *Introdução aos estudos literários*, Lisbonne, Editorial Verbo, 2001 ;

PAZ, Olegário et António MONIZ, *Dicionário breve de termos literários*, Lisbonne, Editorial Presença, 2004 ;

Contact(s)

> José manuel Da costa esteves

Responsable pédagogique
jmdacosta@parisnanterre.fr

> Goncalo Placido cordeiro

Responsable pédagogique
gplacido@parisnanterre.fr

UE Compétences transversales et outils

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 6.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Maîtrise du Français Ecrit
- Grands repères 1
- Méthodologie du travail universitaire
 - Méthodologie du travail universitaire
 - Méthodologie du travail universitaire (présentiel)

Maîtrise du Français Ecrit

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Niveau d'étude : BAC +1
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : A distance
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Université Paris Nanterre
- > Code ELP : 4U1XMF E

Présentation

Cet enseignement transversal est constitué d'une série de modules en ligne proposés chaque semaine, qui sont constitués d'exercices et de fiches synthétiques et portent sur le vocabulaire, la construction des phrases complexes et la structuration des textes. Un test de positionnement permet en début d'année d'évaluer le niveau de chacun.e pour mieux identifier les lacunes éventuelles qui devront être plus particulièrement retravaillées au cours de ce premier semestre. Un accompagnement en présentiel facultatif est proposé aux étudiant.e.s qui en ont besoin. Par ailleurs, les étudiant.e.s qui connaissent des difficultés en orthographe se voient proposer une seconde série de modules, portant sur l'orthographe des conjugaisons et sur l'orthographe grammaticale.

Objectifs

Il s'agit de consolider un certain nombre de compétences rédactionnelles fondamentales, qui sont transversales à l'ensemble des disciplines de la première année d'étude, et qui doivent être acquises pour aborder dans de bonnes conditions la rédaction des différents genres de textes qui sont attendus à l'université.

Évaluation

L'enseignement est évalué par un examen en ligne d'une heure organisé en fin de semestre, et constitué d'une trentaine de questions à choix multiple, portant sur l'ensemble des modules étudiés dans le semestre : chaque module donne lieu à deux questions. A noter que les modules d'orthographe sont eux aussi évalués: il est donc essentiel de prendre le temps de les étudier pendant le semestre pour ceux et celles qui rencontrent des difficultés en orthographe.

Pré-requis nécessaires

Niveau B2 pour les étudiant.e.s dont le français n'est pas la langue maternelle.

Compétences visées

Les compétences visées sont :

- se positionner dans un texte
- choisir les mots justes et bien les employer
- construire des phrases complexes
- construire un texte cohérent et structuré
- orthographier les verbes
- marquer les accords

Examens

contrôle terminal (en fin de semestre)

Contact(s)

> **Anne-sarah De vogue lupinko**

Responsable pédagogique
devogue@parisnanterre.fr

> **Anne-sarah De vogue lupinko**

Responsable pédagogique
devogue@parisnanterre.fr

Grands repères 1

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Niveau d'étude : BAC +1
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : A distance
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4U1GRP1D
- > En savoir plus : site web de la formation <https://coursenligne.parisnanterre.fr/course/view.php?id=3036>

Présentation

Grands Repères 1 est un cours entièrement en ligne, préparé par une quinzaine d'enseignant.e.s-chercheur.e.s de l'université Paris Nanterre, à destination d'étudiant.e.s de L1 de nombreuses formations. C'est un cours pluridisciplinaire. Il aura pour objet une notion inhabituelle dans certaines formations : le corps. Il s'agira de s'emparer de cette notion et de montrer aux étudiant.e.s comment elle peut être abordée dans plusieurs disciplines : psychologie, neurosciences, droit et histoire du droit, philosophie ancienne ou moderne, histoire de l'art, littérature... Les étudiant.e.s seront ainsi confronté.e.s à une dimension importante du savoir universitaire, sa pluralité, et à la possibilité de faire communiquer les savoirs entre eux. Les spécialistes des différentes disciplines exposeront leur démarche dans un langage qui ne nécessite pas d'être spécialiste de leur domaine, l'objectif étant d'ouvrir les étudiant.e.s à des discours qui sortent du cadre strict de leur formation. Il ne s'agira donc pas d'un savoir standardisé mais d'un groupement de discours spécialisés, beaucoup moins habituel. Ce cours étant en ligne, les étudiant.e.s l'auront à disposition, sous des formes diverses : pdf, documents iconographiques, vidéo, audio, etc. Les étudiant.e.s pourront donc organiser leur travail à leur convenance, tout en gardant à l'esprit qu'il équivaut à un cours de 2h par semaine en présentiel.

Objectifs

A l'issue de ce cours, les étudiant.e.s :

- auront appris à distinguer les différences entre plusieurs approches scientifiques autour d'un même objet, et leurs implications
- seront capables d'établir des liens pertinents entre ces différents discours
- auront acquis des connaissances précises autour d'une notion centrale, et pris des repères sur son traitement dans l'histoire, à travers de nombreux champs disciplinaires

Évaluation

QCM (questions de connaissances et de compréhension : définitions, repérage chronologique ou notionnel, analyse de documents courts ou d'images)

Pré-requis nécessaires

Ce cours ne demande pas de pré-requis spécifiques distincts des compétences de tout.e bachelier.ère (culture générale, capacités d'analyse et de compréhension).

Compétences visées

Savoir repérer des informations pertinentes dans des documents variés.

Acquérir des connaissances précises et nuancées.

Savoir organiser son travail de manière autonome à partir de ressources en ligne.

Bibliographie

Les éléments bibliographiques seront indiqués dans les différentes sections du cours.

Contact(s)

> **Mathieu De la gorce**

Responsable pédagogique
mdelagorce@parisnanterre.fr

> **Dominique Demange**

Responsable pédagogique
d.demange@parisnanterre.fr

Méthodologie du travail universitaire

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Présentation

Cet EC est composé de deux parties, une en présentiel et une à distance. L'étudiant doit obligatoirement suivre les deux parties, celles-ci étant complémentaires.

Liste des enseignements

- Méthodologie du travail universitaire
- Méthodologie du travail universitaire (présentiel)

Méthodologie du travail universitaire

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > Nombre d'heures : 6.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Niveau d'étude : BAC +1
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : A distance
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UIMDTUM

Présentation

Cet EC établissement vous permettra de renforcer et d'enrichir des compétences méthodologiques nécessaires pour répondre aux exigences du travail universitaire. Il s'agira en autres de compétences liées à la prise de notes, à la construction de supports et de stratégies pour apprendre ses cours, à la réalisation de travaux individuels et collectifs, à la planification de son travail, à la préparation des examens...Cet EC dispensé en distanciel fera l'objet d'un suivi lors de séances en présentiel au cours de l'enseignement de MTU présentielle spécifique à votre formation. Le contenu de ce module sera en partie personnalisé en fonction de vos points forts et de vos points faibles, repérés avec un questionnaire que vous complèterez au moment de la pré-rentrée sur la plate forme cours en ligne où se réalisera l'enseignement en distanciel. Cet enseignement reposera sur votre participation active aussi bien sur les activités proposées en distanciel que sur celle menées en présentiel.

*** Cet enseignement est hybride.

Le descriptif ci-dessus ne concerne que la partie à distance. ***

Objectifs

apporter un soutien méthodologique à l'acquisition des compétences nécessaires pour répondre aux exigences du travail universitaire.

Évaluation

L'évaluation du cours se fera par un devoir maison, à rendre à un moment du semestre.

Pré-requis nécessaires

Compétences visées

Réviser, rechercher, planifier, organiser, apprendre, prendre des notes, évaluer ses sources, travailler à distance, travailler en groupe.

Bibliographie

TD Sylvia Giudice :

Ce TD permet aux étudiant.e.s de renforcer et d'enrichir des compétences méthodologiques nécessaires pour répondre aux exigences du travail universitaire. Il pourra s'agir de compétences liées à la prise de notes, à la construction de supports et de stratégies pour apprendre ses cours, à la réalisation de travaux individuels et collectifs, à la planification de son travail, à la préparation des examens : nous choisirons les points méthodologiques à approfondir en fonction des difficultés et doutes des étudiant.e.s.

Contact(s)

> **Virginie Avezou**

Responsable pédagogique
vavezou@parisnanterre.fr

> **Silvia Giudice**

Responsable pédagogique
sgjudice@parisnanterre.fr

> **Jeanne Meslin**

Responsable pédagogique
jmeslin@parisnanterre.fr

Méthodologie du travail universitaire (présentiel)

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 6.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Italien
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4VIMDTUM

Évaluation

Contrôle continu : un devoir sur table

Contrôle dérogatoire : Examen oral (15/20 minutes) avec préparation (15 minutes)

Contrôle de seconde chance: Examen oral (15/20 minutes) avec préparation (15 minutes)

Contact(s)

> Laila Ghermani

Responsable pédagogique

lghermani@parisnanterre.fr

UE Projets et expériences de l'étudiant

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 0.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères, Sciences sociales et administration

Liste des enseignements

· Oui Si

Oui Si

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 0.0
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères, Sciences sociales et administration

UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 12.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements Fondamentaux
 - Ateliers de langue Portugaise
 - Grands textes : découverte et approches
 - Introduction à la culture Portugaise et Brésilienne
 - Traduction en langue portugaise

UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

Liste des enseignements

- Ateliers de langue Portugaise
- Grands textes : découverte et approches
- Introduction à la culture Portugaise et Brésilienne
- Traduction en langue portugaise

Introduction à la culture Portugaise et Brésilienne

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Portugais
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1PICUP

Présentation

1. Introduction à la culture portugaise (1h TD) : Nous partirons de la définition commune du concept de culture et de civilisation. Après une étude des réalités géographique et humaine, nous aborderons l'histoire culturelle politique et sociale du Portugal, du Moyen Âge au XVIIe siècle. Ce cours s'appuiera sur l'étude de documents (historiques, iconographiques, audiovisuels) évoquant les enjeux diplomatiques, économiques, sociaux et culturels du Portugal dans une perspective diachronique.
2. Introduction à la culture brésilienne (1h TD) : Après une présentation du territoire brésilien dans sa complexité socio-historique et géopolitique, la deuxième partie de ce cours sera consacrée à l'analyse de sa diversité culturelle et artistique à partir de différents supports (documents historiques, iconographiques et audiovisuels).

Évaluation

Contrôle continu : 1. Partiel ; 2. Partiel.

Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve orale ; 2. Épreuve orale.

Contrôle de seconde chance: 1. Épreuve orale ; 2. Épreuve orale.

Compétences visées

Compétences disciplinaires et culturelles.

Bibliographie

1-

BARRENO, Maria Isabel, *Un imaginaire européen – Essai sur l'identité# europe#enne et les imaginaires nationaux des Portugais et des Français*, Paris, L'Harmattan, 2010 ;

BOURDON, Albert-Alain, *Histoire du Portugal*, Paris, Éditions Chandeigne, 1994 ;

DE OLIVEIRA MARQUES, A.H., *História de Portugal – volume I – Das Origens ao Renascimento*, Lisbonne, Editorial Presença, 2010 ;

DURAND, Robert, *Histoire du Portugal*, Paris, Hatier, 1992 ;

MATTOSO, José, *A Identidade nacional*, Lisbonne, Gradiva, 1998.

2 -

DABENE, Olivier, et Frédéric LOUAULT, *Atlas du Brésil*, Paris, Autrement, 2018 ; ENDERS, Armelle, *Histoire du Brésil*, Paris, Chandeigne, 2015;

FAUSTO, Boris, *História do Brasil*, São Paulo, Editora da Universidade de São Paulo, 1995;

SCHWARCZ, Lilia, et Helena STARLING, *Brasil: uma biografia*, São Paulo, Companhia das Letras, 2015 ;

THERY, Hervé, *Le Brésil*, Paris, Armand Colin, 2004;

THERY, Hervé, *Le Brésil : pays émergé*, Paris, Armand Colin, 2016.

Contact(s)

> Goncalo Placido cordeiro

Responsable pédagogique
gplacido@parisnanterre.fr

> Sandra Assuncao

Responsable pédagogique
sassuncao@parisnanterre.fr

Traduction en langue portugaise

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais, Français
- > Niveau d'étude : BAC +1
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1PTRDP

Présentation

Par le biais de la traduction, essentiellement du français vers le portugais, réviser et renforcer les connaissances grammaticales essentielles, enrichir le lexique fondamental et identifier les différences de construction entre les deux langues cible/source.

Évaluation

Contrôle continu : Devoirs écrits

Contrôle dérogatoire : Épreuve orale

Contrôle de seconde chance : Épreuve orale

Bibliographie

Dicionário da língua portuguesa contemporânea, Academia das Ciências de Lisboa –Fundação Calouste Gulbenkian, Lisbonne, Verbo, 2001; AZEVEDO, Domingos de, Francês-Português: coligido do grande Dicionário de Domingos de Azevedo, Paris, France, Portugal, Garnier frères, 2000; CARREIRA, Maria Helena Araújo et BOUDOY, Maryvonne, Le Portugais de A à Z, Paris, Hatier, 1997; REY, Alain et REY-DEBOVE Josette, Le Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Paris, Le Robert, 2013.

Contact(s)

> **Lisa Valente pires**

Responsable pédagogique

UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Espagnol et Etudes hispaniques et hispano-américaines
 - Grammaire et pratique de la langue
 - Traduction

UE Espagnol et Etudes hispaniques et hispano-américaines

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Grammaire et pratique de la langue
- Traduction

UE Compétences transversales et outils

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 6.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Maîtrise du Français Ecrit
- Grands repères 1
- Méthodologie du travail universitaire
 - Méthodologie du travail universitaire
 - Méthodologie du travail universitaire (présentiel)

Méthodologie du travail universitaire

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Présentation

Cet EC est composé de deux parties, une en présentiel et une à distance. L'étudiant doit obligatoirement suivre les deux parties, celles-ci étant complémentaires.

Liste des enseignements

- Méthodologie du travail universitaire
- Méthodologie du travail universitaire (présentiel)

UE Projets et expériences de l'étudiant

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 0.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères, Sciences sociales et administration

Liste des enseignements

- Oui Si

Oui Si

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 0.0
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères, Sciences sociales et administration

UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 12.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements Fondamentaux
 - Littérature et Civilisation de l'Espagne
 - Civilisation et Littérature Amérique Latine
 - Traduction : Thème
 - Traduction : Version

UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

Liste des enseignements

- Littérature et Civilisation de l'Espagne
- Civilisation et Littérature Amérique Latine
- Traduction : Thème
- Traduction : Version

Littérature et Civilisation de l'Espagne

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 36.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2ELCEP

Présentation

Civilisation de l'Espagne : 1939-1978.

El Franquismo y la Transición hacia la democracia.

Ce cours propose d'aborder une période de l'histoire récente du XXe siècle. Il se centrera en particulier sur les presque quarante années de dictature franquiste, ainsi que sur le processus de démocratisation de la société espagnole qui se met en place immédiatement après la mort de Franco en 1975.

Littérature de l'Espagne : Il s'agit dans ce cours d'étudier la présence et la signification de la guerre civile (1936-39) dans la littérature espagnole, en suivant un parcours chronologique : du Romancero écrit pendant le conflit fratricide jusqu'aux oeuvres publiées fin XXe siècle et début XXIe, correspondant au mouvement de la récupération de la mémoire historique. Une anthologie qui sera distribuée permettra d'aborder ces différents moments à travers une diversité de supports (poème, roman, théâtre), facilitant ainsi la révision et l'approfondissement des outils méthodologiques.

Évaluation

Contrôle continu

- * civi : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)
- * litté : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

contrôle dérogatoire : deux écrits de 2h

Pré-requis nécessaires

niveau B1 en espagnol

niveau B2 en français

Civilisation Espagne

Bibliographie minimale

CARR, Raymond, PAYNE, Stanley G., TUSELL, Javier, *et alii*, *La época de Franco*, Madrid, Espasa-Calpe, 2007.

JOVER ZAMORA, José María, GÓMEZ FERRER, Guadalupe, y FUSI AIZPÚRUA, Juan Pablo, *España: sociedad, política y civilización (siglos XIX-XX)*, Madrid, Debate, 2001.

PÉREZ, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996.

RIQUER, Borja de, *Historia de España. Volumen 9, La dictadura de Franco*, Barcelona-Madrid, Crítica-Marcial Pons Ediciones de Historia, 2010.

TUSELL, Javier, *Historia de España en el siglo XX*, Madrid, Taurus, 2007. 3 tomes.

VILAR, Pierre, *Histoire de l'Espagne*, Paris P.U.F (collection «Que sais-je ?», nombreuses rééditions).

Littérature Espagne

Bibliographie minimale

- M. Ezquerro, E. Golluscio de Montoya, M. Ramond, *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Toulouse, Presses universitaires du Mirail, 1990.

- C. Le Bigot, *Lecture et analyse de la poésie espagnole*, Paris, Nathan-Université, 2001.

- M. et A. Bensoussan, C. Le Bigot, *Versification espagnole. Traité des figures*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, coll. « Didact espagnol », 1994.

- *Lexique bilingue des arts visuels français/espagnol*, Nancy Berthier coord., Paris, Ophrys, 2011.

- M. et A. Pardo, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Nathan-Université, 1992.

- Yves Reuter, *Introduction à l'analyse du roman*, coll. Lettres sup. Nathan Université.

- Jacques Terrassa, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Colin, coll. Cursus, 2005 (cet ouvrage est disponible en espagnol).

- Marc Zuili, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Nathan-Université, coll. 128, 1994.

Contact(s)

> Maria-lina Iglesias

miglesias@parisnanterre.fr

> Francois Malveille

fmalveil@parisnanterre.fr

Civilisation et Littérature Amérique Latine

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 36.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2ELCAP

Présentation

Civilisation

La diversité ethnique de l'Amérique hispanique et ses représentations officielles

Dès avant la conquête, les peuples d'Amérique se discriminaient entre eux : les Incas ou les Aztèques employaient des expressions désobligeantes pour désigner certaines populations.

Avec l'instauration de la domination espagnole est née la désignation d'indigènes, d'Indiens, ou de *naturales*, mais c'est aussi à cette époque qu'a commencé un grand métissage entre populations issues de l'Europe, de l'Amérique et de l'Afrique. Les lois espagnoles en ont tenu compte en établissant des distinctions ethniques qui sont devenues sociales. Avec les indépendances, ou parfois plusieurs décennies plus tard, ont eu lieu l'abolition de l'esclavage, la fin du tribut indigène et la proclamation de l'égalité des citoyens. Les deux derniers siècles sont donc théoriquement ceux de l'effacement de la discrimination. Quelle place font les gouvernements successifs aux peuples non issus des Européens, dans un monde où l'impérialisme culturel de l'Europe reste prégnant ?

Nous étudions dans ce cours des lois, des essais, des articles de presse, des peintures murales, des monuments, comme autant d'indices permettant de construire des réponses à cette question, variables en fonction des lieux et des époques où ils ont été élaborés.

Littérature :

L'Amérique latine à travers sa littérature L'objectif de ce cours est de définir les enjeux, les principales caractéristiques ainsi que l'évolution des représentations de l'Amérique latine dans les formes brèves, entre le XIXe et la première moitié du XXe siècle. Nous travaillerons à partir d'un choix de textes de différents auteurs. Après avoir défini les enjeux de la représentation de l'Amérique latine, depuis la période des Indépendances où émerge la notion d'État-nation jusqu'à nos jours, nous étudierons divers mouvements littéraires (du costumbrismo jusqu'au réalisme magique) et aborderons les modalités de la description du paysage et du portrait de ses habitants, illustres ou anonymes. Oeuvre au programme : anthologie de textes (extraits de romans et de nouvelles).

Contrôle continu

* civi : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

* litté : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

contrôle dérogatoire : un écrit de 2h pour chaque matière

Pré-requis nécessaires

niveau B1/C1 en espagnol

niveau B2 en français

Bibliographie

Civilisation :

Henri Lehmann, *Les civilisations précolombiennes*, Paris, PUF, 2017.

Bethell Leslie (et al.), *Historia de América latina* t. 4. *América latina colonial. Población, sociedad y cultura*, t. 8. *América latina, cultura y sociedad (1830-1930)* t. 12. *Política y sociedad desde 1930*, Barcelona, Ed. Crítica, 2003.

UNESCO, *Historia general de Latinoamérica*, t. VII. *Los proyectos nacionales latinoamericanos: sus instrumentos y articulación, 1870-1930*, Madrid, Trotta, 2003.

Gutiérrez Viñuales, Rodrigo, *Monumento conmemorativo y espacio público en Iberoamérica*, Madrid, Cátedra, 2004.

Littérature

Bibliographie minimale

Choix de textes remis sous forme de polycopié.

Angel Esteban, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris, Ellipses, 2000.

Daniel Fabre, "L'atelier des héros", in *La fabrique du héros*, Paris, Maison d'édition des Sciences de l'Homme, 1999. <http://books.openedition.org/editionsms/4038>

Alejandro Canseco Jerez (Dir.), *La représentation de l'INDIEN dans les Arts et les Littératures d'Amérique latine*, Presses Universitaires de Lorraine/CNRS, 2008.

Tzvetan Todorov, *La conquista de América : el problema del otro*, México, Siglo XXI, 2010.

Contact(s)

> Beatrice Menard

bmenard@parisnanterre.fr

> Marie Lecouvey

mlecouve@parisnanterre.fr

Traduction : Thème

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol, Français
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2ETHMP

Présentation

Traduction de textes littéraires français simples en espagnol.

Évaluation

Contrôle continu: une note de TD (coef. 1) et un écrit de 1h (coef. 2)

Contrôle dérogatoire: un écrit de 1h

Pré-requis nécessaires

niveau B1 en espagnol

niveau B2 en français

Bibliographie

Dictionnaires

MOLINER Maria, *Diccionario del uso del español* (2 tomes), Madrid, Gredos, 2007.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española* (2 tomes), Madrid, Gredos, Coll. « Dictionarios Espasa », 2001.
Également disponible en ligne : www.rae.es.

SECO Manuel, ANDRÉS Olimpia, RAMOS Gabino, *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar, 1999.

MANUEL SECO, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2002.

LITTRE Emile, *Le nouveau Littré*, Paris, Garnier, 2005 et <http://litre.reverso.net/dictionnaire-francais/definition/>

ROBERT, Paul, *Le petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Le Robert, 2011.

Trésor de la Langue Française Informatisé : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Grammaires

BEDEL Jean-Marc, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2017.

BELOT Albert, *Espagnol : mode d'emploi*, Paris, Ellipses, 1997.

BESCHERELLE, *La conjugaison, la grammaire, l'orthographe* (3 tomes), Paris, Hatier, 2019.

COSTE Jean, REDONDO Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes, 1965.

Real Academia Española, *Diccionario panhispánico de dudas* : <http://lema.rae.es/dpd/>

GERBOIN Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2014.

GREVISSE Maurice, *Le bon usage*, édition refondue par André Goosse, Paris - Gembloux, Duculot, 1993, 13e édition.

Contact(s)

> Amelie Piel

Responsable pédagogique
a.piel@parisnanterre.fr

> Alexandra Oddo

Responsable pédagogique
abonnet@parisnanterre.fr

Traduction : Version

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol, Français
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2EVERP

Présentation

Traduction de textes littéraires espagnols simples en français.

Évaluation

Contrôle continu: une note de TD (coef. 1) et un écrit de 1h (coef. 2)

Contrôle dérogatoire: un écrit de 1h

Pré-requis nécessaires

niveau B1 en espagnol

niveau B2 en français

Bibliographie

Dictionnaires

Grand Dictionnaire espagnol-français/français-espagnol, Paris, Larousse, 1996.

MOLINER Maria, *Diccionario del uso del español* (2 tomes), Madrid, Gredos, 2007.

SECO Manuel, ANDRÉS Olimpia, RAMOS Gabino, *Diccionario del español actual*, 2 vol., Madrid, Aguilar Lexicografía, 1998.

Universidad de Alcalá, *Diccionario de enseñanza de la lengua española*, Barcelone, Vox Bibliograf, 1995.

Trésor de la Langue Française Informatisé : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Grammaires espagnoles

BEDEL Jean-Marc, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2017.

BELOT Albert, *Espagnol : mode d'emploi*, Paris, Ellipses, 1997.

COSTE Jean, REDONDO Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes, 1965.

GERBOIN Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2014.

Grammaires françaises

BESCHERELLE, *La conjugaison, la grammaire, l'orthographe* (3 tomes), Paris, Hatier, 2019.

COLIN, Jean-Paul, *Dictionnaire des difficultés du français*, Paris, Le Robert, 2006.

GREVISSE Maurice, *Le bon usage*, édition refondue par André Goosse, Paris, Gembloux, Duculot, 1993, 13^e édition.

Recueil de vocabulaire

BLED, *Espagnol Vocabulaire*, Hachette, Paris, 2013.

Contact(s)

> **Nathalie Lalisse-delcourt**

nlalisse@parisnanterre.fr

UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9,0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- Enseignement complémentaire
 - Ateliers de langue portugaise
 - Civilisation portugaise et brésilienne : passé et présent

Enseignement complémentaire

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9,0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Ateliers de langue portugaise
- Civilisation portugaise et brésilienne : passé et présent

Ateliers de langue portugaise

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 36.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Portugais
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2PLOEP

Présentation

1.Grammaire (1h TD) : Consolidation et approfondissement des connaissances acquises. Les règles de l'accentuation. Mots homographes. Les pronoms compléments, relatifs et indéfinis. Les degrés de l'adjectif et sa position. Les adverbes. Emploi des principales prépositions (cont). Le régime des verbes et adjectifs. L'infinitif personnel. L'expression du futur. Le conditionnel. La mésoclise. Les participes passés. Modes et temps (cont.). Les temps composés du présent et du passé. La voix passive. La syntaxe du subjonctif (cont.) et de l'infinitif. Les périphrases verbales. Les propositions subordonnées : la cause, le temps, le but, la condition, la concession. De la phrase simple à la phrase complexe.

2.Pratique écrite (1h TD): À partir de l'étude de documents écrits de différentes typologies textuelles, ce cours vise à consolider les connaissances grammaticales de base dans une perspective inter-langue portugais/français. Les exercices de compréhension et production textuelle ont pour but l'enrichissement lexical et la maîtrise des structures fondamentales pour l'expression écrite en langue portugaise. Le travail de structuration en articulation textuelles sera consolidé par le biais d'exercices de rédaction tels que la synthèse et le commentaire.

3.Pratique orale (1h TD) : Mise en forme physique et orale du discours. Exercices de compréhension et d'expression orale, compréhension des enregistrements multimédia, débats autour de sujets d'actualité, présentation et argumentation d'un thème.

Évaluation

- **Contrôle continu** : 1. Exercices écrits et partiel ; 2. Travaux écrits ; 3. Exercices oraux.
- **Contrôle dérogatoire** : 1. Épreuve écrite ; 2. Épreuve écrite ; 3. Épreuve orale.
- **Contrôle de seconde chance** : 1. Épreuve écrite ; 2. Épreuve écrite ; 3. Épreuve orale.

Compétences visées

Compétences disciplinaires et linguistiques

CARREIRA, Maria Helena Araújo et BOUDOY, Maryvonne, *Le portugais du Portugal et du Brésil de A à Z*, Paris, Hatier, 1993 ;
CUNHA, Celso et Lindley CINTRA, *Nova gramática do português contemporâneo*, Lisbonne, Sá da Costa, 1984 ;
FREIRE, N. A., *12 000 verbes portugais et brésiliens*, Paris, Hatier, Bescherelle, 1993 ;
LOPES, Fátima Carvalho ; FARINA, Haci Maria Longhi, *Grammaire active du Portugais*, Paris, Le Livre de Poche, 1992 ;
OLIVEIRA, Luísa et Leonor SARDINHA, *Saber português hoje : gramática pedagógica da língua portuguesa*, Lisboa, Didáctica, 2005.
ROSA, Leonel Melo, *Vamos lá continuar!*, Lisbonne, Lidel, 2011 ;
ROSA, Leonel Melo, *Vamos lá continuar!*, Lisbonne, Lidel, 2011 ;
TEYSSIER, Paul, *Manuel de la langue portugaise (Portugal-Brésil)*, Paris, Klincksieck, 1976.

Contact(s)

> [Lisa Valente pires](#)

Responsable pédagogique

lisa.vp@parisnanterre.fr

Civilisation portugaise et brésilienne : passé et présent

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Portugais
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2PCIPP

Présentation

1. Civilisation Portugaise (1h CM) : Aperçu des événements et des personnages emblématiques de l'histoire du Portugal du XVII^e siècle à nos jours par le biais de l'analyse des thèmes fondamentales de la gloire et de la décadence; la mythification de l'histoire entre les visions du passé et les projections du futur ; la notion de crise dans les débats sur le destin du Portugal : le tremblement de terre de Lisbonne, la révolution libérale, la république portugaise et les coups d'État au XX^e siècle.

2. Civilisation Brésilienne (1h CM) : Compréhension du processus de formation socioculturel du Brésil entre 1500 et 1889 par l'analyse de macrothèmes : les ethnies amérindiennes avant et après 1500, le système colonial, l'esclavage, l'arrivée de la Couronne Portugaise, le Brésil indépendant, l'immigration et la fin de l'Empire des Braganças, étude de la presse, la musique, la littérature et la vie privé pendant l'époque coloniale.

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Exercices écrits et partiel ; 2. Exposé oral et devoir sur table.
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve orale ; 2. Épreuve orale.
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve orale ; 2. Épreuve orale.

Compétences visées

Compétences disciplinaires et culturelles.

Bibliographie

- 1 -
BOURDON, Albert-Alain, *Histoire du Portugal*, PUF, 1977 ;
OLIVEIRA MARQUES, A.H., *Brevíssima história de Portugal*, Lisbonne, Tinta da China, 2018;

REIS, António (coord.), *Retrato de Portugal, factos e acontecimentos*, Temas e debates, Lisbonne, 2007 ;

SARDICA, José Miguel, *O Século XX português*, Texto Editores, Lisbonne, 2011.

2-

ALVIM, Zuleika, *Brava gente! os italianos em São Paulo, 1870-1920*, São Paulo, Editora Brasiliense, 1986 ;

CUNHA, Manuela (dir), *História dos índios do Brasil*, São Paulo, Companhia das Letras, Secretaria Municipal de Cultura, FAPESP ;

FAUSTO, Boris, "Integração e pluralismo cultural", in *Historiografia da imigração para São Paulo*, São Paulo, Editora Sumaré/ FAPESP, 1991;

LESSER, Jeffrey, *A Negociação da identidade nacional*, São Paulo, Unesp, 2000;

SCHWARCZ, Lilia et Helena STARLING, *Brasil: uma biografia*, São Paulo, Companhia das Letras, 2015;

SOUSA, Laura et Fernando NOVAIS, *História da vida privada no Brasil*, São Paulo, Companhia das Letras, 1998.

Contact(s)

> Goncalo Placido cordeiro

Responsable pédagogique

gplacido@parisnanterre.fr

> Sandra Assuncao

Responsable pédagogique

sassuncao@parisnanterre.fr

UE Projets et expériences de l'étudiant

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Connaissance de soi et des métiers
- Connaissance de soi et des métiers
- Connaissance de soi et des métiers (présentiel)

Connaissance de soi et des métiers

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Présentation

Cet EC est composé de deux parties, une en présentiel et une à distance. L'étudiant doit obligatoirement suivre les deux parties, celles-ci étant complémentaires.

Liste des enseignements

- Connaissance de soi et des métiers
- Connaissance de soi et des métiers (présentiel)

Connaissance de soi et des métiers

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > Nombre d'heures : 12.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Niveau d'étude : BAC +1
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : A distance
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPCSEMM
- > En savoir plus : site web de la composante <https://dep-psycho.parisnanterre.fr>

Présentation

A partir de tâches menées en distanciel, d'échanges en présentiel et de l'exploration des champs professionnels couverts par sa filière, l'étudiant.e est encouragé.e à se décrire et à analyser ses expériences, ses compétences et son parcours afin de mieux envisager l'avenir. Il s'agit aussi de faire des liens avec d'autres outils mis à disposition par l'université et susceptibles d'alimenter la réflexion des étudiant.e.s sur leur orientation.

Connaissance de Soi et des Métiers fait partie de l'UE Projet et expérience de l'étudiant. Cet EC est obligatoire pour l'ensemble des étudiants de L1 au semestre 2 et est géré pédagogiquement par chaque composante dont fait partie l'étudiant. 12h médiatisées et 6h en présentiel.

*** Cet enseignement est hybride.

Le descriptif ci-dessus ne concerne que la partie à distance. ***

Objectifs

L'objectif général est d'aider l'étudiant.e à se projeter au-delà de sa formation actuelle.

Évaluation

Veillez vous référer aux modalités de contrôle des connaissances et des compétences prévues dans le cadre de votre formation.

Compétences visées

- (1) développer une posture réflexive mobilisable lors des transitions universitaires et professionnelles
- (2) être capable d'identifier ses compétences à partir de l'analyse de son expérience
- (3) être capable d'identifier les attentes et codes du monde professionnel
- (4) pouvoir se situer dans sa filière et son champ professionnel

Contact(s)

> **Isabelle Soidet**

Responsable pédagogique
isoidet@parisnanterre.fr

> **Isabelle Otry**

Responsable pédagogique
iotry@parisnanterre.fr

> **Pascal Pradeau**

Responsable pédagogique
pradeau.p@parisnanterre.fr

Connaissance de soi et des métiers (présentiel)

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 6.0
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4VPCSEMM

UE compétences transversales et outils

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

Présentation

Cette UE, obligatoire sur les 6 semestres de la Licence, est dédiée à l'acquisition de compétences transversales et d'outils. A certains semestres, les modules transversaux sont obligatoires.

Liste des enseignements

- Grands repères 2

Grands repères 2

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Niveau d'étude : BAC +1
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : A distance
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPGRP2D

Présentation

Grands Repères 2 est un cours entièrement en ligne préparé par neuf enseignantes et enseignants chercheurs de l'université Paris Nanterre. Il est destiné aux étudiants de Licence 1 de la quasi-totalité des formations offertes par l'université. C'est un cours pluridisciplinaire qui a pour thème le corps social. Il montre comment cette notion peut être traitée par plusieurs disciplines des sciences humaines et sociales : philosophie, sociologie, anthropologie, histoire, droit, urbanisme, psychologie et sciences de gestion. Les étudiants sont ainsi initiés au savoir universitaire dans sa pluralité. Les enseignants exposent le cours dans un langage qui ne nécessite pas d'être spécialiste de leur domaine, l'objectif étant d'ouvrir les étudiants à des discours qui sortent du cadre de leurs formations. Il ne s'agit donc pas d'un savoir standardisé mais d'un groupement de discours spécialisés, ce qui est beaucoup moins habituel. Le cours étant en ligne, les étudiants l'ont à disposition sous divers formats : textes, documents iconographiques, vidéo ou audio. Les étudiants peuvent donc, pendant le semestre, organiser leur travail à leur convenance tout en gardant à l'esprit qu'il équivaut à un cours de 2h par semaine en présentiel.

Objectifs

A l'issue de ce cours, les étudiants :

- * - auront appris à distinguer les différences entre plusieurs approches scientifiques autour d'un même objet, et leurs implications ;
- * - seront capables d'établir des liens pertinents entre ces différents discours ;
- * - auront acquis des connaissances précises autour d'une notion centrale, et pris des repères sur son traitement dans l'histoire, à travers de nombreux champs disciplinaires.

Évaluation

QCM (questions de connaissances et de compréhension : définitions, repérage chronologique ou notionnel, analyse de documents courts ou d'images)

Pré-requis nécessaires

Ce cours ne demande pas de prérequis spécifiques distincts des compétences de tout.e bachelier.ère (culture générale, capacités d'analyse et de compréhension).

Compétences visées

Savoir repérer des informations pertinentes dans des documents variés. Acquérir des connaissances précises et nuancées. Savoir organiser son travail de manière autonome à partir de ressources en ligne.

Bibliographie

Les éléments bibliographiques seront indiqués dans les différentes sections du cours.

Contact(s)

> **Capucine Nemo-pekelman**

Responsable pédagogique
cnemo-pekelman@parisnanterre.fr

> **Olivier Ratouis**

Responsable pédagogique
oratouis@parisnanterre.fr

UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 12.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements Fondamentaux
 - Ateliers de langue portugaise
 - Civilisation portugaise et brésilienne : passé et présent
 - Littérature portugaise et brésilienne : passé et présent
 - Traduction

UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

Liste des enseignements

- Ateliers de langue portugaise
- Civilisation portugaise et brésilienne : passé et présent
- Littérature portugaise et brésilienne : passé et présent
- Traduction

Littérature portugaise et brésilienne : passé et présent

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2PLIPP

Présentation

1. Littérature Portugaise (1h TD) : La poésie portugaise contemporaine : approche méthodologique. Utilisation des outils conceptuels fondamentaux pour l'analyse et le commentaire.
2. Littérature Brésilienne (1h TD) : Lecture de contes d'auteurs brésiliens modernes et contemporains à partir de techniques d'analyse du récit littéraire. Approche méthodologique

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Exposés et travaux écrits ; 2. Exposés et travaux écrits.
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve orale ; 2. Épreuve orale.
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve orale ; 2. Épreuve orale.

Compétences visées

Compétences disciplinaires

Bibliographie

1-

CARMO, Mário et alii, *Introdução ao texto literário. Noções de linguística e literariedade*, Lisbonne, Didáctica Editora, 1980;

CARVALHO, Amorim de, *Tratado de versificação portuguesa*, Lisbonne, CLB, 1981;

MOLINIER, Georges, *Dictionnaire de rhétorique et de poétique*, Paris, Le Livre de Poche, 1999.

2-

ABDALA JUNIOR, Benjamin, *Introdução à análise da narrativa*, São Paulo, Scipione, 2004;

GOTLIB, Nádya Battella, *Teoria do conto*, São Paulo, Atica, 1990;

LEITE, Ligia Chiappini Moraes, *O Foco narrativo*, São Paulo, Atica, 1994;

REUTER, Yves, *L'analyse du re#cit*, Paris, Nathan, 2003;

MOISES, Massaud, *A Análise literária*, São Paulo, Cultrix, 2008.

Contact(s)

> Sandra Assuncao

Responsable pédagogique
sassuncao@parisnanterre.fr

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Portugais
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2PTRDP

Présentation

(1h30 TD) Initiation aux problématiques de la traduction. Les différentes modalités de la pratique de la traduction (littéraire, audiovisuelle, juridique, économique ou pour d'autres fins spécifiques). Systématisation de techniques et stratégies de traduction. Exercices de traduction de textes courts et de difficulté modérée pour étudier les aspects morphosyntaxiques et sémantiques lors du passage du français vers le portugais (thème) et du portugais vers le français (version).

Évaluation

- Contrôle continu : Devoirs écrits
- Contrôle dérogatoire : Épreuve orale
- Contrôle de seconde chance : Épreuve orale

Compétences visées

Compétences disciplinaires et linguistiques.

Bibliographie

- Dicionário da língua portuguesa contemporânea*, Lisbonne, Academia das Ciências de Lisboa/Fundação Calouste Gulbenkian/Verbo, 2001 ;
- AZEVEDO, Domingos de, *Francês-Português: coligido do grande dicionário de Domingos de Azevedo*, Paris, Garnier frères, 2000;
- BESCHERELLE, *La Grammaire pour tous*, Paris Hatier, 2012 ; CARREIRA, Maria Helena Araújo et Maryvonne BOUDOY, *Le Portugais du Portugal et du Brésil de A à Z*, Paris, Hatier, 2013;
- DAUPHIN, Bernard et PÉCHOIN, Daniel, *Dictionnaire des difficultés du français*, Paris, Larousse, 2001;
- OUSTINOFF, Michaël, *La Traduction. Que sais-je ?*, Paris, Puf, 2009 ;

Contact(s)

> Lisa Valente pires

Responsable pédagogique
lisa.vp@parisnanterre.fr

UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Espagnol et Etudes hispaniques et hispano-américaines
 - Littérature et Civilisation de l'Espagne
 - Civilisation et Littérature Amérique Latine

UE Espagnol et Etudes hispaniques et hispano-américaines

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Littérature et Civilisation de l'Espagne
- Civilisation et Littérature Amérique Latine

UE Projets et expériences de l'étudiant

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Connaissance de soi et des métiers
- Connaissance de soi et des métiers
- Connaissance de soi et des métiers (présentiel)

Connaissance de soi et des métiers

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Présentation

Cet EC est composé de deux parties, une en présentiel et une à distance. L'étudiant doit obligatoirement suivre les deux parties, celles-ci étant complémentaires.

Liste des enseignements

- Connaissance de soi et des métiers
- Connaissance de soi et des métiers (présentiel)

UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements fondamentaux
 - Littérature et civilisation de l'Espagne
 - Littérature et civilisation de l'Amérique latine
 - Morphosyntaxe et Grammaire
 - Traduction : Thème
 - Traduction : Version

UE Enseignements fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

Liste des enseignements

- Littérature et civilisation de l'Espagne
- Littérature et civilisation de l'Amérique latine
- Morphosyntaxe et Grammaire
- Traduction : Thème
- Traduction : Version

Littérature et civilisation de l'Espagne

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3ELCEP

Présentation

Littérature

Ces cours proposeront une vision générale de l'histoire littéraire castillane au Moyen-âge. Le CM offrira un parcours à travers les genres et les ouvrages les plus significatifs de la période ; en TD, on travaillera une sélection de textes illustrant les principales productions.

Civilisation

On tâchera de présenter un panorama de l'histoire socio-culturelle du Moyen-âge en Europe en général et en Castille en particulier : les principaux mouvements politiques, artistiques et scientifiques seront abordés.

Évaluation

Contrôle continu

civi : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

litté : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

contrôle dérogatoire : un écrit de 2h et un oral

Pré-requis nécessaires

niveau B1/ B2 en espagnol et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones.

Bibliographie

Bibliographie littérature

Alvar, C., Mainer, J. C., Navarro, R., *Breve historia de la literatura española*, Madrid, Alianza, 2014 [pp. 7-231].

Canavaggio, J. (dir.), *Histoire de la littérature espagnole : Tome 1 - Moyen Age - xvième siècle - xviième siècle*, Paris, Fayard, 1993.

Deyermond, A. D., *Historia de la literatura española. 1 La Edad Media*, Barcelona, Ariel, 1999.

Bibliographie civilisation

García de Valdeavellano, Luis, *Historia de España: de los orígenes a la Baja Edad Media*, 2 vol., Madrid, Alianza Universidad, 1980.

Le Goff, J., *La Civilisation de l'Occident médiéval*, Paris, Flammarion, 1997.

Mitre Fernández, E., *La España Medieval: sociedades, estados, culturas*, Istmo, Madrid, 1999.

Contact(s)

> Cesar Garcia de Lucas

cegarcia@parisnanterre.fr

Littérature et civilisation de l'Amérique latine

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3ELCAP

Présentation

Civilisation

Conquête et système colonial en Amérique espagnole : sociétés et cultures (1492-1808)

La découverte de l'Amérique par Christophe Colomb en 1492 est étudiée, en se souvenant qu'elle constitue un moment déterminant dans le long processus d'expansion européenne. Le cours porte ensuite sur les étapes et les formes (militaire et spirituelle) de la Conquête, ainsi que sur les résistances à celle-ci. Enfin l'organisation étatique de ce qui fut, dans les faits, un Empire colonial est analysée afin d'en dégager les forces, les faiblesses et les contradictions. 250 ans plus tard, la monarchie espagnole gardait la main sur tous ces domaines, malgré les tentatives des Anglais pour les lui arracher. Comment expliquer cette durable loyauté de l'Amérique espagnole à ses rois, quels conflits et quels intérêts la sous-tendent ? L'identité de l'Amérique espagnole passe par la constitution d'une société pluriethnique organisée autour de la notion de caste, où les autochtones jouissent d'une protection juridique qui les isole du reste des habitants et leur permet de conserver notamment leur langue. Tout en faisant partie de la monarchie espagnole, l'Amérique dans ses différentes régions produit ses propres manifestations culturelles. Ainsi, en peinture, en architecture, en littérature, mais aussi à travers la magnificence de ses villes fondées aux XVIe et XVIIe siècle et tirées au cordeau, les Américains apportent à la culture hispanique des nouveautés qui seront plus tard considérées comme des preuves de la viabilité des nouvelles nations.

Littérature

Le débat « civilisation ou barbarie » dans la littérature hispano-américaine

Il s'agira de cerner le contexte de décolonisation culturelle et les enjeux du débat « civilisation ou barbarie » qui émerge lors de la première moitié du XIXe siècle sous la plume de l'Argentin José Domingo Faustino Sarmiento. Cette antinomie se déploie, prenant la tournure d'un débat identitaire décisif, largement repris dans diverses formes littéraires (essai, prose, poésie). Les textes, abordés dans la diachronie, permettront d'analyser la persistance et le renouvellement de ce débat à l'époque contemporaine.

Évaluation

Contrôle continu

civi : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

litté : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

contrôle dérogatoire : un écrit de 2h et un oral

Pré-requis nécessaires

niveau B1/ B2 en espagnol et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones.

Bibliographie

Civilisation

Be#nat-Tachot Louise, Laval# Bernard, Vilar Jean, *L'Ame#rique de Charles V*, Bordeaux, PUB, 2005.

Bethell Leslie (et al.), *Historia de Ame#rica latina 4. Ame#rica latina colonial. Poblacio#n, sociedad y cultura*, Barcelona, Ed. Cri#tica, 1990.

Garavaglia Juan Carlos, Marchena Ferna#ndez Juan (ed.), *Ame#rica latina : de los ori#genes a la independencia. Vol I. Ame#rica precolombina y la consolidacio#n del espacio colonial, et Vol II. La sociedad colonial ibe#rica en el siglo XVIII*, Barcelona, Cri#tica, 2005. [disponible BUFR LCE].

Gomez Thomas, *Droit de conque#te et droits des indiens*, Paris, Armand Colin, Collection U, 2007.

Grunberg Bernard (ed.), *Villes et socie#te#s urbaines en Ame#rique coloniale*, Paris, L'Harmattan, 2010 [disponible BUFR LCE].

Laval# Bernard, *L'Ame#rique espagnole de Colomb a# Bolivar*, Paris, Belin Sup, 2004 (1e#re e#d. 1993).

Mazi#n Oscar, Val Julia#n Carmen, *En torno a la Conquista*, Paris, Ellipses, 1998.

Littérature

Domingo Faustino Sarmiento, *Facundo (1845)*, Madrid, Cátedra, 2005.

José Hernández, *El gaucho Martín Fierro, (1872)*, Madrid, Cátedra, 2005.

Ricardo Güiraldes, *Don Segundo Sombra (1926)*, Madrid, Cátedra, 2004.

Rómulo Gallegos, *Doña Bárbara (1929)*, Madrid, Cátedra, 2005.

Nelson Osorio Tejada, *Las letras hispanoamericanas del siglo XIX*, Universidad de Alicante, 2000.

Esteban Echeverría, *El matadero (1871)*, Madrid, Cátedra, 2006.

Pedro Mairal, *El año del desierto*, Madrid, Stockero, 2015.

Contact(s)

> **Diana Burgos vigna**

diana.bv@parisnanterre.fr

> **Beatrice Menard**

bmenard@parisnanterre.fr

Morphosyntaxe et Grammaire

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3EGRMP

Présentation

Grammaire

Les enseignements de grammaire sont conçus comme un parcours visant à acquérir des connaissances solides en grammaire, en linguistique, en analyse du discours et en traduction.

Chapitre 1- Les concepts linguistiques fondamentaux

- 1.1. Langue, langage et parole.
- 1.2. Définitions (morphèmes, syntagmes, énoncés, etc.)
- 1.3. Les rapports structuraux fondamentaux
- 1.4. La diachronie et la synchronie
- 1.5. Les fonctions du langage

Chapitre 2 : Les pronoms personnels sujets

Chapitre 3 : Les adjectifs possessifs (personnels)

Chapitre 4 : Dérivation et composition. La suffixation quantitative et qualitative

Morphosyntaxe

L'objectif de ce cours est de fournir aux étudiants des notions de base concernant la linguistique structurale et d'approfondir divers aspects concernant le signifiant de la langue espagnole.

Chapitre 1 : Questions liées au genre et au nombre

Chapitre 2 : La néologie / le transfert catégoriel

Chapitre 3 : La détermination du nom : l'article

Chapitre 4 : Les démonstratifs et les adverbes de lieu

Chapitre 5 : La préposition A (syntaxe de l'objet)

Évaluation

Grammaire

Contrôle continu : un écrit de 1h

Contrôle dérogatoire et comète : un écrit de 1h

Morphosyntaxe

Contrôle continu : un écrit de 1h

Contrôle dérogatoire et comète : un écrit de 1h

Pré-requis nécessaires

niveau B1/ B2 en espagnol et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones.

Bibliographie

Grammaire

Alarcos Llorach, Emilio, 1994, *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

Bedel, Jean-Marc, 2004, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF.

Belot, Albert, 1998, *Espagnol, Mode d'emploi*, Paris, Ellipses.

Bénaben, Michel, [1993], 2002, *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys.

Camprubi, Michel, 2001, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, PUM.

Coste, Jean ; Redondo, Agustín, 1965, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES.

Fretel, Hélène ; Oddo, Alexandra ; Oury, Stéphane, 2018 (2^e éd.), *Faits de langue en espagnol. Méthode et pratique de l'analyse linguistique*, Paris, Armand Colin.

Gerboin, Pierre ; Leroy, Christine, 1991, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette.

Pottier, Bernard ; Darbord, Bernard & Charaudeau, Patrick, [1994], 2005, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Armand Colin.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, 2010, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA; *Diccionario panhispánico de dudas*: <http://buscon.rae.es/dpd/>

Seco, Manuel, [1961], 1998, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe.

Morphosyntaxe

BENABEN Michel, *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 1993.

CAMPRUBI Michel, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, P.U.M., 1982.

CHARAUDEAU Patrick, DARBORD Bernard, POTTIER Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Armand Colin, 2004.

ALARCOS LLORACH Emilio, *Fonología española*, Madrid, Gredos, 1968.

ALARCOS LLORACH Emilio *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1994, primera parte : « Fonología ».

BENABEN Michel, *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 1993, première partie : « Phonétique et phonologie ».

DARBORD Bernard et POTTIER Bernard, *La langue espagnole, éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, 1994 (collection Nathan Université), partie 2, chapitre 1 (« Généralités. Approche des concepts ») et chapitre 2 (« Phonétique et phonologie »).

DUCHET Jean-Louis, *La phonologie*, Paris, PUF, 1981, collection « Que sais-je ? ».

MALMBERG Bertil, *La phonétique*, Paris, PUF, 1954, collection « Que sais-je ? ».

MARTINET André, « la double articulation du langage », in *Linguistique synchronique*, Paris, PUF, 1965.

MARTINET André, *Éléments de linguistique générale*, Paris, Colin, 1967.

OMNES Robert, *Phonétique, orthographe et prononciation de l'espagnol*, Paris, Nathan Supérieur n°128.

Contact(s)

- > **Alexandra Oddo**
abonnet@parisnanterre.fr
- > **Amelie Piel**
a.piel@parisnanterre.fr

Traduction : Thème

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3ETHMP

Présentation

Traduction de textes littéraires français en espagnol.

Évaluation

Contrôle continu: une note de TD (coef. 1) et un écrit de 1h (coef. 2)

Contrôle dérogatoire: un écrit de 1h

Pré-requis nécessaires

niveau B1/ B2 en espagnol et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones.

Bibliographie

Dictionnaires

MOLINER Maria, *Diccionario del uso del español* (2 tomes), Madrid, Gredos, 2007.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española* (2 tomes), Madrid, Gredos, Coll. « Dictionarios Espasa », 2001.
Également disponible en ligne : www.rae.es.

SECO Manuel, ANDRÉS Olimpia, RAMOS Gabino, *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar, 1999.

MANUEL SECO, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2002.

LITTRE Emile, *Le nouveau Littré*, Paris, Garnier, 2005 et <http://littrereverso.net/dictionnaire-francais/definition/>

ROBERT, Paul, *Le petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Le Robert, 2011.

Trésor de la Langue Française Informatisé : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Grammaires

BEDEL Jean-Marc, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2017.

BELOT Albert, *Espagnol : mode d'emploi*, Paris, Ellipses, 1997.

BESCHERELLE, *La conjugaison, la grammaire, l'orthographe* (3 tomes), Paris, Hatier, 2019.

COSTE Jean, REDONDO Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes, 1965.

Real Academia Española, *Diccionario panhispánico de dudas* : <http://lema.rae.es/dpd/>

GERBOIN Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2014.

GREVISSE Maurice, *Le bon usage*, édition refondue par André Goosse, Paris - Gembloux, Duculot, 1993, 13e édition.

Recueil de vocabulaire

BLED, *Espagnol Vocabulaire*, Hachette, Paris, 2013.

Contact(s)

> **Nathalie Lalisse-delcourt**

nlalisse@parisnanterre.fr

Traduction : Version

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3EVERP

Présentation

Traduction de textes littéraires espagnols en français.

Évaluation

Contrôle continu: une note de TD (coef. 1) et un écrit de 1h (coef. 2)

Contrôle dérogatoire: un écrit de 1h

Pré-requis nécessaires

niveau B1/ B2 en espagnol et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones.

Bibliographie

Dictionnaires

Grand Dictionnaire espagnol-français/français-espagnol, Paris, Larousse, 1996.

MOLINER Maria, *Diccionario del uso del español* (2 tomes), Madrid, Gredos, 2007.

SECO Manuel, ANDRÉS Olimpia, RAMOS Gabino, *Diccionario del español actual*, 2 vol., Madrid, Aguilar Lexicografía, 1998.

Universidad de Alcalá, *Diccionario de enseñanza de la lengua española*, Barcelone, Vox Bibliograf, 1995.

Trésor de la Langue Française Informatisé : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Grammaires espagnoles

BEDEL Jean-Marc, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2017.

BELOT Albert, *Espagnol : mode d'emploi*, Paris, Ellipses, 1997.

COSTE Jean, REDONDO Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes, 1965.

GERBOIN Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2014.

Grammaires françaises

BESCHERELLE, *La conjugaison, la grammaire, l'orthographe* (3 tomes), Paris, Hatier, 2019.

COLIN, Jean-Paul, *Dictionnaire des difficultés du français*, Paris, Le Robert, 2006.

GREVISSE Maurice, *Le bon usage*, édition refondue par André Goosse, Paris, Gembloux, Duculot, 1993, 13^e édition.

Recueil de vocabulaire

BLED, *Espagnol Vocabulaire*, Hachette, Paris, 2013.

Contact(s)

> **Philippe Rabate**

prabate@parisnanterre.fr

UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements complémentaires
 - Civilisation portugaise : analyse et repères
 - Littérature portugaise : analyse et repères

UE Enseignements complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Civilisation portugaise : analyse et repères
- Littérature portugaise : analyse et repères

Civilisation portugaise : analyse et repères

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 42.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3PCIPP

Présentation

1. Analyse (2h TD) : Le Portugal, de la Révolution libérale à la Première République. Il s'agira de comprendre les principales transformations opérées au XIXe siècle puis dans le passage vers le XXe siècle avec l'avènement de la République. Approche de la société portugaise dans ses aspects politiques, économiques, sociaux et culturels. Les institutions du Portugal : Connaissance et analyse du système institutionnel et des structures administratives du Portugal contemporain. L'objectif du cours est de permettre d'analyser la société portugaise contemporaine à travers l'organisation politique et administrative du pays.

2. Repères (1h CM) : Panorama de l'histoire du Portugal des origines à nos jours. A partir de l'analyse de certains moments clés, l'évolution de la société portugaise est analysée dans une perspective historique comparée, depuis la formation de l'Etat portugais aux enjeux du XXIe siècle.

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Exercices écrits et exposé oral; 2. Partiel.
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve orale de 10 min ; 2. Épreuve orale de 10 min
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve orale de 10 min ; Épreuve orale de 10 min

Compétences visées

Compétences disciplinaires

Bibliographie

1-

BOURDON, Albert-Alain, *Histoire du Portugal*, Paris, Éditions Chandeigne, 1994 ;

BONIFÁCIO, M. Fátima, *O Século XIX português*, Lisbonne, Instituto de Ciências Sociais « Breve/História », 2002 ;

FREIRE, André, *O Sistema político português: séculos XIX-XXI, continuidades e rupturas*, Lisbonne, Almedina, 2013;

MARQUES, A. H. de Oliveira, *Breve história de Portugal*, Lisbonne, Presença, 2019;

TELO, António José, *A Primeira república I – Do Sonho à realidade*, Lisbonne, Editorial Presença, 2010.

2-

DURAND, Robert, *Histoire du Portugal*, Paris, Hatier, 1992 ; «Portugal une identité dans la longue durée», *Lusotopie*, 10, 2002/2 ;

REIS, António (coord.), *Retrato de Portugal, factos e acontecimentos*, Lisbonne, Temas e debates, 2007.

Contact(s)

> **Lisa Valente pires**

lisa.vp@parisnanterre.fr

> **Maria da graca Dos santos**

mdossantos@parisnanterre.fr

Littérature portugaise : analyse et repères

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 42.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3PLIPP

Présentation

1. Analyse :

1.1. Du Moyen Age au XVIII^e siècle (1h TD) : La poésie lyrique médiévale et la poétique des chansonniers. Des origines de la prose littéraire et la génération d'Avis à Fernão Lopes : l'historien et l'écrivain. Les poètes du « Cancioneiro Geral ». Renaissance et Humanisme. Le théâtre de Gil Vicente. Les poètes de la Renaissance : Sá de Miranda, Bernardim Ribeiro et Luís de Camões (aspects fondamentaux de l'œuvre lyrique). La littérature de voyages et la construction d'une nouvelle vision du monde. Le Père António Vieira : la rhétorique et « a engenharia sintáctica ». Bocage et l'annonce de l'esthétique romantique. Analyse d'extraits de textes distribués en anthologie et lecture intégrale de : *Auto de Inês Pereira* de Gil Vicente.

1.2. Le XIX^e siècle (1h TD) : Les grands courants littéraires du siècle, romantisme et réalisme, principaux auteurs et tendances, dans la poésie et dans la prose : Almeida Garrett, Camilo Castelo Branco, Antero de Quental, Eça de Queirós, Cesário Verde. Lecture intégrale de *Frei Luís de Sousa* d'Almeida Garrett.

2. Repères (1h CM) :

Panorama chronologique de la littérature portugaise : du Moyen Age au XIX^e siècle. L'oscillation entre le sujet lyrique et le sujet collectif selon les périodes et les esthétiques. Étude d'aspects fondamentaux du poème épique *Os Lusíadas* de Luís de Camões.

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Moyenne des travaux écrits ; 2. Partiel.
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve orale de 10 min ; 2. Épreuve orale de 10 min
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve orale de 10 min ; 2. Épreuve orale de 10 min

Compétences visées

Compétences disciplinaires

1. Du Moyen Age au XVIII^e siècle :

AMADO, Teresa, *Crónica de D. João I de Fernão Lopes*, Lisbonne, Comunicação, 1980 ;

GONÇALVES, Elsa et Maria Ana RAMOS, *A Lírica galego-portuguesa*, Lisbonne, Comunicação, 1983 ;

MATOS, Maria Vitalina Leal, *Introdução à poesia de Luís de Camões*, Lisbonne, Ed. ICALP, 1980 ;

MENDES, João, *Literatura portuguesa I*, Lisbonne, Ed. Verbo, 1982 ;

RIBEIRO, Cristina Almeida, *Inês*, Lisbonne, Ed. Quimera, 1991 ;

SARAIVA, António José, *O Discurso engenhoso*, São Paulo, Ed. Perspectiva, 1980.

Le XIX^e siècle :

BUESCU, Helena (coord.), *Dicionário do romantismo literário português*, Lisbonne, Caminho, 1997 ;

GONÇALVES, Maria Madalena, "Apresentação crítica", *Poesias de Antero de Quental*, Lisbonne, Editorial Comunicação, 1981 ;

LE GENTIL, George, *La Littérature portugaise*, Paris, Éditions Chandeigne, 1995 ;

MENDES, Margarida Vieira, "Apresentação crítica", *Poesias de Cesário Verde*, Lisbonne, Editorial Comunicação, 1982 ;

MORÃO, Paula, "Apresentação crítica", *Flores sem fruto e Folhas caídas de Almeida Garrett*, Lisbonne, Editorial Comunicação, 1984.

2.

CAMÕES, Luís de, *Os Lusíadas*, Porto, Porto Editora (dernière éd.) ;

COELHO, Jacinto do Prado, *Dicionário das literaturas portuguesa, brasileira e galega*, Porto, Ed. Figueirinhas, 1979 ;

LE GENTIL, Georges, *La Littérature portugaise*, Paris, Ed. Chandeigne, 1995 ;

LOPES, Óscar et SARAIVA, J.A., *História da literatura portuguesa*, Porto Editora (dernière éd.) ;

SARAIVA, A.J., *Luís de Camões*, Lisbonne, Ed. Europa-América, 1960

Contact(s)

> José manuel Da costa esteves

Responsable pédagogique
jmdacosta@parisnanterre.fr

> Rita Novas miranda

Responsable pédagogique
rita.nm@parisnanterre.fr

UE Projets et expériences de l'étudiant.e

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- Activité solidaire ou engagée S3
 - ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens
 - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 1
 - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 1
 - AFEV : Acompagnement individualisé de collégiens 1
- Projet S3

Activité solidaire ou engagée S3

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Niveau d'étude : BAC +2
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens
- AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 1
- AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 1
- AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 1

ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre Impair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UITUTOA
- > En savoir plus : site web de la composante <https://rsudd.parisnanterre.fr/bienvenue-sur-le-site-du-service-rsudd-807152.kjsp>

Présentation

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 et aux étudiants de bac+3.

Tutorat collectif lors de séances d'aide aux devoirs auprès de collégiens dans des collèges éducation prioritaire.

Ce tutorat se déroule dans les établissements scolaires des jeunes accompagnés.

Contact et responsable pédagogique de l'association ZUP de CO: M. Thomas VILLARD

Objectifs

Développement des soft skills

Évaluation

Bilan de compétences.

Rattrapage : bilan écrit de sa propre expérience noté par le responsable de l'association.

Compétences visées

Échange ; Communication ; Transmission des compétences

AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 1

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre Impair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UIACCLA
- > En savoir plus : site web de la composante <https://rsudd.parisnanterre.fr/bienvenue-sur-le-site-du-service-rsudd-807152.kjsp>

Présentation

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 et aux étudiants de bac+3.

Accompagnement d'un enfant de 5 à 6 ans 2h par semaine, complété par des formations et des ateliers collectifs autour de la lecture en direction des enfants et de leurs familles.

Cet accompagnement se déroule au domicile des jeunes accompagnés.

Contact et responsable pédagogique de l'association AFEV : Mme Lydie Davillé

Objectifs

Développement des soft skills

Évaluation

Bilan sur la plateforme REEC.

Rattrapage : bilan écrit de sa propre expérience noté par la responsable de l'association

Compétences visées

Communication ; Empathie ; Créativité

Ressources pédagogiques

MOOC .

AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 1

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre Impair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UIACCEA
- > En savoir plus : site web de la composante <https://rsudd.parisnanterre.fr/bienvenue-sur-le-site-du-service-rsudd-807152.kjsp>

Présentation

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 et aux étudiants de Bac+3.

Accompagnement d'un enfant de 6 à 11 ans 2 h par semaine, complété par des formations.

cet accompagnement se déroule au domicile des jeunes accompagnés.

Contact et responsable pédagogique de l'association AFEV : Mme Lydie Davillé

Objectifs

Développement des soft skills

Évaluation

Bilan sur la plateforme REEC.

Rattrapage : bilan écrit de sa propre expérience noté par la responsable de l'association.

Compétences visées

Communication ; Empathie ; Créativité

Ressources pédagogiques

MOOC

AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 1

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre Impair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UIACCCA
- > En savoir plus : site web de la composante <https://rsudd.parisnanterre.fr/bienvenue-sur-le-site-du-service-rsudd-807152.kjsp>

Présentation

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 et aux étudiants de bac+3.

Accompagnement d'un collégien 2h par semaine, complété par des formations.

Cet accompagnement se déroule au domicile des jeunes accompagnés.

Contact et responsable pédagogique de l'association AFEV : Mme Lydie Davillé

Objectifs

Développement des soft skills

Évaluation

Bilan sur la plateforme REEC.

Rattrapage : bilan écrit de sa propre expérience noté par la responsable de l'association

Compétences visées

Communication ; Empathie ; Créativité

Ressources pédagogiques

MOOC

Projet S3

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 12.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Niveau d'étude : BAC +2
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4E3CXPPE

UE Compétences Transversales et Outils

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- Compétences numériques : Web et Travail collaboratif

Compétences numériques : Web et Travail collaboratif

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Période de l'année : Semestre Impair
- > Méthodes d'enseignement : Hybride
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UICNWTM

Présentation

Cet enseignement vise à permettre l'acquisition des compétences relatives à l'utilisation du Web et des outils facilitant le travail collaboratif. Il s'agit d'un enseignement entièrement à distance médiatisé et encadré par des tuteurs en ligne qui proposeront des activités obligatoires à réaliser, aideront les étudiants dans leur progression et répondront à leurs questions au fil de la réalisation des activités.

Évaluation

Contrôle standard session 1 : rendus liés aux activités en ligne (50% de la note finale) ; épreuve terminale – QCM 30 minutes (50% de la note finale)

Contrôle dérogatoire et Session 2 : épreuve terminale - QCM 30 minutes (100% de la note finale)

UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements fondamentaux
 - Civilisation portugaise : analyse et repères
 - Littérature portugaise : analyse et repères
 - Perfectionnement grammatical
 - Atelier de langue portugaise
 - Traduction : Thème et Version

UE Enseignements fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

Liste des enseignements

- Civilisation portugaise : analyse et repères
- Littérature portugaise : analyse et repères
- Perfectionnement grammatical
- Atelier de langue portugaise
- Traduction : Thème et Version

Perfectionnement grammatical

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3PGRMP

Présentation

Étude des structures morphologiques du portugais. Procédés des formations des mots. Analyse de la phrase simple et de ses principales composantes. Étude de la morphologie verbale du portugais : formes et contenus. Modes et temps. Brèves notions de lexicologie du portugais ; champs sémantiques et lexicaux.

Évaluation

- Contrôle continu : Devoirs et partiel
- Contrôle dérogatoire : Épreuve orale de 15 min
- Contrôle de seconde chance : Épreuve orale de 15 min

Compétences visées

Compétences disciplinaires et linguistiques

Bibliographie

GOMES, Aldónio, *A Língua não é traiçoeira*, Lisbonne, Clássica Editora, 2007;

RIO-TORTO, Graça et Joaquim FONSECA, *Morfologia derivacional: teoria e aplicação ao português*, Porto, Porto Editora, 1999.

Contact(s)

- > Marie isabelle Vieira

Atelier de langue portugaise

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3PLOEP

Présentation

1. Pratique écrite (1h TD) : Ce cours a pour but de construire le passage de la phrase au texte, à partir de l'analyse de la presse écrite et de textes littéraires. Il s'agira d'étudier les procédés, la qualité de la phrase, le paragraphe, le rythme et la ponctuation, ainsi que l'importance des connecteurs discursifs pour la cohérence textuelle et de l'articulation logique des idées. La production de textes de typologies différentes se fera dans une optique de complexité progressive des tâches rédactionnelles (exercices de production, correction et réécriture textuelles).

2. Pratique orale (1h TD) : Le travail se fait sous forme d'atelier où l'on observe, l'on teste les transformations vocales, respiratoires et physiques lorsqu'on passe d'une langue à l'autre. Il s'agit de contrôler sa voix portée afin de pouvoir lire, dire des textes en public (la voix dans l'espace). L'activité dramatique - à laquelle sont apparentés les ateliers de langue en mouvement - est une activité ludique qui s'inscrit dans la dynamique des jeux symboliques (jeux d'imitation, jeux de fiction).

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Travaux écrits ; 2. Exercices oraux
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve écrite 1H ; 2. Épreuve orale 10min
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve écrite 1H ; 2. Épreuve orale 10min

Compétences visées

Compétences linguistiques

Bibliographie

1. NASCIMENTO, Zacarias et J. M. Castro PINTO, *A Dinâmica da escrita*, Lisbonne, Plátano Editora, 2001; REI, J. Esteves, *Curso de redação I e II*, Porto, Porto Editora, 2003.

2. ABDELILAH-BAUER Barbara, *Le défi des enfants bilingues*, Paris, La Découverte, 2006 ; BAUSSON Gina et Marie LAVALLEE, *Guide d'interprétation théâtrale*, Ottawa, Léméac éditeur, 1977 ; DOS SANTOS, Graça, « « Je est un autre ». L'expérience du bilinguisme et du théâtre pour enseigner et apprendre une langue », *Langages*, 2013/4 N° 192, p. 111-117.

Contact(s)

> Maria da graça Dos santos

Responsable pédagogique
mdossantos@parisnanterre.fr

Traduction : Thème et Version

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Portugais
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3PTRDP

Présentation

1. Thème (1h TD) : L'objectif principal de ce cours est de renforcer les compétences rédactionnelles dans la langue d'arrivée par la pratique du thème grammatical. Les textes travaillés seront issus surtout de la presse écrite française. Ils permettront d'appréhender la question des différents registres de langue.
2. Version (1h TD) : Traduction de textes journalistiques d'extension et difficulté modérées du portugais vers le français. Méthodologie de la traduction et utilisation des outils adaptés. Le renforcement des compétences grammaticales et lexicales se fera à partir de l'observation des différences entre langue cible et source, d'une part, et d'exercices complémentaires de grammaire française, d'autre part.

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Devoirs sur table ; 2. Devoirs écrits
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve écrite 1H ; 2. Épreuve orale 10min
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve écrite 1H ; 2. Épreuve orale 10min

Compétences visées

Compétences linguistiques

Bibliographie

BESCHERELLE, *La Grammaire pour tous*, Paris Hatier, 2012; BOUDOY, Maryvonne et Maria Helena Araújo CARREIRA, *Pratique du Portugais du Portugal et du Brésil de A à Z*, Paris, Hatier, 2013 ; GREVISSE, Maurice, *Le Bon Usage*, Paris, Duculot, 2011 ; LEITÃO-HEYMANN, Angela et Maria do Carmo Martins PIRES, *Du Mot à la phrase : vocabulaire portugais contemporain*, Paris, ellipses, 2000 ; RONAI, Paulo, *Guia prático da tradução francesa*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1983; SANTOS, Antonio Nogueira, *Novos dicionários de expressões idiomáticas*, Porto, Edições João Sá da Costa, 2006; TEYSSIER, Paul, *Manuel de langue portugaise*

(*Portugal – Brésil*), Paris: Klincksieck, 1992 ; VIEIRA, Marie-Isabelle, *Manuel de portugais par le thème*, Levallois-Perret, Studyrama, s/d; XATARA, Claudia et Wanda Leonardo de OLIVEIRA, *Dicionário de provérbios, idiomatismos e palavrões: francês-português/português-francês*, São Paulo, Cultura, 2002.

Ressources pédagogiques

http://www.cnrtl.fr/dictionnaires/expressions_idiomatiques/recherche.php;<http://www.priberam.pt/dlpo/dlpo.aspx> (dictionnaire de portugais);<http://www.portoeditora.pt/dol/> (dictionnaire de portugais) <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm> (Trésor de la langue française)

Contact(s)

> **Lisa Valente pires**

Responsable pédagogique

lisa.vp@parisnanterre.fr

UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Espagnol et Etudes hispaniques et hispano-américaines
 - Littérature et civilisation de l'Espagne
 - Littérature et civilisation de l'Amérique latine

UE Espagnol et Etudes hispaniques et hispano-américaines

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Littérature et civilisation de l'Espagne
- Littérature et civilisation de l'Amérique latine

UE Projets et expériences de l'étudiant.e

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- Projet S3
- Activité solidaire ou engagée S3
 - ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens
 - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 1
 - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 1
 - AFEV : Acompagnement individualisé de collégiens 1

UE Compétences Transversales et Outils

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- Compétences numériques : Web et Travail collaboratif

UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements fondamentaux
 - Littérature et civilisation de l'Espagne
 - Littérature et civilisation de l'Amérique Latine
 - Morphosyntaxe et Grammaire
 - Traduction : Thème
 - Traduction : Version

UE Enseignements fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

Liste des enseignements

- Littérature et civilisation de l'Espagne
- Littérature et civilisation de l'Amérique Latine
- Morphosyntaxe et Grammaire
- Traduction : Thème
- Traduction : Version

Littérature et civilisation de l'Espagne

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4,5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4ELCEP

Présentation

Civilisation : Société, pouvoir et religion dans l'Espagne du XVI^e siècle.

Cet enseignement a pour but de retracer l'importance de la religion comme élément constitutif à la fois de la société, de la culture et de l'Etat espagnols au long du XVI^e siècle, depuis le début du règne des rois Catholiques jusqu'à la fin du long règne de Philippe II (1598). Il se penchera aussi bien sur l'évolution du dogme catholique sur la période que sur la coexistence avec d'autres religions qui tendent à être gommées et assimilées durant l'ensemble de ce siècle.

Littérature

La dama boba, de Lope de Vega

Évaluation

Contrôle continu

civi : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

litté : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

contrôle dérogatoire :

un écrit de 2h et un oral

Pré-requis nécessaires

niveau B2 en espagnol et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones.

Bibliographie

Littérature

Couderc, Christophe, *Le théâtre espagnol du Siècle d'Or (1580-1680)*, Paris, PUF (Collection Quadrige), 2007.

Sánchez Jiménez, Antonio, *Lope : el verso y la vida*, Cátedra, Madrid, 2018.

Vega Carpio, Lope de, *La dama boba*, edición de Diego Marín, Cátedra (Letras Hispánicas), Madrid, 1989 (12a ed.).

Vega Carpio, Lope de, *La dama boba: edición crítica y archivo digital*. Bajo la dirección de Marco Presotto, PROLOPE, Barcelona-Università di Bologna, 2015 (<http://damaboba.unibo.it/index.html>).

Zamora Vicente, A. « Para el entendimiento de *La dama boba* », en Hornik, M. P. (ed.), *Collected Studies in Honour of Américo Castro's Eightieth Year*, Oxford: Lincombe Lodge Research Library, 1965, p. 447-59.

Civilisation

BENASSAR, Bartolomé, *Un Siècle d'or espagnol*, Paris, Fayard, 1982.

BENASSAR, Bartolomé, *Histoire des espagnols*, t.1 : VIe-XVIIe siècles, Paris, Perrin, collection Tempus, 2005.

CARRASCO, Rafael, *L'Espagne classique 1474-1814*, Paris, Hachette, 2006.

CARRASCO, Rafael, MILHOU, Alain, *La « Monarquía Católica » de Felipe II y los españoles*, antología de textos, Nantes, Éditions du Temps, 1999.

DEDIEU Jean-Pierre, *L'Espagne de 1492 à 1808*, Paris, Belin Sup, 2000.

LAVALLÉ, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolívar*, Paris, Belin Sup, 1993.

PEREZ Joseph, *L'Espagne du XVI^e siècle*, Paris, Armand Colin, 1998 (2^e édition).

Contact(s)

> **Christophe Couderc**

ccouderc@parisnanterre.fr

> **Philippe Rabate**

prabate@parisnanterre.fr

Littérature et civilisation de l'Amérique Latine

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4ELCAP

Présentation

Civilisation

La formation et la construction de l'État-nation en Amérique latine (1808-1910) :

Le processus des indépendances en Amérique latine a ouvert une nouvelle étape de l'évolution historique du continent et pose de nombreux défis territoriaux, politiques, économiques, sociaux, identitaires et culturels. Les modalités de la formation et de la consolidation des États-nations sont étudiées en insistant sur la diversité des projets et leurs dimensions multiples : intérieures, continentales, internationales. On s'intéresse tout particulièrement aux enjeux et aux difficultés posées par la constitution d'entités nationales : relations entre peuples voisins, interventionnisme des grandes puissances, difficultés pour créer une cohésion interne à chaque État-nation, recherche de légitimité des nouveaux gouvernants, grandes campagnes de laïcisation et de modernisation. Outre les politiques, les militaires et les théoriciens, on souligne le rôle qu'ont joué les journalistes, les artistes et les écrivains, pour donner une cohésion aux identités nationales. Nous observons notamment dans quelle mesure, en écrivant les nouvelles épopées nationales, ils opèrent des distorsions vis-à-vis de l'histoire des archives.

Littérature Amérique latine

Les avant-gardes littéraires en Amérique latine, prose et poésie

Ce cours mettra en lumière, à partir d'un choix de textes, différents aspects des avant-gardes littéraires en Amérique latine, en insistant sur leur diversité. A partir de leurs programmes et manifestes, il caractérisera les mouvements d'avant-garde par leur volonté de rupture avec les précédents courants littéraires et analysera leurs relations avec les avant-gardes européennes. Nous montrerons comment ces artistes, chantres de la modernité, conçoivent l'œuvre littéraire comme une unité plastique et créent une nouvelle logique, à base d'associations mentales inédites, où l'humour iconoclaste n'est pas absent.

Évaluation

Contrôle continu

civi : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

litté : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

contrôle dérogatoire :
un écrit de 2h et un oral

Pré-requis nécessaires

niveau B2 en espagnol et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones.

Bibliographie

Civilisation

BERNARD Carmen, *Les Indiens face à la construction de l'Etat-nation, 1810-1917*, Paris, Atlande, 2013.

CANCINO Hugo (ed.), *Los intelectuales latinoamericanos entre la modernidad y la tradición siglos XIX y XX*, colección Estudios AHILA, Madrid, AHILA-Iberoamericana-Vervuert, 2004.

CARMAGNANI Marcello, *América Latina de 1880 a nuestros días*, Barcelona, Oikos-Tau, 1975.

CHEVALIER François, *L'Amérique latine de l'indépendance à nos jours*, Paris, PUF.

GUERRA F. X. (ed.), *Revoluciones hispanicas. Independencias americanas y liberalismo espanol*, Madrid, Editorial, Complutense, 1995.

LANCHA Charles, *Histoire de l'Amérique hispanique de Bolivar à nos jours*, Paris, L'Harmattan, 2003.

LYNCH John, *Las revoluciones hispanoamericanas 1808-1826*, Barcelona, Ariel, 1989 (ed. Ampliada, 1a ed. 1976 ; 1a ed. en inglés en 1973).

MALAMUD Carlos, DARDE Carlos (eds.), *Violencia y legitimidad. Política y revoluciones en España y América Latina 1840-1910*, Santander, Universidad de Cantabria, 2004.

Littérature

César Vallejo, *Trilce (1922)*, Madrid, Cátedra, 2003.

Oliverio Girondo, *Veinte poemas para ser leídos en el tranvía (1922)*, Barcelona, Visor, 2015.

Jorge Luis Borges, *Fervor de Buenos Aires (1923)*, Buenos Aires, Emece editores, 1993.

Vicente Huidobro, *Altazor, Temblor de cielo (1931)*, Madrid, Cátedra, 2005.

Pablo Neruda, *Residencia en la tierra (1935)*, Madrid, Cátedra, 2003.

Xavier Villaurrutia, *Nostalgia de la muerte (1938)*, México, FCE, 2014.

Peter Bürger, *Teoría de la vanguardia (1974)*, Barcelona, Península, 2000.

Jorge Schwartz, *Las vanguardias latinoamericanas, textos programáticos y críticos*, Madrid, Cátedra, 1991.

Contact(s)

> **Marie Lecouvey**

mlecouve@parisnanterre.fr

> **Beatrice Menard**

bmenard@parisnanterre.fr

Morphosyntaxe et Grammaire

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol, Français
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4EGRMP

Présentation

Grammaire

Les enseignements de grammaire sont conçus comme un parcours visant à acquérir des connaissances solides en grammaire, en linguistique, en analyse du discours et en traduction.

Chapitre 1: les prépositions : A et en et por et para

Chapitre 2 : Les pronoms personnels compléments et l'enclise

Chapitre 3 : les temps du passé : passé simple vs imparfait

Chapitre 4 : les temps du passé : passé simple vs passé composé

Chapitre 5: la notion de mode en espagnol : emplois du subjonctif

Chapitre 6 : L'indétermination de la personne en espagnol

Morphosyntaxe

Ce cours proposera une analyse de certains points de morphologie et de syntaxe de la langue espagnole.

Chapitre 1 : révisions sur les notions de Voix / mode / temps / aspect

Chapitre 2 : ser et estar en constructions attributives

Chapitre 3 : voix passive

Chapitre 4 : verbes de changement d'état

Chapitre 5 : l'auxiliarisation (périphrases)

Évaluation

Grammaire

Contrôle continu : une note de TD (coef. 1) et un écrit de 1h (coef. 2)

Contrôle dérogatoire et comète : un écrit de 1h

Morphosyntaxe

Pré-requis nécessaires

niveau B2 en espagnol et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones.

Bibliographie

Grammaire

Alarcos Llorach, Emilio, 1994, *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

Bedel, Jean-Marc, 2004, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF.

Belot, Albert, 1998, *Espagnol, Mode d'emploi*, Paris, Ellipses.

Bénaben, Michel, [1993], 2002, *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys.

Camprubi, Michel, 2001, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, PUM.

Coste, Jean ; Redondo, Agustín, 1965, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES.

Fretel, Hélène ; Oddo, Alexandra ; Oury, Stéphane, 2018 (2^e éd.), *Faits de langue en espagnol. Méthode et pratique de l'analyse linguistique*, Paris, Armand Colin.

Gerboin, Pierre ; Leroy, Christine, 1991, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette.

Pottier, Bernard ; Darbord, Bernard & Charaudeau, Patrick, [1994], 2005, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Armand Colin.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, 2010, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA; *Diccionario panhispánico de dudas*: <http://buscon.rae.es/dpdI/>

Seco, Manuel, [1961], 1998, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe.

Morphosyntaxe

BENABEN Michel, *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 1993

CAMPRUBI Michel, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, P.U.M., 1982

CHARAUDEAU Patrick, DARBORD Bernard, POTTIER Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Armand Colin, 2004.

Alvar Ezquerro Manuel, *La formación de las palabras en español*, Arco-Libros, Madrid, 1999.

DARBORD Bernard, POTTIER Bernard, *La langue espagnole, éléments de grammaire historique*, Nathan, Paris, 1999, p.182-192.

Martinet André, « la double articulation du langage », in *Linguistique synchronique*, Paris, PUF, 1965.

Martinet André, *Eléments de linguistique générale*, Paris, Colin, 1967.

Sauve Michel, *Cours de linguistique espagnole*, Ellipse, Paris, 1997.

ALARCOS LLORACH Emilio, *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1994. BEDEL Jean-Marc, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, P.U.F., 1997

BOUZET Jean, *Grammaire de l'espagnol*, Paris, Belin, 1945.

COSTE Jean, REDONDO Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes, 1965.

GERBOIN Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1991.

Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1979.

Real Academia Española, *Nueva gramática de la lengua española, Manual*, Madrid, Espasa, 2010.

Contact(s)

> Marie carmen Alquier

malquier@parisnanterre.fr

> Amelie Piel

a.piel@parisnanterre.fr

Traduction : Thème

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4ETHMP

Présentation

Traduction de textes littéraires français en espagnol.

Évaluation

Contrôle continu: une note de TD (coef. 1) et un écrit de 1h (coef. 2)

Contrôle dérogatoire: un écrit de 1h

Pré-requis nécessaires

niveau B2/ B2 en espagnol et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones.

Bibliographie

Dictionnaires

MOLINER Maria, *Diccionario del uso del español* (2 tomes), Madrid, Gredos, 2007.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española* (2 tomes), Madrid, Gredos, Coll. « Dictionarios Espasa », 2001.
Également disponible en ligne : www.rae.es.

SECO Manuel, ANDRÉS Olimpia, RAMOS Gabino, *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar, 1999.

MANUEL SECO, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2002.

LITTRE Emile, *Le nouveau Littré*, Paris, Garnier, 2005 et <http://littrereverso.net/dictionnaire-francais/definition/>

ROBERT, Paul, *Le petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Le Robert, 2011.

Trésor de la Langue Française Informatisé : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Grammaires

BEDEL Jean-Marc, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2017.

BELOT Albert, *Espagnol : mode d'emploi*, Paris, Ellipses, 1997.

BESCHERELLE, *La conjugaison, la grammaire, l'orthographe* (3 tomes), Paris, Hatier, 2019.

COSTE Jean, REDONDO Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes, 1965.

Real Academia Española, *Diccionario panhispánico de dudas* : <http://lema.rae.es/dpd/>

GERBOIN Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2014.

GREVISSE Maurice, *Le bon usage*, édition refondue par André Goosse, Paris - Gembloux, Duculot, 1993, 13e édition.

Recueil de vocabulaire

BLED, *Espagnol Vocabulaire*, Hachette, Paris, 2013.

Contact(s)

> Marie carmen Alquier

malquier@parisnanterre.fr

Traduction : Version

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4EVERP

Présentation

Traduction de textes littéraires espagnols en français.

Évaluation

Contrôle continu: une note de TD (coef. 1) et un écrit de 1h (coef. 2)

Contrôle dérogatoire: un écrit de 1h

Pré-requis nécessaires

niveau B2 en espagnol et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones.

Bibliographie

Dictionnaires

Grand Dictionnaire español-francés/français-espagnol, Paris, Larousse, 1996.

MOLINER Maria, *Diccionario del uso del español* (2 tomes), Madrid, Gredos, 2007.

SECO Manuel, ANDRÉS Olimpia, RAMOS Gabino, *Diccionario del español actual*, 2 vol., Madrid, Aguilar Lexicografía, 1998.

Universidad de Alcalá, *Diccionario de enseñanza de la lengua española*, Barcelone, Vox Bibliograf, 1995.

Trésor de la Langue Française Informatisé : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Grammaires espagnoles

BEDEL Jean-Marc, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2017.

BELOT Albert, *Espagnol : mode d'emploi*, Paris, Ellipses, 1997.

COSTE Jean, REDONDO Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes, 1965.

GERBOIN Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2014.

Grammaires françaises

BESCHERELLE, *La conjugaison, la grammaire, l'orthographe* (3 tomes), Paris, Hatier, 2019.

COLIN, Jean-Paul, *Dictionnaire des difficultés du français*, Paris, Le Robert, 2006.

GREVISSE Maurice, *Le bon usage*, édition refondue par André Goosse, Paris, Gembloux, Duculot, 1993, 13^e édition.

Recueil de vocabulaire

BLED, *Espagnol Vocabulaire*, Hachette, Paris, 2013.

Contact(s)

> **Nathalie Lalisse-delcourt**

nlalisse@parisnanterre.fr

UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements complémentaires
 - Civilisation brésilienne : analyse et repères
 - Littérature brésilienne : analyse et repères

UE Enseignements complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Civilisation brésilienne : analyse et repères
- Littérature brésilienne : analyse et repères

Civilisation brésilienne : analyse et repères

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 42.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4PCIBP

Présentation

1. Analyse (2h TD) : Compréhension du processus de formation socioculturel du Brésil contemporain : de 1889 à 1945. Le Brésil des (im) migrants : la fin de l'esclavage, l'évolution démographique et transformation de la population brésilienne de la fin du 19e jusqu'aux années 1945 et la théorie du « branqueamento » ; la Première République et les années Vargas : les oligarchies, la division régionale, fédéralisme versus centralisation, le modèle autoritaire, le « trabalhismo » et la dictature Vargas dans le contexte de la Seconde Guerre Mondiale ; la construction de l'identité nationale depuis le XIXe siècle jusqu'aux années 1945 à travers les « interprètes du Brésil » : Gilberto Freyre et la question raciale, Sérgio Buarque de Holanda et la cordialité brésilienne, Oliveira Vianna et l'autoritarisme.
2. Repères (1h CM) : Panorama de l'histoire du Brésil, depuis la Découverte jusqu'à la fin du XIXe siècle. Seront traités en particulier les thèmes suivants : la colonisation (systèmes économiques, occupations du territoire, administration, esclavage, révoltes) ; la fixation de la famille royale portugaise à Rio de Janeiro et ses conséquences pour l'indépendance ; l'abolition de l'esclavage, les politiques de promotion de l'immigration, la fin de la monarchie et la première République (1889).

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Moyenne des travaux; 2. Partiel.
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve orale; 2. Épreuve orale.
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve orale; 2. Épreuve orale.

Compétences visées

Compétences disciplinaires

Bibliographie

1. CARVALHO, José Murilo de, *A Formação das almas*, São Paulo, Companhia das Letras, 1990; FAUSTO, Boris, *História do Brasil*, São Paulo, Editora da Universidade de São Paulo, 1995; FERREIRA, Jorge et Lucilia DELGADO, *O Brasil republicano*, Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 2013 ; FREYRE, Gilberto, *Casa grande & senzala*, São Paulo, Global, 2006 [1933]; HOLANDA, Sérgio Buarque de, *Raízes do Brasil*, São Paulo, Companhia das Letras, 1995 [1936]; SCHWARCZ, Lilia et Helena STARLING, *Brasil: uma biografia*, São Paulo: Companhia das Letras, 2015.
2. DROULERS, Martine, *Brésil, une géohistoire*, Paris, PUF, 2001; FAUSTO, Boris, *História do Brasil*, São Paulo, Editora da Universidade de São Paulo, 1974; FAUSTO, Boris, *História do Brasil*, São Paulo, TV Escola [vidéos en ligne : <http://www.dominipublico.gov.br>]; MATTOSO, Katia de Queiros, *Être esclave au Brésil: XVIe -XIXe siècles*, Paris, L'Harmattan, 1995.

Ressources pédagogiques

UOL Educação, História do Brasil [En ligne: <http://educacao.uol.com.br/historia-brasil/>]; VIANNA, Oliveira, *Evolução do povo brasileiro* [disponible en ligne sur <http://www.brasiliana.com.br/obras/evolucao-do-povo-brasileiro>].

Contact(s)

> Ingrid Bueno peruchi

Responsable pédagogique
ibuenope@parisnanterre.fr

Littérature brésilienne : analyse et repères

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 42.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4PLIBP

Présentation

1. Analyse (2h TD) : Deux programmes correspondants à deux moments décisifs de la Littérature Brésilienne : le Réalisme/ Naturalisme et le Modernisme. 1. Le Réalisme : Machado de Assis (*Memórias póstumas de Brás Cubas* (1880) et quelques contes). Le Naturalisme : Aluísio Azevedo (*O cortiço* (1881)). 2. Le Modernisme : 1920-1930 (poésie) : semaine d'Art Moderne de 1922 à travers la production de ses poètes les plus représentatifs : Oswald de Andrade, Mário de Andrade, Manuel Bandeira et Carlos Drummond de Andrade ; 1930-1945 (prose) : le roman « régionaliste » des années 30.
2. Repères (1h CM) : Panorama de l'histoire de la littérature brésilienne : l'apparition d'une conscience de nationalité et le développement d'un système littéraire brésilien. Présentation des principaux courants littéraires et des auteurs les plus importants de l'époque coloniale et du Romantisme (le roman indianiste de José de Alencar), à partir de l'analyse de textes choisis.

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Exposé oral et devoir; 2. Partiel
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve orale; 2. Épreuve orale
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve orale; 2. Épreuve orale

Compétences visées

Compétences disciplinaires

Bibliographie

1. ANDRADE, Oswald de, *Pau Brasil*, São Paulo, Editora Globo, 1990 ; ARRIGUCCI JR., David, *Humildade, paixão e morte*, São Paulo, Companhia das Letras, 1999 ; BANDEIRA, Manuel, *Estrela da vida inteira*, Rio Janeiro, José Olympio, 1987; BOSI, Alfredo, *Machado de Assis : o enigma do olhar*, São Paulo, Martins Fontes, 2007 ; BUENO, Luís, *Uma história do romance de 30*, São Paulo,

Edusp, 2016; CAMILO, Vagner, *Da rosa do povo à rosa das trevas*, São Paulo, Ateliê Editorial, 2005; GLEDSON, John, *Ficção e história*, São Paulo, Paz e Terra, 2006 ; SCHWARZ, Roberto, "A carroça, o bonde e o poeta modernista", in *Que horas são*, São Paulo, Companhia das Letras, 2006; SCHWARTZ, Jorge, *Vanguardas latino-americanas: polêmicas, manifestos e textos críticos*, São Paulo, Edusp/Iluminuras/Fapesp, 1995. http://www.brasiliana.usp.br/machado_de_assis ; <http://machado.mec.gov.br>

2. BOSI, Alfredo, *Dialética da colonização*, São Paulo, Companhia das Letras, 1992; CÂNDIDO, Antonio, *Formação da literatura brasileira*, Belo Horizonte, Ed. Itatiaia, 1981; COUTINHO, Afrânio, « A literatura das Américas na época colonial » et « Anchieta: o santo da literatura brasileira », *O processo da descolonização literária*, Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 1983; HOLANDA, Sérgio Buarque de, « Teatro jesuítico I » e « Teatro jesuítico II », *O espírito e a letra: estudos de crítica literária, 1947-1958*, São Paulo, Companhia das Letras, 1996; RIBEIRO, Maria Aparecida, *A carta de Caminha e seus ecos (estudo e antologia)*, Coimbra, Angelus Novus, 2003; RICUPERO, Bernardo, *O Romantismo e a idéia de nação no Brasil (1830-1870)*, São Paulo, Martins Fontes, 2004.

Contact(s)

> Sandra Assuncao

Responsable pédagogique
sassuncao@parisnanterre.fr

UE Projets et expériences de l'étudiant.e

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- Activités solidaires ou engagées S4
 - ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens
 - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 2
 - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 2
 - AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 2
 - Action Contre la Faim : Organisation de la Course contre la Faim
 - Construction d'un campus social et solidaire : Jardins universitaires
 - Construction d'un campus social et solidaire : Initiation à l'apiculture
- Projet S4

Activités solidaires ou engagées S4

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 12.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > En savoir plus : RSU-DD <https://rsudd.parisnanterre.fr/les-activites-solidaires-et-engagees-978340.kjsp>

Présentation

Chaque année, des centaines d'étudiant.e.s de l'Université Paris Nanterre s'investissent bénévolement dans des activités qui relèvent de l'engagement social et solidaire, et acquièrent par cet engagement, de multiples compétences.

Depuis la rentrée 2020, l'université leur permet de valoriser leur engagement à travers les activités solidaires et engagées.

Le formulaire d'inscription est à télécharger sur le site du Service RSU-DD car lié à l'association choisie.

Liste des enseignements

- ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens
- AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 2
- AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 2
- AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 2
- Action Contre la Faim : Organisation de la Course contre la Faim
- Construction d'un campus social et solidaire : Jardins universitaires
- Construction d'un campus social et solidaire : Initiation à l'apiculture

ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre pair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPTUTOA
- > En savoir plus : site web de la composante <https://rsudd.parisnanterre.fr/bienvenue-sur-le-site-du-service-rsudd-807152.kjsp>

Présentation

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 et aux étudiants de bac+3.

Tutorat collectif lors de séances d'aide aux devoirs auprès de collégiens dans des collèges éducation prioritaire.

Ce tutorat se déroule dans les établissements scolaires des jeunes accompagnés.

Contact et responsable pédagogique de l'association ZUP de CO: M. Thomas VILLARD

Objectifs

Développement des soft skills

Évaluation

Bilan de compétences.

Rattrapage : bilan écrit de sa propre expérience noté par le responsable de l'association.

Compétences visées

Échange ; Communication ; Transmission des compétences

AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 2

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Période de l'année : Semestre pair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPACCLA

Évaluation

AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 2

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Période de l'année : Semestre pair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPACCEA

AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 2

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Période de l'année : Semestre pair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPACCCA

Action Contre la Faim : Organisation de la Course contre la Faim

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre pair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPACFAA
- > En savoir plus : site web de la composante <https://rsudd.parisnanterre.fr/bienvenue-sur-le-site-du-service-rsudd-807152.kjsp>

Présentation

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 et aux étudiants de bac+3

Après une formation, les étudiant.e.s interviennent dans les classes pour animer des séances de sensibilisation et participent à l'organisation de la course contre la faim.

Contact et responsable pédagogique de l'association Action Contre la Faim: Mme Maeva DUBOIS

Objectifs

Développement des soft skills

Évaluation

Assiduité et investissement.

Rattrapage : bilan écrit de sa propre expérience noté par le responsable de l'association

Compétences visées

Communication ; gestion d'équipe ; organisation événementielle

Construction d'un campus social et solidaire : Jardins universitaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre pair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPJARDA
- > En savoir plus : site web de la composante <https://rsudd.parisnanterre.fr/bienvenue-sur-le-site-du-service-rsu-dd-807152.kjsp>

Présentation

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 et aux étudiants de bac+3
Atelier mêlant pratique et théorie sur le jardin partagé du campus

Objectifs

Sensibiliser au développement durable

Évaluation

Assiduité.

Rattrapage : bilan écrit de sa propre expérience noté par le responsable pédagogique

Compétences visées

Appréhender son environnement naturel afin d'agir en connaissance de cause.

Construction d'un campus social et solidaire : Initiation à l'apiculture

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre pair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPAPICA
- > En savoir plus : site web de la composante <https://rsudd.parisnanterre.fr/bienvenue-sur-le-site-du-service-rsu-dd-807152.kjsp>

Présentation

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 et aux étudiants de bac+3
Atelier mêlant pratique et théorie, animé par un apiculteur professionnel

Objectifs

Sensibiliser au développement durable

Évaluation

Assiduité. Rattrapage : bilan écrit de sa propre expérience noté par le responsable pédagogique

Compétences visées

Appréhender son environnement naturel afin d'agir en connaissance de cause.

Projet S4

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4V4LXPPP

UE Compétences Transversales et Outils

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- Compétences numériques : Machines et Logiciels

Compétences numériques : Machines et Logiciels

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre pair
- > Méthodes d'enseignement : Hybride
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPCNMLM
- > En savoir plus : Pour le semestre impair : <https://coursenligne.parisnanterre.fr/course/view.php?id=753> Pour le semestre pair (pas encore disponible).

Présentation

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 ou aux étudiants de bac+3

A l'aide d'une pédagogie faisant place à l'hybridation (6h de cours en ligne, 12h de TD présentiels, travail personnel en autonomie), il s'agit d'acquérir des compétences numériques indispensables pour réussir ses études et sa vie professionnelle.

On aborde le traitement de données, de la collecte à la synthèse, les éléments de base d'un environnement numérique et la conception de documents de texte, de présentation et multimédia ainsi que leur diffusion.

Cet EC demande un travail personnel important en amont des TDs et pour le contrôle des connaissances.

Objectifs

Maîtriser l'usage et le fonctionnement de base d'un terminal numérique connecté à Internet et de ses logiciels bureautiques :

- * Travailler dans un environnement numérique évolutif
- * Collecter et traiter des données.
- * Produire, exploiter et diffuser des documents numériques

Évaluation

Contrôle standard session 1: plusieurs rendus en TD (50%) + épreuve terminale - QCM 30 minutes (50%)

Contrôle dérogatoire et session 2 : épreuve terminale - QCM 30 minutes

Compétences visées

Acquérir le niveau 3 des domaines de compétences suivants du référentiel PIX :

Domaine 1. Information et données : 1.2. Gérer des données , 1.3. Traiter des données

Domaine 3. Création de contenu : 3.1. Développer des documents textuels, 3.2. Développer des documents multimédia ,3.3. Adapter les documents à leur finalité

Domaine 5. Environnement numérique : 5.1 Résoudre des problèmes techniques (en petite partie), 5.2 Construire un environnement numérique

Bibliographie

Cet EC s'appuie sur des ressources pédagogiques en ligne.

Ressources pédagogiques

Un espace sur la plateforme cours en ligne contient les supports de cours (présentations, vidéos, textes) et des feuilles d'exercices à réaliser pour partie en TD et pour partie en autonomie.

Contact(s)

> **Claire Hanen**

Responsable pédagogique
han@parisnanterre.fr

UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 15,0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements fondamentaux
 - Civilisation brésilienne : analyse et repères
 - Littérature brésilienne : analyse et repères
 - Etude méthodique de la langue portugaise
 - Atelier de langue portugaise
 - Traduction : Thème et Version

UE Enseignements fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

Liste des enseignements

- Civilisation brésilienne : analyse et repères
- Littérature brésilienne : analyse et repères
- Etude méthodique de la langue portugaise
- Atelier de langue portugaise
- Traduction : Thème et Version

Etude méthodique de la langue portugaise

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4PGRMP

Présentation

Grammaire : de la connaissance de la langue à sa description et règles d'usage. Les phrases : structures de combinaisons de mots, catégories syntaxiques, la concordance grammaticale ; phrases simples et complexes. La référence et le sens ; temps et aspect. L'usage de la langue en contexte situationnel.

Évaluation

- Contrôle continu : Devoirs et partiel
- Contrôle dérogatoire : Épreuve orale
- Contrôle de seconde chance : Épreuve orale

Compétences visées

Compétences disciplinaires et linguistiques

Bibliographie

DUARTE, Inês, *Língua portuguesa: instrumentos de análise*, Lisbonne, Universidade Aberta, 2000 ; FARIA, Isabel Hub et al., *Introdução à linguística geral e portuguesa*, Lisbonne, Caminho, 2007; VILLALVA, Alina et Helena Mira MATEUS, *O Essencial sobre linguística*, Lisbonne, Caminho, 2006.

Atelier de langue portugaise

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4PLOEP

Présentation

1. Pratique écrite (1h TD) : Le cours permettra de développer les compétences linguistiques requises pour une compréhension aisée de textes à visée créative et argumentative. Il sera question de favoriser la production de textes progressivement plus longs et complexes avec des idées concrètes et abstraites. Nous travaillerons notamment les ressources linguistiques nécessaires pour faire un récit d'événements et la description de situations, pour formuler des comparaisons et des hypothèses et pour établir des rapports de causalité. Les outils rédactionnels travaillés permettront de maîtriser la formulation claire et structurée du discours argumentatif.
2. Pratique orale (1h TD) : A partir d'exercices d'improvisation, l'accent sera porté sur les techniques de communication et d'élocution, le but étant de faire prendre conscience des adaptations et modifications nécessaires lors du passage de l'écrit à l'oral, tout comme de celles vécues lorsqu'on change de langue. Être soi-même et autre lorsqu'on lit à voix haute ; se faire entendre, se montrer, être spectateur et public.

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Exercices écrits ; 2. Exercices oraux
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve écrite ; 2. Épreuve orale
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve écrite ; 2. Épreuve orale

Compétences visées

Compétences linguistiques

Bibliographie

1. NASCIMENTO, Zacarias et J. M. Castro PINTO, *A Dinâmica da escrita*, Lisbonne, Plátano Editora, 2001; REI, J. Esteves, *Curso de redação I e II*, Porto, Porto Editora, 2003.

2. ABDELKADER, Yamna et Pascale LARTIGAU, « Théâtre et éducation. Partage, enjeux, avenir », *Horizons / Théâtre*, oct. 2012-mars 2013, Presses universitaires de Bordeaux ; DOS SANTOS, Graça, « La reconnaissance de soi à travers le corps de l'autre : quand un cours de langue orale ouvre sur le théâtre de la vie », in Gilles Louÿs et Emmanuelle Sauvage (dir.), *De la singularité dans la communication, approches transdisciplinaires*, Paris, L'Harmattan, 2014, p. 174-181 ; MARIE-FRANCE, Castarède, *La voix et ses sortilèges*, Paris, Les Belles Lettres, 1987 ; NANCY, Huston, *Nord perdu*, Arles, Actes Sud, 1979.

Contact(s)

> Maria da graca Dos santos

Responsable pédagogique
mdossantos@parisnanterre.fr

Traduction : Thème et Version

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Portugais
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4PTRDP

Présentation

1. Thème (1h TD) : Traduction de textes progressivement plus longs et complexes, issus de la presse française spécialisée dans les domaines culturel, politique, économique et social. L'objectif central est de se perfectionner d'un point de vue rédactionnel en maniant les différents registres de langue. Les exercices de thème grammatical permettront de consolider les connaissances de la grammaire portugaise.
2. Version (1h TD) : Traduction de textes du portugais vers le français. Les textes journalistiques seront issus de la presse spécialisée dans des domaines spécifiques (culture, politique, économie et société) et permettront d'acquérir progressivement un lexique spécialisé. Le perfectionnement des compétences grammaticales se fera à partir de l'observation des différences entre les deux langues et d'exercices complémentaires visant à une maîtrise fine de la grammaire française.

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Devoirs écrits ; 2. Devoirs écrits
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve écrite ; 2. Épreuve orale
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve écrite ; 2. Épreuve orale

Compétences visées

Compétences linguistiques

Bibliographie

BESCHERELLE, *La Grammaire pour tous*, Paris Hatier, 2012; BOUDOY, Maryvonne et Maria Helena Araújo CARREIRA, *Pratique du Portugais du Portugal et du Brésil de A à Z*, Paris, Hatier, 2013 ; GREVISSE, Maurice, *Le Bon Usage*, Paris, Duculot, 2011 ; LEITÃO-HEYMANN, Angela et Maria do Carmo Martins PIRES, *Du Mot à la phrase : vocabulaire portugais contemporain*, Paris, ellipses,

2000 ; RONAI, Paulo, *Guia prático da tradução francesa*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1983; SANTOS, Antonio Nogueira, *Novos dicionários de expressões idiomáticas*, Porto, Edições João Sá da Costa, 2006; TEYSSIER, Paul, *Manuel de langue portugaise (Portugal – Brésil)*, Paris: Klincksieck, 1992 ; VIEIRA, Marie-Isabelle, *Manuel de portugais par le thème*, Levallois-Perret, Studyrama, s/d; XATARA, Claudia et Wanda Leonardo de OLIVEIRA, *Dicionário de provérbios, idiomatismos e palavras: francês-português/ portugês-francês*, São Paulo, Cultura, 2002.

Contact(s)

> **Lisa Valente pires**

Responsable pédagogique
lisa.vp@parisnanterre.fr

UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Espagnol et Etudes hispaniques et hispano-américaines
 - Littérature et civilisation de l'Espagne
 - Littérature et civilisation de l'Amérique Latine

UE Espagnol et Etudes hispaniques et hispano-américaines

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Littérature et civilisation de l'Espagne
- Littérature et civilisation de l'Amérique Latine

UE Projets et expériences de l'étudiant.e

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- Activités solidaires ou engagées S4
 - ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens
 - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 2
 - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 2
 - AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 2
 - Action Contre la Faim : Organisation de la Course contre la Faim
 - Construction d'un campus social et solidaire : Jardins universitaires
 - Construction d'un campus social et solidaire : Initiation à l'apiculture
- Projet S4

UE Compétences Transversales et Outils

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- Compétences numériques : Machines et Logiciels

UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements fondamentaux
 - Littérature et civilisation de l'Espagne
 - Littérature et civilisation de l'Amérique latine
 - Histoire de la langue et Grammaire
 - Traduction : Thème
 - Traduction : Version

UE Enseignements fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

Liste des enseignements

- Littérature et civilisation de l'Espagne
- Littérature et civilisation de l'Amérique latine
- Histoire de la langue et Grammaire
- Traduction : Thème
- Traduction : Version

Littérature et civilisation de l'Espagne

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5ELCEP

Présentation

Civilisation de l'Espagne

Programme : 1788-1868. *La monarquía en crisis*

Il s'agira dans ce cours de réfléchir à l'évolution de la monarchie en Espagne durant la période qui va du début du règne de Charles IV à la chute d'Isabelle II. On commencera par étudier le passage de l'Ancien Régime à la Monarchie Constitutionnelle, avant d'analyser la difficile consolidation de ce nouveau système, et de proposer des pistes permettant d'en expliquer l'échec (provisoire) en 1868.

Littérature de l'Espagne

CM : Les femmes écrivains du XIXe siècle en Espagne

Lorsque l'on demande à un hispaniste de citer une femme écrivain du XIX^e en Espagne, il pense immédiatement à Emilia Pardo Bazán, puis plus aucun nom ne lui vient en mémoire. Or, les investigations de María del Carmen Simón Palmer ont répertorié des centaines d'auteures au cours de ce siècle. Le présent cours évoquera les figures les plus marquantes que la recherche actuelle sort de l'oubli pour montrer toute l'importance de ces femmes comme actrices culturelles de leur temps.

TD : Gertrudis Gómez de Avellaneda (1814-1873)

De la célèbre femme écrivain du XIX^e en Espagne, Gertrudis Gómez de Avellaneda (1814-1873) –refusée à l'Académie espagnole tout comme Emilia Pardo Bazán plus tard en raison de son sexe– nous étudierons *Sab* (1841), roman dans lequel l'auteure établit un parallèle entre l'esclavage encore en vigueur à cette époque et la condition féminine.

Œuvre au programme : *Sab*, ed. de José Servera, Madrid, Cátedra, Letras hispánicas, 1997. (Existe aussi, gratuit, en PDF, Biblioteca Virtual Universal.Toute autre édition est possible.)

Évaluation

Contrôle continu

civi : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

litté : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

contrôle dérogatoire :

un écrit de 2h et un oral

Pré-requis nécessaires

niveau B2/C1 et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones

Bibliographie

Civilisation de l'Espagne

Historia de España, Barcelona, Labor, tomos VII y VIII.

Historia de España, sous la direction de Miguel Artola, Madrid, Alfaguara, 1973 (plusieurs rééditions), tome V, Miguel Artola, "La burguesía revolucionaria 1808-1874".

Historia de España, sous la direction de Manuel Tuñón de Lara, Barcelona, Labor, 1983 (plusieurs rééditions), tome VII, «Centralismo, Ilustración y agonía del Antiguo Régimen (1715-1833)» et tome VIII, "Revolución burguesa, oligarquía y constitucionalismo (1834-1923)».

Carr, Raymond, *España 1808-1939*, Barcelona, Ariel, 1969 (plusieurs rééditions).

Tuñón de Lara, Manuel, *La España del siglo XIX*, Barcelone, Laia, 1975. (2 volumes)

Pérez, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996.

Vilar, Pierre, *Histoire de l'Espagne*, Paris P.U.F (collection «Que sais-je ?»), nombreuses rééditions).

Littérature de l'Espagne

CM : Les femmes écrivains du XIXe siècle en Espagne

BESSE, Maria Graciete et MÉKOUAR-HERTZBERG, Nadia, *Femme et écriture dans la péninsule ibérique: Colloque international organisé par le laboratoire de recherches en langues et littératures romanes, études basques, espace caraïbe, de l'Université de Pau et des pays de l'Adour (EA 1925)*, Harmattan, 2004, 292 p.

DÍAZ DIOCARETZ, Myriam, ZAVALA, Iris M. et BERGMANN, Emilie L., *Breve historia feminista de la literatura española (en lengua castellana) [Texto impreso]*, 1a ed., Barcelona; San Juan, Puerto Rico, Anthropos; Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1993.

FERNÁNDEZ, Pura Fernández Rodríguez et ORTEGA, Marie-Linda, *La mujer de letras o la « letraherida »: discursos y representaciones sobre la mujer escritora en el siglo XIX*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2008, 458 p.

GÓMEZ-FERRER, Guadalupe, *Historia de las mujeres en España: siglos XIX y XX*, Arco Libros, 2011, 98 p.

SIMÓN-PALMER, María del Carmen, *Escritoras españolas del siglo XIX: Manual bio-bliográfico*, Madrid, Editorial Castalia, 1991.

TD : Gertrudis Gómez de Avellaneda (1814-1873)

LIN, Ching-Yu, *Gertrudis Gómez de Avellaneda y la construcción de la identidad femenina del siglo xix*, <http://purl.org/dc/dcmitype/Text>, Universidad de Salamanca, 2008.

MAXWELL, Elsa, « Gertrudis Gómez de Avellaneda, la esfera pública y el abolicionismo: representaciones del sujeto esclavizado y la esclavitud caribeña en *Sab* », *Revista de estudios hispánicos*, vol. 50 / 1, 2016, p. 1.

RAMON, Vicent Cucarella, « Entre romanticismo, antiesclavismo y espiritualidad: Los ecos feministas transculturales de *Sab* de Gertrudis Gómez de Avellaneda en The Bondwoman's Narrative de Hannah Crafts », *Raudem: Revista de estudios de las mujeres*, 2015, p. 59#86.

RODRÍGUEZ, Cristina Sánchez, « Gertrudis Gómez de Avellaneda y SAB: Autobiografía y vanguardia », *Cuadernos para investigación de la literatura hispánica*, 2003, p. 429#439.

TABATADZE, Olga, « Esclavos y libres en la novela *Sab* de Gertrudis Gómez de », *Anales de literatura hispanoamericana*, 2017, p. 335#348.

Contact(s)

> Sylvie Turc zinopoulos

sturczin@parisnanterre.fr

Littérature et civilisation de l'Amérique latine

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5ELCAP

Présentation

Civilisation : Programme CM et TD

Cultures et politique en Amérique latine au XXe siècle (1910 à 1989)

Nous analysons les nouvelles expériences politiques et sociales latino-américaines du XXe siècle, rythmé par des moments phare : la révolution mexicaine, les populismes, les tensions et conflits liés à la Guerre froide. Nous observons, en outre, les grands courants culturels qui émergent. À travers les phénomènes de révolutions, de guerre civile, de violence politique, nous voyons émerger des tentatives de formulation de nouveaux modèles et la recherche de nouvelles voies. L'urbanisme, l'art et le discours historique lui-même sont investis par les gouvernements successifs, mais peuvent aussi être détournés par les contestataires.

Littérature : Programme CM et TD

Le Boom latino-américain

Il s'agira de voir (à travers une anthologie de textes) comment depuis le début des années 1940, la littérature latino-américaine prépare ce que l'on a appelé, à juste titre ou non, son *Boom*. Qu'entend-on par ce terme ? Quels sont ses précurseurs ? Quelles sont les figures emblématiques de ce moment de l'histoire littéraire ? Quels types de rapport leurs œuvres établissent-elles avec les réalités régionales, nationales, continentales et mondiales ? Quels postulats esthétiques affichent-elles pour représenter l'immédiat et le lointain ? Quels messages portent-elles ? Et, surtout, quelles nouveautés apportent-elles à la littérature en général ?

On considérera deux moments : les précurseurs, le pré-Boom et le Boom proprement dit.

Évaluation

Contrôle continu

civi : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

litté : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

Pré-requis nécessaires

niveau B2/C1 et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones

Bibliographie

Civilisation

- BETHELL Leslie (coord.), *Historia de América Latina*, varios vols., Barcelona, Cambridge University Press-Editorial Crítica, 1990.
- CANCINO Hugo (coord.), *Los intelectuales latinoamericanos entre la modernidad y la tradición siglos XIX y XX*, colección Estudios AHILA, Madrid, AHILA-Iberoamericana-Vervuert, 2004.
- CARMAGNANI Marcello, *América Latina de 1880 a nuestros días*, Barcelona, Oikos-Tau, 1975.
- CHEVALIER François, *L'Amérique latine de l'indépendance à nos jours*, Paris, PUF.
- DABENE Olivier, *L'Amérique latine au XXe siècle*, Paris, Armand Colin, collection Cursus, série Histoire.
- HARDY Sébastien, MEDINA-NICOLAS Lucile (coord.), *L'Amérique latine*, Paris, Editions du Temps, Coll. Questions de géographie.
- GRANADOS Aimer, MARICHAL Carlos (coord.), *Construcción de las identidades latinoamericanas. Ensayos de historia intelectual siglos XIX y XX*, México, El Colegio de México, 2004.
- HALPERIN DONGHI Julio, *Historia contemporánea de América Latina*, Madrid, Alianza editorial.
- LUCENA SALMORAL Manuel (coord.), *Historia de Iberoamérica*, Historia Contemporánea, Madrid, Ed. Cátedra, 1992.
- VAYSSIERE Pierre, *L'Amérique latine de 1898 à nos jours*, Paris, Hachette.

Littérature

Bibliographie minimale (CM)

- Jorge Luis Borges, *Ficciones* (1944), Barcelona, Penguin Random House, 2018.
- Ernesto Sábato, *El túnel* (1948), Barcelona, Austral, 2011.
- Juan Rulfo, *Pedro Páramo* (1955), Madrid, Cátedra, 2005.
- Carlos Fuentes, *La región más transparente* (1958), Madrid, Cátedra, 2006.
- José María Arguedas, *Los ríos profundos* (1958), Madrid, Cátedra, 2018.
- Julio Cortázar, *Rayuela* (1963), Madrid, Alfaguara, 2013.
- Manuel Puig, *El beso de la mujer araña* (1976), Barcelona, Debolsillo, 2008.
- Gabriel García Márquez, *Cien años de soledad* (1967), Madrid, Cátedra, 2007.
- Mario Vargas Llosa, *La ciudad y los perros* (1963), Barcelona, Debolsillo, 2007.
- Claude Cymerman et Claude Fell, *Histoire de la littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours* (1997), Paris, Nathan-Université, 2001.
- Crónica de una muerte anunciada* http://clubdelphos.org/sites/default/files/Cronica_de_una_Muerte_Anunciada-Gabriel_Garcia_Marquez.pdf El jardín de al lado (,

Contact(s)

> **Stephanie Decante araya**

sdecantearaya@parisnanterre.fr

> **Marie Lecouvey**

mlecouve@parisnanterre.fr

Histoire de la langue et Grammaire

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5EGRMP

Présentation

Grammaire

Les enseignements de grammaire sont conçus comme un parcours visant à acquérir des connaissances solides en grammaire, en linguistique, en analyse du discours et en traduction.

Chapitre 1 : les pronoms relatifs

Chapitre 2 : les propositions relatives, construction et choix du mode

Chapitre 3 : les structures clivées

Chapitre 4 : la phrase hypothétique en SI

Chapitre 5 : les phrases concessives

Histoire de la langue

L'espagnol est la langue néolatine la plus répandue d'aujourd'hui ; mais il a subi de nombreuses mutations depuis ses timides origines, au Moyen-âge, jusqu'à son état actuel. Dans ce cours, nous essayerons de parcourir les différentes étapes de son histoire ; nous commencerons par réfléchir à sa préhistoire afin de mieux comprendre les résultats de cette longue évolution.

Évaluation

Grammaire

Contrôle continu : un écrit de 1h

Contrôle dérogatoire et comète : un écrit de 1h

Histoire de la langue

Contrôle continu: 1 devoir sur table 1h

Contrôle dérogatoire: 1 examen 1 h

Pré-requis nécessaires

Bibliographie

Grammaire

Alvar, Manuel, 2002, *El español en dos mundos*, Madrid, Ediciones Temas de Hoy, 2002.

Alarcos Llorach, Emilio, 1994, *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

Bedel, Jean-Marc, 2004, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF.

Bénaben, Michel, [1993], 2002, *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys.

Camprubi, Michel, 2001, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, PUM.

Coste, Jean ; Redondo, Agustín, 1965, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES.

Fretel, Hélène ; Oddo, Alexandra ; Oury, Stéphane, 2018 (2^e éd.), *Faits de langue en espagnol. Méthode et pratique de l'analyse linguistique*, Paris, Armand Colin.

Gili Gaya, Samuel, 1976, *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Vox.

Lipski John M., [1994], 2009: *El español de América*, Madrid, Cátedra.

Pottier, Bernard ; Darbord, Bernard & Charaudeau, Patrick, [1994], 2005, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Armand Colin.

Ramírez Luengo, José Luis, 2007, *Breve historia del español de América*, Madrid, Arco/Libros.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, 2010, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA; *Diccionario panhispánico de dudas*: <http://buscon.rae.es/dpd/>

Vaquero de Ramírez, María, 1996, *El español de América II. Morfosintaxis y léxico*, Madrid, Arco/Libros.

Histoire de la langue

COROMINAS, J., PASCUAL, J. A., *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos, 6 vols., 1980-1991.

Bernard DARBORD, Bernard POTTIER, *La langue espagnole : grammaire historique*, Paris, Armand Colin, 2004.

Rafael LAPESA, *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 2008.

Contact(s)

> Amelie Piel

a.piel@parisnanterre.fr

> Cesar Garcia de lucas

cegarcia@parisnanterre.fr

Traduction : Thème

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5ETHMP

Présentation

Thème : Traduction de textes littéraires français en espagnol.

Évaluation

Contrôle continu: une note de TD (coef. 1) et un écrit de 1h (coef. 2)

Contrôle dérogatoire: un écrit de 1h

Pré-requis nécessaires

niveau B2/C1 et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones

Bibliographie

Dictionnaires

MOLINER Maria, *Diccionario del uso del español* (2 tomes), Madrid, Gredos, 2007.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española* (2 tomes), Madrid, Gredos, Coll. « Dictionarios Espasa », 2001.
En ligne disponible en ligne : www.rae.es.

SECO Manuel, ANDRÉS Olimpia, RAMOS Gabino, *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar, 1999.

MANUEL SECO, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2002.

LITTRE Emile, *Le nouveau Littré*, Paris, Garnier, 2005 et <http://littrereverso.net/dictionnaire-francais/definition/>

ROBERT, Paul, *Le petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Le Robert, 2011.

Trésor de la Langue Française Informatisé : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Grammaires

BEDEL Jean-Marc, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2017.

BELOT Albert, *Espagnol : mode d'emploi*, Paris, Ellipses, 1997.

BESCHERELLE, *La conjugaison, la grammaire, l'orthographe* (3 tomes), Paris, Hatier, 2019.

COSTE Jean, REDONDO Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes, 1965.

Real Academia Española, *Diccionario panhispánico de dudas* : <http://lema.rae.es/dpd/>

GERBOIN Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2014.

GREVISSE Maurice, *Le bon usage*, édition refondue par André Goosse, Paris - Gembloux, Duculot, 1993, 13e édition.

Recueil de vocabulaire

BLED, *Espagnol Vocabulaire*, Hachette, Paris, 2013.

Contact(s)

> **Nathalie Lalisse-delcourt**

nlalisse@parisnanterre.fr

Traduction : Version

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5EVERP

Présentation

Version classique : Traduction de textes littéraires espagnols classiques en français

Évaluation

Contrôle continu: une note de TD (coef.1) et un écrit de 1h (coef. 2)

Contrôle dérogatoire: un écrit de 1h

Pré-requis nécessaires

niveau B2/C1 et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones

Bibliographie

COUDERC Christophe, *Version espagnole classique*, Paris, PUF (Collection Licence), 2009.

DUPONT Pierre, *La langue du Siècle d'Or, syntaxe et lexique de l'espagnol classique*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1994.

LASPERAS Jean-Marie, *Le Miroir des langues, Dictionnaire espagnol-français (XVIe-XVIIe siècle)*, Paris, Ellipses, 2001.

SESE Bernard et ZUILI Marc, *Vocabulaire de la langue espagnole classique*, Paris, Nathan-Université, 1997.

Diccionario de Autoridades (en bibliothèque ou en ligne sur le site de la RAE -rae.es- sous la rubrique "Nueva tesoro lexicográfico")

Pour comprendre l'époque :

JAIME Hélios, *Le Siècle d'Or*, Paris, Ellipses, 1999.

CARRASCO Raphaël, DÉROZIER Claudette, MOLINIÉ-BERTRAND Annie, *Histoire et civilisation de l'Espagne classique 1492-1808*, Paris, Nathan-Université, 1991.

UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements complémentaire
 - Formation et variation de la langue portugaise
 - Cultures africaines et asiatiques de langue portugaise
 - Atelier de langue portugaise

UE Enseignements complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Formation et variation de la langue portugaise
- Cultures africaines et asiatiques de langue portugaise
- Atelier de langue portugaise

Formation et variation de la langue portugaise

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5PFOVP

Présentation

(2h TD) Histoire de la langue portugaise : des origines au XVe siècle. Variation diachronique, diatopique et diastratique. Le Portugais dans le monde. Les variétés européenne et brésilienne. Situation et statut du portugais en Afrique et en Asie.

Évaluation

- Contrôle continu : Devoirs et partiel
- Contrôle dérogatoire : Épreuve orale
- Contrôle de seconde chance : Épreuve orale

Compétences visées

Compétences disciplinaires

Bibliographie

CARDEIRA, Esperança, *O Essencial sobre a história do português*, Lisbonne, Caminho, 2006; CASTRO, Ivo, *Introdução à história do português*, Lisbonne, Colibri, 2006; CINTRA, Luís Lindley, *Estudos de dialectologia portuguesa*, Lisbonne, Sá da Costa, 1995; FIGUEIREDO, J. Nunes et A. Gomes FERREIRA, *Do Latim ao Português e a língua como expressão literária*, Porto, Porto Editora, [s/d]; PEREIRA, Dulce, *O Essencial sobre crioulos de base portuguesa*, Lisbonne, Caminho, 2006; TEYSSIER, Paul, *História da língua portuguesa*, Lisbonne, Sá da Costa, 1997.

Cultures africaines et asiatiques de langue portugaise

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5PCUAP

Présentation

(1h CM+1h TD) Il sera question d'analyser l'Afrique (São Tomé et Príncipe, Guinée-Bissau, Mozambique, Cap-Vert et Angola) et l'Asie (Goa, Macao, Timor Oriental) de langue portugaise dans sa diversité spatiale, sociale et culturelle. Ce cours évoquera les enjeux diplomatiques, économiques, sociaux et culturels dans une perspective diachronique et offrira une introduction aux littératures africaines et asiatiques en langue portugaise du XXe siècle.

Évaluation

- Contrôle continu : Devoirs et partiel
- Contrôle dérogatoire : Épreuve orale
- Contrôle de seconde chance : Épreuve orale

Compétences visées

Compétences disciplinaires

Bibliographie

CARDOSO, Pedro, *Atlas da lusofonia. Angola*, Lisbonne, Prefácio, 2004; *Atlas da lusofonia. Cabo-Verde*, Lisbonne, Prefácio, 2006; *Atlas da lusofonia. Moçambique*, Lisbonne, Prefácio, 2005; *Atlas da lusofonia. São-Tomé e Príncipe*, Lisbonne, Prefácio, 2008; ENDERS, Armelle, *Histoire de l'Afrique lusophone*, Paris, Chandeigne, 1995; FERREIRA, Manuel, *No Reino de Caliban*, Lisbonne, Plátano Editora, 1998; LARANJEIRA, Pires, «Formação e desenvolvimento das literaturas africanas de língua portuguesa – um século decisivo», *Literaturas africanas de língua portuguesa*, Lisbonne, Fundação Calouste Gulbenkian, 1987; *As Literaturas africanas de língua portuguesa*, Lisbonne, Universidade Aberta, 1996; XAVIER, Lola, *Literaturas africanas em Português: uma introdução*, Macao, Instituto Politécnico de Macau, 2017.

Contact(s)

> **Goncalo Placido cordeiro**

Responsable pédagogique

gplacido@parisnanterre.fr

Atelier de langue portugaise

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5PLOEP

Présentation

1. Pratique écrite (1h TD) : Ce cours comprend des activités d'analyse des mécanismes de production, de structuration et de signification du texte complexe. Le but est de permettre aux étudiants d'atteindre la maîtrise avancée des compétences de compréhension et production textuelles et le développement de la souplesse dans la reformulation d'idées pour accentuer l'importance, marquer une différence ou lever une ambiguïté. Le travail sur les outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours vise à la compréhension et à l'expression écrite des savoirs empiriques et spécialisés de façon claire et bien structurée.
2. Pratique orale (1h TD) : Prendre conscience que le corps, et spécifiquement les gestes, peuvent, au même titre que la parole, intervenir dans les interactions et être un vecteur de communication : le geste est support de sens. L'atelier de langue en mouvement s'attachera à l'analyse de cette anthropologie de la communication en la mettant en pratique à partir d'un texte dramatique que l'on travaillera en bilingue.

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Devoirs et partiel ; 2. Exercices oraux
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve écrite d'une heure ; 2. Épreuve orale de 10 min
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve écrite d'une heure ; 2. Épreuve orale de 10 min

Compétences visées

Compétences disciplinaires

Bibliographie

1. FARACO, Carlos Alberto et TEZZA, Cristóvão, *Prática de textos para estudantes universitários*, Petrópolis, Ed. Vozes, 2008; KÖCHE, Vanilda Salton, *Prática textual: atividades de leitura e escrita*, Petrópolis, Ed. Vozes, 2006; Zacarias NASCIMENTO et J. M. Castro PINTO, *A Dinâmica da Escrita*, Lisboa, Plátano Editora, 2001.
2. Alain Fleischer, *L'Accent une langue fantôme*, Paris, Éditions du seuil, 2005. Louis-Jean Calvet, *Quel avenir pour les langues ? Les effets linguistiques de la mondialisation*, CNRS Éditions collection « Biblis », Paris, 2017 ; Pierre Bourdieu, *Ce que Parler veut dire. L'économie des échanges linguistiques*, Fayard, Paris, 1982 ; François Grosjean, *Parler plusieurs langues, le monde des bilingues*, Albin Michel, Paris, 2015.

Contact(s)

> Lisa Valente pires

Responsable pédagogique
lisa.vp@parisnanterre.fr

> Maria da graca Dos santos

Responsable pédagogique
mdossantos@parisnanterre.fr

UE Compétences Transversales et Outils

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- Ressources de la Contemporaine : Recherche documentaire

Ressources de la Contemporaine : Recherche documentaire

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5ARDCP

Présentation

Ce TD vise à initier les étudiants de L3 à la recherche documentaire, en alternant une approche théorique sur les sources, leurs usages, leur référencement, avec des activités (individuelles ou en groupe) de réflexion méthodologique et de mises en situation. Au terme des séances qui pourront avoir lieu en cours ou sur des sites de documentation (bibliothèques, archives, musées, etc.), les étudiants auront été confrontés à des cas pratiques de recherche et seront dotés des outils nécessaires pour mener efficacement leur propre enquête documentaire (dans le cadre d'un exposé, d'une dissertation, d'un article, d'un mémoire, d'une thèse ou pour leur connaissance personnelle).

Objectifs

Identifier les différents types de sources documentaires disponibles.

Savoir localiser les documents (catalogues, bases de données, outils de recherche).

Maîtriser les règles académiques de référencement.

Évaluation

Travail personnel tout au long du semestre et évaluation finale à partir d'un exercice pratique.

Formule dérogatoire session 1 : Évaluation à partir d'un exercice pratique.

Session 2 : Évaluation à partir d'un exercice pratique.

Pré-requis nécessaires

anglais B2/C1 - français B2/C1

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : anglais ou français

Ouvrages :

BEAUD Stéphane et WEBER, Florence, *Guide de l'enquête de terrain*, Paris, éditions La Découverte, 2010, 336 p., (« Grands Repères, Guides »).

BERTRAND BASCHWITZ, Maria Antonia, KETELE, Jean-Marie Collaborateur DE, GODELET, Éliane[et al.], *Comment me documenter ? : formateurs, enseignants, étudiants*, Bruxelles, Belgique, De Boeck, 2010, 185 p., (« Guides pratiques : former & se former, ISSN 2033-0243 »).

DUFFAU, Catherine et ANDRÉ, François-Xavier, *J'entre en fac : méthodes du travail universitaire en lettres, langues, arts et sciences humaines*, Paris, France, Presses Sorbonne Nouvelle, DL 2013, 2013, 165 p., (« Les Fondamentaux de la Sorbonne nouvelle, ISSN 2106-0134 »).

POCHET, Bernard, CHEVILLOTTE, Sylvie et NOËL, Elisabeth, *Methodologie documentaire: rechercher, consulter, rédiger a#l'heure d'Internet*, Bruxelles, Belgique, De Boeck, 2005, 202 p., (« LMD méthodologie, ISSN 1783-7839 »).

Sites internet :

CATHERINE PASSERIEUX, Lucie Verreault, « InfoSphère - Sciences humaines », [En ligne : http://www.bibliotheques.uqam.ca/InfoSphere/sciences_humaines/index.html]. Consulté le 17 juin 2021.

INSTITUT NATIONAL DES SCIENCES APPLIQUÉES DE LYON, « SAPRISTI », [En ligne : <http://saprستي-docinsa.insa-lyon.fr/>]. Consulté le 17 juin 2021.

« Cerise guide de formation à la maîtrise de l'information, méthodologie documentaire, information literacy tutorial », [En ligne : <https://urfist.chartes.psl.eu/cerise/>]. Consulté le 17 juin 2021.

Contact(s)

> Anouche Der sarkissian

Responsable pédagogique
a.dersark@parisnanterre.fr

UE Projets et expériences

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Outils de professionnalisation S5
- Outils de professionnalisation Impair
- Outils de professionnalisation S5 (présentiel)

Outils de professionnalisation S5

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Présentation

Cet EC est composé de deux parties, une en présentiel et une à distance. L'étudiant doit obligatoirement suivre les deux parties, celles-ci étant complémentaires.

Liste des enseignements

- Outils de professionnalisation Impair
- Outils de professionnalisation S5 (présentiel)

Outils de professionnalisation Impair

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > Nombre d'heures : 8.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Niveau d'étude : BAC +3
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : A distance
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UISOPSI

Présentation

Ce module permet à chaque étudiant.e d'améliorer ou de créer un CV, une lettre de motivation, un profil sur les réseaux professionnels et de réfléchir aux attendus lors d'un entretien de recrutement (pour un emploi, un stage, une formation). Les séances en présentiel permettront d'organiser la progression des étudiants et d'ajuster au mieux les outils et ressources à la formation suivie. Les activités à distance prennent appui sur la consultation de documents ressources variés (fiches synthèse, témoignages vidéos, ouvrages, ...).

Outils de professionnalisation fait partie de l'UE Projet et expérience de l'étudiant. Cet EC est obligatoire pour l'ensemble des étudiants de L3 semestre 5 (hormis ceux qui font un stage long et qui auront pris ainsi cet EC en L2 semestre 4) et est géré pédagogiquement par chaque composante dont fait partie l'étudiant. 8h médiatisées et 4h en présentiel.

*** Cet enseignement est hybride.

Le descriptif ci-dessus ne concerne que la partie à distance. ***

Objectifs

Cet EC se centre sur l'aide à la construction d'outils et de ressources, qui permettront aux étudiant.e.s de communiquer efficacement avec les entreprises et les structures de formation lors d'un processus de sélection, en lien avec leurs projets d'évolution académique ou professionnel.

Évaluation

Veillez vous référer aux modalités de contrôle des connaissances et des compétences prévues dans le cadre de votre formation.

Compétences visées

- (1) Adapter ses outils de communication (CV, lettre de motivation...) à l'objectif et à la structure visés.
- (2) Mettre en œuvre des techniques de recherche d'emploi et de stage

- * BOMMELAER, H. (2017). Trouver le bon job grâce au réseau. Paris : Eyrolles.
- * DUHAMEL, S. & LACHENAUD, A. (2010). Le guide de l'entretien d'embauche. Studyrama
- * POROT, D. (2017). Comment trouver une situation et décrocher le job de vos rêves. Solar éditions.

Ressources pédagogiques

Intégrées à l'espace Coursenligne

Contact(s)

- > **Pascal Pradeau**
Responsable pédagogique
pradeau.p@parisnanterre.fr
- > **Isabelle Olry**
Responsable pédagogique
iolry@parisnanterre.fr
- > **Isabelle Soidet**
Responsable pédagogique
isoidet@parisnanterre.fr
- > **Joao Da rocha**
Responsable pédagogique
jdarocha@parisnanterre.fr

Outils de professionnalisation S5 (présentiel)

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 4.0
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4VISOPSI

UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 15,0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements fondamentaux
 - Formation et variation de la langue portugaise
 - Atelier de langue portugaise
 - Cultures africaines et asiatiques de langue portugaise
 - Civilisation Brésilienne contemporaine
 - Littérature Brésilienne contemporaine
 - Traduction : Thème et Version

UE Enseignements fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

Liste des enseignements

- Formation et variation de la langue portugaise
- Atelier de langue portugaise
- Cultures africaines et asiatiques de langue portugaise
- Civilisation Brésilienne contemporaine
- Littérature Brésilienne contemporaine
- Traduction : Thème et Version

Civilisation Brésilienne contemporaine

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5PCIBP

Présentation

(2h TD) Compréhension du processus de formation socioculturel du Brésil contemporain, de 1945 à nos jours : de la démocratie à la dictature : les années 40 à 80 au Brésil ; contexte culturel et politique des années 50 dans le monde et en Amérique Latine : la démocratie, l'urbanisation, l'ISEB et la CEPAL, l'instabilité politique, la Bossa Nova, le Cinema Novo, l'inauguration de Brasília, la question agraire, la crise de la démocratie ; les années 60 et la révolution culturelle. L'instauration d'un régime militaire en Amérique Latine. Les manifestations culturelles, le « miracle économique », la répression, l'exil et la torture. Les campagnes citoyennes pour l'Amnistie, Diretas Já et la redémocratisation.

Évaluation

- Contrôle continu : Devoirs et partiel
- Contrôle dérogatoire : Épreuve écrite
- Contrôle de seconde chance : Épreuve écrite

Compétences visées

Compétences disciplinaires

Bibliographie

BOJUNGA, Claudio, *JK: o artista do impossível*, Rio de Janeiro, Objetiva, 2010; ENDERS, Armelle, *Histoire du Brésil*, Paris, Chandeigne, 2015 ; FERREIRA, Jorge et DELGADO, Lucilia, *O Brasil republicano*, Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 2013 ; FERREIRA, Jorge et Ângela de Castro GOMES, *1964*, Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 2014 ; FICO, Carlos, «Versões e controvérsias sobre 1964 e a ditadura militar», *Rev. Bras. Hist.*, vol.24 no.47, São Paulo, 2004 ; GASPARI, Elio, *Coleção ditadura*, Rio de Janeiro, Intrínseca, 2016 ; SCHWARCZ, Lilia, *História da vida privada no Brasil*, São Paulo, Companhia das Letras, 1998;

Contact(s)

> **Sandra Assuncao**

Responsable pédagogique
sassuncao@parisnanterre.fr

Littérature Brésilienne contemporaine

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5PLIBP

Présentation

(2h TD)

Cours consacré à deux auteurs majeurs de la prose postmoderne au Brésil : João Guimarães Rosa (1908-1967) et Clarice Lispector (1925-1977). A travers l'analyse de quelques nouvelles, comprendre la rupture avec la structure traditionnelle du récit par la mise en place de techniques narratologiques novatrices et l'expérimentation avec le langage. Il sera aussi question d'aborder le passage du régional et du psychologique au métaphysique (supranational/suprapersonnel). Œuvres au programme : Primeiras estórias de João Guimarães Rosa et Laços de família de Clarice Lispector.

L'immigration et l'exil sont deux axes importants du récit brésilien contemporain. À travers un regard croisé entre le passé et le présent, Moacyr Scliar, Milton Hatoum, Salim Miguel, Tatiana Salem Levy donnent vie au processus d'expatriation et construisent une autre image de la Nation. Par une perspective identitaire et autofictionnelle, il importe de comprendre les différents récits comme l'écriture d'un « je » en errance et en quête de ses racines/origines.. Œuvres au programme : Um centauro no jardim (Moacyr Scliar) ; Relato de um certo Oriente (Milton Hatoum) ; A chave de casa (Tatiana Salem Levy) ; Nur na escuridão (Salim Miguel)..

Évaluation

- Contrôle continu : Exposé et partiel
- Contrôle dérogatoire : Épreuve orale
- Contrôle de seconde chance : Épreuve orale

Compétences visées

Compétences disciplinaires

- ROSA, João Guimarães, *Primeiras estórias*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 2001 ;
LISPECTOR, Clarice, *Laços de família*, Rio de Janeiro, Rocco, 1998 ;
NUNES, Benedito, *O Drama da linguagem*, São Paulo, Atica, 1995 ;
PACHECO, Ana Paula Sá e Souza, *Lugar do mito*, São Paulo, Nankin Editorial, 2006.
Une bibliographie complémentaire sera remise par l'enseignant.e
Hatoum, Milton, *Relato de um certo oriente*, São Paulo, Companhia das Letras, 2002 ;
Lesser, Jeffrey, *A negociação da identidade nacional*, São Paulo,
Editora UNESP, 2001 ; Levy, Tatiana Salem, *A chave de casa*, Rio de Janeiro, Record, 2007 ;
Miguel, Salim, *Nur na escuridão*, Rio de Janeiro, Record, 2008 ;
Scliar, Moacyr, *Um Centauro no jardim*, São Paulo, Companhia das Letras, 2004 ;
ZILBERMAN, Regina et Zilá BERND (orgs.), *O Viajante transcultural : leituras da obra de Moacyr Scliar*, Porto Alegre, Edipucrs, 2004.

Contact(s)

> **Sandra Assuncao**

Responsable pédagogique
sassuncao@parisnanterre.fr

Traduction : Thème et Version

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais, Français
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5PTRDP

Présentation

1. Thème (1h TD): Ce cours sera consacré à la traduction de textes littéraires des XXe et XXIe siècles du français vers le portugais et permettra de confronter différentes traductions d'un même texte source. Les étudiants seront initiés à l'approche herméneutique et poétologique de la traductologie qui souligne le rôle interprétatif du traducteur. Par ailleurs, des exercices de thème grammatical permettront de travailler des difficultés spécifiques de la grammaire portugaise afin d'en avoir une maîtrise fine.
2. Version (1h TD) : La pratique de la traduction vers le français de textes littéraires d'auteurs des pays de langue portugaise (XIXe, Xxe et XXIe siècles) nous mènera à une réflexion méthodologique et à une analyse contrastive des procédés mis en place. Il s'agira aussi de perfectionner ses compétences rédactionnelles dans la langue cible en maîtrisant les connaissances syntaxiques, sémantiques et stylistiques. Ce cours portera également sur la problématique de la traduction des variétés linguistiques de la langue portugaise.

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Devoirs sur table ; 2. Devoirs écrits
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve orale ; 2. Épreuve orale
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve orale ; 2. Épreuve orale

Compétences visées

Compétences linguistiques

Bibliographie

LEITÃO-HEYMANN, Angela et Maria do Carmo Martins PIRES, *Du Mot à la phrase : vocabulaire portugais contemporain*, Paris, ellipses, 2000 ; LABAN, Michel, *Dicionário de particularidades lexicais e morfossintáticas da expressão literária em português*;

Moçambique, Paris, Éditions Chandeigne, 2018; OSEKI DEPRE, Ines, *Théories et pratiques de la traduction littéraire*. Paris : Armand Colin, 2009 ; SANTOS, Antonio Nogueira, *Novos dicionários de expressões idiomáticas*, Porto, Edições João Sá da Costa, 2006; XATARA, Claudia et Wanda Leonardo de OLIVEIRA, *Dicionário de provérbios, idiomatismos e palavrões: francês-português/português-francês*, São Paulo, Cultura, 2002.

Contact(s)

> **Lisa Valente pires**

Responsable pédagogique

lisa.vp@parisnanterre.fr

UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Approfondissement vers les masters
 - Histoire de la langue et Grammaire
 - Traduction : Thème
 - Initiation à la recherche documentaire

UE Approfondissement vers les masters

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Histoire de la langue et Grammaire
- Traduction : Thème
- Initiation à la recherche documentaire

Initiation à la recherche documentaire

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5EDOCP

Présentation

Le but de ce cours est de proposer une initiation à la recherche documentaire et à la critique culturelle. Nous travaillerons à partir de deux séries d'affiches (sérigraphies) collectées par deux institutions : Museo Itinerante Arte Memoria (Pérou) et Londres 38 (Chili), à l'occasion, respectivement, des 25 ans de l'auto-coup d'état d'Alberto Fujimori au Pérou et des 40 ans du coup d'état d'Augusto Pinochet au Chili. Il s'agira d'analyser ces affiches à partir d'une contextualisation historique (conflit armé, dictature et transition) et esthétique menée à l'aide d'un croisement de sources avec les archives disponibles à La Contemporaine (presse, tracts, affiches, archives orales et archives privées d'avocats des droits humains).

Évaluation

Contrôle continu : 1 note de TD et 1 écrit 1h30 en fin de semestre

Contrôle dérogatoire : 1 écrit 1h30

Pré-requis nécessaires

niveau B2/C1 et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones

Bibliographie

Florence Descamps, *L'historien, l'archiviste et le magnétophone*. Paris, édition électronique 2013, <http://books.openedition.org/igpde/104>

VICH, Víctor, "Introduction", *Poéticas del duelo. Ensayos sobre arte, memoria y violencia política en el Perú*, Lima : IEP, 2015.

Castillo Espinoza, Eduardo, *Puño y letra movimiento social y comunicación gráfica en Chile*, Santiago, Ocho libros, 2016.

- Museo Itinerante Arte por la Memoria (Pérou): <https://arteporlamemoria.wordpress.com/>

Contact(s)

> **Stephanie Decante araya**

sdecantearaya@parisnanterre.fr

UE Compétences Transversales et Outils

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- Ressources de la Contemporaine : Recherche documentaire

UE Projets et expériences

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Outils de professionnalisation S5
- Outils de professionnalisation Impair
- Outils de professionnalisation S5 (présentiel)

Outils de professionnalisation S5

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Présentation

Cet EC est composé de deux parties, une en présentiel et une à distance. L'étudiant doit obligatoirement suivre les deux parties, celles-ci étant complémentaires.

Liste des enseignements

- Outils de professionnalisation Impair
- Outils de professionnalisation S5 (présentiel)

UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements fondamentaux
 - Littérature et civilisation de l'Espagne
 - Littérature et civilisation de l'Amérique latine
 - Histoire de la langue et Grammaire
 - Traduction : Thème
 - Traduction : Version

UE Enseignements fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

Liste des enseignements

- Littérature et civilisation de l'Espagne
- Littérature et civilisation de l'Amérique latine
- Histoire de la langue et Grammaire
- Traduction : Thème
- Traduction : Version

Littérature et civilisation de l'Espagne

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6ELCEP

Présentation

CM et TD Civilisation de l'Espagne

Programme : 1869-1939. *El incierto camino hacia la modernización*

Le cours propose d'étudier les différentes tentatives de modernisation politique, économique et sociale qui ont lieu en Espagne à partir de la Révolution Glorieuse de 1868 jusqu'à leur faillite avec l'instauration du franquisme en 1939. Seront ainsi abordés le *Sexenio revolucionario*, resté infructueux, la volonté *régénérationniste* inaboutie de la Restauration et le projet de transformation profonde des structures socio-politiques impulsé par la II^{nde} République et interrompu par la Guerre Civile.

CM et TD Littérature de l'Espagne

Programme :

Ce cours se propose de réfléchir sur les différentes formes de la critique envers la société et l'Histoire dans la poésie espagnole du XX^e et XXI^e siècles : engagement, contestation, dénonciation. À partir de l'étude des textes poétiques, nous analyserons comment le poète prend part et position dans la société dans laquelle il se situe et comment il fait face aux événements (Guerre civile, franquisme, mondialisation...).

Une anthologie présentera un panorama des différents moments de cette poésie et une liste de recueils précisée en cours viendra compléter cette approche.

Évaluation

Contrôle continu

civi : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

litté : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

contrôle dérogatoire :

un écrit de 2h et un oral

niveau C1 et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones

Bibliographie

Civilisation de l'Espagne

CASANOVA, Julián, *Historia de España. Volumen 8, República y guerra civil*, Barcelona-Madrid, Critica-Marcial Pons Ediciones de Historia, 2007.

JOVER ZAMORA, José María, GÓMEZ FERRER, Guadalupe, y FUSI AIZPÚRUA, Juan Pablo, *España: sociedad, política y civilización (siglos XIX-XX)*, Madrid, Debate, 2001.

PÉREZ, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996.

SUÁREZ CORTINA, Manuel, *La España liberal (1868-1917). Política y sociedad*, Madrid, Editorial Síntesis, 2006.

TUSELL, Javier, *Historia de España en el siglo XX*, Madrid, Taurus, 2007, 3 t.

VILAR, Pierre, *Histoire de l'Espagne*, Paris P.U.F (collection «Que sais-je ?», nombreuses rééditions).

Littérature de l'Espagne

- Iravedra, Araceli

"El compromiso después del compromiso. Poesía, democracia y globalización (1980-2005)". *Kamchatka. Revista de análisis cultural* 11 (Julio 2018): 39-55

- C. Le Bigot, *Lecture et analyse de la poésie espagnole*, Paris, Nathan-Université, 2001.

- M. et A. Bensoussan, C. Le Bigot, *Versification espagnole. Traité des figures*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, coll. « Didact espagnol », 1994.

- M. et A. Pardo, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Nathan-Université, 1992.

- Isabel Paraíso

- Marie-Claire Zimmermann, *Poesía espagnole moderne et contemporaine*, Paris, Dunod, 1995

- Victor García de la Concha, *La poesía española de 1935 a 1975*, I, II, Madrid, Cátedra, 1987.

- *L'encre et la poudre. La poésie espagnole sous la II^e république 1931-39*, LEBIGOT Claude, Presses universitaires du midi, 1997.

- J. Lechner, *El compromiso en la poesía española del siglo XX*, Universidad de Alicante, 2004 (1968).

- Leopoldo de Luis, *Poesía social (1939-1968)*, Madrid, Alfaguara, 1969.

- Fanny Rubio, José Luis Falco, *Poesía española contemporánea (1939-1980)*, Madrid, Alhambra, 1981.

- Serge Salaün, *La poesía de la guerra de España*, Madrid, Castalia, 1985.

Contact(s)

> Maria-lina Iglesias

miglesias@parisnanterre.fr

Littérature et civilisation de l'Amérique latine

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6ELCAP

Présentation

Civilisation : Programme CM et TD

L'Amérique latine de 1989 à nos jours : nouveaux enjeux, nouveaux défis ?

Ce cours revient sur les dernières décennies. Après avoir observé les phénomènes des transitions démocratiques et la crise de la « décennie perdue », il explore plusieurs champs, économiques, sociaux, politiques, culturels, pour observer les politiques néolibérales et leurs effets, les processus d'intégration régionale, les projets des « nouvelles gauches » au pouvoir, mais aussi les enjeux posés par ce qu'il est convenu d'appeler le « réveil indien ». À cet égard, l'échéance, en 1992, du cinquième centenaire de la découverte de l'Amérique a soulevé d'importants débats historiographiques à l'échelle continentale et a même provoqué des changements fondamentaux dans les constitutions nationales et les objectifs gouvernementaux. Les célébrations des bicentennaires des guerres d'indépendances (à partir de 2010) à des dates distinctes selon les pays ont elles aussi donné lieu à des bilans et à des remises en cause.

Littérature : Programme CM et TD

Les écritures du XXI^e siècle latino-américain

Il s'agira de réfléchir (à partir d'une anthologie de textes) à la pluralité générique que revêtent les littératures contemporaines en Amérique latine et d'étudier les discours qu'elles véhiculent. Nous cernerons les traits du contemporain à travers quelques textes théoriques. Dans un horizon où d'aucun se plaisent à déclarer une « mort de la littérature », nous analyserons des preuves de sa vitalité à travers des phénomènes tels que : hybridation des supports, superposition des régimes de temporalité, fictionalisation des archives, autofiction et prolifération des régimes énonciatifs à la première personne.

Évaluation

Contrôle continu

civi : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

litté : 1 note en cours de semestre (coef 1) et un oral ou un écrit en fin de semestre (coef 2)

Pré-requis nécessaires

niveau C1 et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones

Bibliographie

Civilisation

BORON Atilio, *Estado, capitalismo y democracia en América Latina*, 1. ed. corr. y ampliada de CLACSO, Buenos Aires, CLACSO, 2003.

DABENE Olivier, *L'Amérique Latine à l'époque contemporaine*, Paris, Armand Colin, Paris, 2016.

DEL POZO Jose#, *Historia de América Latina y del Caribe, 1825-2001*, Santiago de Chile, LOM ediciones, 2002.

MUSSET Alain (dir.), *Géopolitique des Amériques*, Paris, Nathan, 2009.

VAYSSIERE Pierre, *L'Amérique latine de 1898 à nos jours*, Paris, Hachette.

Très utiles : Les divers numéros « Amérique latine » de la DOCUMENTATION FRANCAISE. Fiches actualisées par pays.

Littérature

Jorge Volpi, *En busca de Klingsor*, Seix Barral, 2000.

Roberto Bolaño, *Nocturno de Chile*, Anagrama, 2014.

Elmer Mendoza, *Balas de plata*, Tusquets México, 2013.

Edmundo Paz Soldán, *Los vivos y los muertos*, Alfaguara, 2009.

Fernando Vallejo, *El desbarrancadero*, Debolsillo, 2016.

Mario Mendoza, *Cobro de sangre*, Seis Barral, 2004.

Rodrigo Garcia, *Barullo*, La Uña Rota, 2015.

Mario Vargas Llosa, *Los cuentos de la peste*, Alfaguara, 2015.

Cristina Peri Rossi, *Estrategias del deseo*, Lumen, 2004.

Raúl Zurita, *Poemas militantes*, Orange Monkey Publishing, 2014.

Giorgio Agamben, *Qu'est-ce que le contemporain ?*, Paris, Payot-Rivages, 2007.

Lionel Ruffel, *Brouhaha. Les mondes du contemporain*, Paris, Verdier, 2016.

Nona Fernández, *La dimensión desconocida*, Madrid, Mondadori, 2017.

Alejandro Zambra, *Facsimil*, Buenos Aires, Eterna Cadencia, 2016.

Contact(s)

> **Diana Burgos vigna**

diana.bv@parisnanterre.fr

> **Stephanie Decante araya**

sdecantearaya@parisnanterre.fr

Histoire de la langue et Grammaire

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol, Français
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6EGRMP

Présentation

Grammaire

Les enseignements de grammaire sont conçus comme un parcours visant à acquérir des connaissances solides en grammaire, en linguistique, en analyse du discours et en traduction.

Chapitre 1- Nature et fonction des éléments de la phrase espagnole

Chapitre 2 : L'adjectif qualificatif

Chapitre 3 : Le futur

Chapitre 4 : La notion de mode : indicatif vs. Subjonctif

Chapitre 5 : Les phrases complexes

Histoire de la langue

Dans ce cours on essayera de voir avec un peu de détail les différents lois et phénomènes phonétiques qui ont déterminé l'évolution globale du castillan depuis une perspective interne : les éléments historiques et culturels contextuels signalés au semestre antérieur seront maintenant moins importants que le fait linguistique en soi.

Évaluation

Grammaire

Contrôle continu : un écrit de 1h

Contrôle dérogatoire et comète : un écrit de 1h

Histoire de la langue

Contrôle continu: 1 devoir sur table 1h

Contrôle dérogatoire: 1 examen 1 h

niveau C1 et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones

Bibliographie

Grammaire

- Alarcos Llorach, Emilio, 1994, *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.
- Bedel, Jean-Marc, 2004, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF.
- Belot, Albert, 1999, *ABC lexical de l'espagnol familier*, Paris, Ellipses.
- Belot, Albert, 1998, *Espagnol, Mode d'emploi*, Paris, Ellipses.
- Bénaben, Michel, [1993], 2002, *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys.
- Camprubi, Michel, 2001, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, PUM.
- Coste, Jean ; Redondo, Agustín, 1965, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES.
- Fretel, Hélène ; Oddo, Alexandra ; Oury, Stéphane, 2018 (2^e éd.), *Faits de langue en espagnol. Méthode et pratique de l'analyse linguistique*, Paris, Armand Colin.
- Gerboin, Pierre ; Leroy, Christine, 1991, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette.
- Gili Gaya, Samuel, 1976, *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Vox.
- Pottier, Bernard ; Darbord, Bernard & Charaudeau, Patrick, [1994], 2005, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Armand Colin.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, 2010, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA; *Diccionario panhispánico de dudas*: <http://buscon.rae.es/dpdI/>
- Seco, Manuel, [1961], 1998, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe.

Histoire de la langue

- COROMINAS, J., PASCUAL, J. A., *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos, 6 vols., 1980-1991.
- Bernard DARBORD, Bernard POTTIER, *La langue espagnole : grammaire historique*, Paris, Armand Colin, 2004.
- Rafael LAPESA, *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 2008.

Contact(s)

> Amelie Piel

a.piel@parisnanterre.fr

> Cesar Garcia de lucas

cegarcia@parisnanterre.fr

Traduction : Thème

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6ETHMP

Présentation

Thème : Traduction de textes littéraires français en espagnol.

Évaluation

Contrôle continu: une note de TD (coef.1) et un écrit de 1h (coef. 2)

Contrôle dérogatoire: un écrit de 1h

Pré-requis nécessaires

niveau C1 et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones

Bibliographie

Dictionnaires

MOLINER Maria, *Diccionario del uso del español* (2 tomes), Madrid, Gredos, 2007.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española* (2 tomes), Madrid, Gredos, Coll. « Dictionarios Espasa », 2001.
Également disponible en ligne : www.rae.es.

Real Academia Española, *Diccionario panhispánico de dudas* : <http://lema.rae.es/dpd/>

SECO Manuel, ANDRÉS Olimpia, RAMOS Gabino, *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar, 1999.

MANUEL SECO, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2002.

LITTRE Emile, *Le nouveau Littré*, Paris, Garnier, 2005 et <http://litre.reverso.net/dictionnaire-francais/definition/>

ROBERT, Paul, *Le petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Le Robert, 2011.

Trésor de la Langue Française Informatisé : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Grammaires

BEDEL Jean-Marc, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2017.

BELOT Albert, *Espagnol : mode d'emploi*, Paris, Ellipses, 1997.

BESCHERELLE, *La conjugaison, la grammaire, l'orthographe* (3 tomes), Paris, Hatier, 2019.

COSTE Jean, REDONDO Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes, 1965.

Real Academia Española, *Diccionario panhispánico de dudas* : <http://lema.rae.es/dpd/>

GERBOIN Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2014.

GREVISSE Maurice, *Le bon usage*, édition refondue par André Goosse, Paris - Gembloux, Duculot, 1993, 13e édition.

Recueil de vocabulaire

BLED, *Espagnol Vocabulaire*, Hachette, Paris, 2013.

Contact(s)

> Sylvie Turc zinopoulos

sturczin@parisnanterre.fr

Traduction : Version

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6EVERP

Présentation

Version classique : Traduction de textes littéraires espagnols classiques en français

Évaluation

Contrôle continu: une note de TD (coef.1) et un écrit de 1h (coef. 2)

Contrôle dérogatoire: un écrit de 1h

Pré-requis nécessaires

niveau C1 et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones

Bibliographie

COUDERC Christophe, *Version espagnole classique*, Paris, PUF (Collection Licence), 2009.

DUPONT Pierre, *La langue du Siècle d'Or, syntaxe et lexique de l'espagnol classique*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1994.

LASPERAS Jean-Marie, *Le Miroir des langues, Dictionnaire espagnol-français (XVIe-XVIIe siècle)*, Paris, Ellipses, 2001.

SESE Bernard et ZUILI Marc, *Vocabulaire de la langue espagnole classique*, Paris, Nathan-Université, 1997.

Diccionario de Autoridades (en bibliothèque ou en ligne sur le site de la RAE -rae.es- sous la rubrique "Nueva tesoro lexicográfico")

Pour comprendre l'époque :

JAIME Hélios, *Le Siècle d'Or*, Paris, Ellipses, 1999.

CARRASCO Raphaël, DÉROZIER Claudette, MOLINIÉ-BERTRAND Annie, *Histoire et civilisation de l'Espagne classique 1492-1808*, Paris, Nathan-Université, 1991.

Contact(s)

> Philippe Rabate

prabate@parisnanterre.fr

UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements complémentaire
 - Techniques d'expression pour la recherche
 - Atelier de langue portugaise
 - Littératures comparées de langue portugaise

UE Enseignements complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Techniques d'expression pour la recherche
- Atelier de langue portugaise
- Littératures comparées de langue portugaise

Techniques d'expression pour la recherche

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6PTERP

Présentation

(2h TD) Éléments de méthodologie de la recherche scientifique en études littéraires et civilisationnelles de langue portugaise. Analyse et commentaire d'un corpus textuel varié à caractère culturel et scientifique. Définition d'un champ de recherche et d'une problématique. Travail pratique avec des exercices d'analyse et de synthèse, de révision et de reformulation. Les typologies de l'exposé, du commentaire, de la dissertation et les étapes de la rédaction. L'explicitation des sources et les dispositifs de la citation et de la référence.

Évaluation

- Contrôle continu : Devoirs
- Contrôle dérogatoire : Épreuve orale
- Contrôle de seconde chance : Épreuve orale

Compétences visées

Compétences disciplinaires et linguistiques

Bibliographie

BEAUD, Michel, *L'art de la thèse*, Paris, La découverte, 2006; CEIA, Carlos, *Normas para apresentação de trabalhos científicos*, Lisbonne, Editorial Presença, 1997; ECO, Umberto, *Como se faz uma tese em ciências humanas*, Lisbonne, Editorial Presença, 2015; LARSONNEUR, Claire, *La recherche internet en lettres et langues*, Paris, Ophrys, 2008; REI, José Esteves, *A escrita: o seu aperfeiçoamento na universidade*, Porto, Universidade Fernando Pessoa, 1994 ; SOUSA, M.J. et C. BAPTISTA, *Como fazer investigação, dissertações, teses e relatórios segundo Bolonha*, Lisbonne, Lidel, 2011.

Atelier de langue portugaise

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6PLOEP

Présentation

1. Pratique écrite (1h TD) : La pratique rédactionnelle dans ce cours se fera à partir de l'analyse de textes sources pour savoir comment résumer un texte, en déterminer le genre et la problématique à l'écrit. L'objectif de ce cours est de préparer à l'autonomie et à l'assurance de l'écriture, en vue de la rédaction de dossiers, rapports de stage, ou encore du mémoire de Master. Les thèmes choisis seront liés à des questions de civilisation, de culture et de société des pays de langue portugaise. Le travail vise à la atteindre l'autonomie de l'expression de la subjectivité et des propos intellectuels personnalisés et argumentés.
2. Pratique orale (1h TD) : Pratique de la prise de parole en milieu scientifique (études littéraires). Éléments de méthodologie de la recherche. Définition d'un champ de recherche et d'une problématique. Exercices d'analyse et de synthèse, participation à colloque, journée d'études, conférence ou rencontre (comptes-rendus à partir de notes). Constitution et présentation d'un dossier sur un auteur.

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Travaux écrits ; 2. Travaux oraux
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve écrite ; 2. Épreuve orale
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve écrite ; 2. Épreuve orale

Compétences visées

Compétences linguistiques

Bibliographie

1. CAMIELLI, Walter, *Pensamento crítico: o poder da lógica e da argumentação*, São Paulo, Ed. Rideel, 2011; FARACO, Carlos Alberto et Cristóvão TEZZA, *Prática de textos para estudantes universitários*, Petrópolis, Ed. Vozes, 2008; KOCHÉ, Vanilda Salton, *Prática textual: atividades de leitura e escrita*, Petrópolis, Ed. Vozes, 2006.
2. ECO, Umberto, *Como se faz uma tese em ciências humanas*, Lisbonne, Presença, 1977; REAUD, Michel, *L'art de la thèse*, Paris, Ed. La Découverte, 1999.

Contact(s)

> Lisa Valente pires

Responsable pédagogique
lisa.vp@parisnanterre.fr

Littératures comparées de langue portugaise

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6PLICP

Présentation

1. (1h CM) : Ce cours sera consacré à deux auteurs majeurs de la littérature mozambicaine contemporaine : Mia Couto et Paulina Chiziane. Par l'analyse de deux romans-phares de leur production romanesque, *Terra sonâmbula* (Mia Couto, 1995) et *Niketche* (Paulina Chiziane, 2002), nous proposons d'aborder la construction d'une identité nationale mozambicaine dans un contexte de décolonisation (1975) et post-guerre civile (1977-1992) par une approche postcoloniale. Plusieurs questions seront évoquées pour construire notre réflexion : modernité et traditions; réécriture de l'histoire ; négritude et africanité ; littérature et colonialisme ; littérature et identité nationale ; littérature et oralité ; langage et identité nationale. Nous ferons également le point sur l'influence incontestable de João Guimarães Rosa pour certains écrivains de l'Afrique lusophone.

2. (1h TD) : Hybridités, frontières et traversées : une approche postcoloniale des littératures africaines (Angola, Mozambique, Cap-vert) e asiatiques (Macao, Timor Oriental) de langue portugaise. Regards sur des identités hybrides, placées à la frontière entre la redécouverte de la tradition ancestrale, la réinvention du présent et la quête de l'autoreprésentation : Luandino Vieira, "A Fronteira de asfalto" (Angola); Germano Almeida, "O Prazer da espera" (Cap-Vert) ; Luís Bernardo Honwana, "Nós matámos o cão tinhoso" (Mozambique) ; Luís Cardoso, "O Tempo, o guardador de segredos" (Timor Oriental); Henrique Senna Fernandes, "A Tancareira" (Macao). Plusieurs questions seront évoquées pour construire notre réflexion : modernité et traditions; réécriture de l'histoire ; négritude et africanité ; littérature et colonialisme ; littérature et identité nationale ; littérature et oralité ; langage et identité nationale.

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Travaux et partiel ; 2. Travaux et partiel
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve orale ; 2. Épreuve orale
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve orale ; 2. Épreuve orale

Compétences visées

Compétences disciplinaires

1.

CHIZIANE, Paulina, *Niketche, uma história de poligamia*, Lisbonne, Ndjira, 2002;

COUTO, Mia, *Terra sonâmbula*, São Paulo, Companhia das Letras, 2009;

CHAVES, Rita, *Angola e Moçambique: experiência colonial e territórios literários*, Cotia, Ateliê, 2005 ;

ENDERS, Armelle, *Histoire de l'Afrique lusophone*, Paris, éditions Chandeigne, 1994;

FONSECA, Maria Nazareth Soares et Maria Zilda Ferreira CURY (orgs), *Mia Couto: espaços ficcionais*, Belo Horizonte, Autêntica, 2008;

LARANJEIRA, José Pires, «Mia Couto e as literaturas africanas de língua portuguesa», *Revista de filología románica*, Universidad Complutense, Madrid, 2001;

LEITE, Ana Mafalda, *Literaturas africanas e formulações pós-coloniais*, Lisbonne, Colibri, 2013;

RIBEIRO, Margarida Calafate et Maria Paula MENESES (orgs.), *Moçambique das palavras escritas*, Porto, Afrontamento, 2008 ;

ROTHWELL, Phillip, *Leituras de Mia Couto : aspetos de um pós-modernismo moçambicano*, Coimbra, Almedina, 2015.

2.

BUESCU, Helena, João Ferreira DUARTE et Manuel GUSMÃO (coord.), *Floresta encantada: novos caminhos da literatura comparada*, Lisbonne, Dom Quixote, 2001;

LEITE, Ana Mafalda, *Literaturas africanas e formulações pós-coloniais*, Lisbonne, Edições Colibri, 2003;

PIRES LARANJEIRA, M., *Literaturas africanas de expressão portuguesa*, Lisbonne, Universidade Aberta, 1995;

RIBEIRO SANCHES, Manuela (coord.), *Portugal não é um país pequeno. Contar o "impe#rio" na pós-colonialidade*, Lisbonne, Cotovia, 2006 ;

SOUSA RIBEIRO, António et Margarida CALAFATE RIBEIRO (coord.), *Geometrias da memória: configurações pós-coloniais*, Porto, Afrontamento, 2016.

Contact(s)

> Goncalo Placido cordeiro

Responsable pédagogique

gplacido@parisnanterre.fr

UE Projets et expériences de l'étudiant.e

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

· Stage

Stage

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères

UE Compétences Transversales et Outils

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- Incubateur de projet de recherche

Incubateur de projet de recherche

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 12.0
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6LINCP

Présentation

Cet enseignement permet aux étudiant.e.s de mettre en pratique la conduite d'un projet personnel. Au cours du semestre, les étudiant.e.s seront amené.e.s à identifier un projet, se fixer des objectifs, une méthode et des ressources pour y aboutir.

Objectifs

Définir un projet, mettre en place un dispositif méthodologique, évaluer ses propres résultats

Développer des compétences d'autonomie, d'adaptabilité et d'initiative.

Développer des compétences de travail collaboratif

Évaluation

- Session 1 : moyenne de comptes rendus intermédiaires d'activité personnelle et présentation du projet

- Session 2 : présentation du projet et de sa mise en oeuvre

Pré-requis nécessaires

Suivant la classification du CECRL (Cadre Européen Commun pour les Langues):

- niveau en français : C2;

- C1 au minimum pour les étudiants dont le français n'est pas la langue maternelle.

LANGUE D'ENSEIGNEMENT: anglais ou français

Bibliographie

Ouvrages :

BEAUD, Michel, *L'art de la thèse, Comment préparer et rédiger un mémoire de Master, une thèse de doctorat, ou tout autre travail universitaire à l'ère du Net*, Paris, éditions La Découverte, 2006, 208 p., (« Grands Repères, Guides »).

BEAUD, Stéphane et WEBER, Florence, *Guide de l'enquête de terrain*, Paris, éditions La Découverte, 2010, 336 p., (« Grands Repères, Guides »).

BECKER Howard, *Tricks of the Trade: How to Think about Your Research While You're Doing It*, Chicago, University of Chicago Press, 1998.

BERTRAND BASCHWITZ, Maria Antonia, KETELE, Jean-Marie Collaborateur DE, GODELET, Élianelet al.), *Comment me documenter ? : formateurs, enseignants, étudiants*, Bruxelles, Belgique, De Boeck, 2010, 185 p., (« Guides pratiques : former & se former, ISSN 2033-0243 »).

DUFFAU, Catherine et ANDRÉ, François-Xavier, *J'entre en fac : méthodes du travail universitaire en lettres, langues, arts et sciences humaines*, Paris, France, Presses Sorbonne Nouvelle, DL 2013, 2013, 165 p., (« Les Fondamentaux de la Sorbonne nouvelle, ISSN 2106-0134 »).

POCHET, Bernard, CHEVILLOTTE, Sylvie et NOËL, Elisabeth, *Methodologie documentaire: rechercher, consulter, rédiger a#l'heure d'Internet*, Bruxelles, Belgique, De Boeck, 2005, 202 p., (« LMD méthodologie, ISSN 1783-7839 »).

Contact(s)

> Anouche Der sarkissian

Responsable pédagogique
a.dersark@parisnanterre.fr

UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements fondamentaux
 - Techniques d'expression pour la recherche
 - Atelier de langue portugaise
 - Littératures comparées de langue portugaise
 - Civilisation Portugaise contemporaine
 - Littérature Portugaise contemporaine
 - Traduction : Thème et Version

UE Enseignements fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

Liste des enseignements

- Techniques d'expression pour la recherche
- Atelier de langue portugaise
- Littératures comparées de langue portugaise
- Civilisation Portugaise contemporaine
- Littérature Portugaise contemporaine
- Traduction : Thème et Version

Civilisation Portugaise contemporaine

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6PCIPP

Présentation

1. (1h TD) Le Portugal démocratique : des événements déclencheurs du XXe siècle (la Révolution des œillets et l'entrée dans l'Europe) au XXIe siècle. L'évolution des comportements et l'analyse des représentations du corps physique et du corps social. Étude des conditionnements induits par la crise économique et son impact sur la société et ses comportements.

2. (1h TD) Lecture et commentaire de textes critiques à caractère philosophique, sociologique et d'histoire de la culture, écrits dans la période postrévolutionnaire, sur des questions de civilisation contemporaine au Portugal.

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Travaux écrits et oraux ; 2. Travaux écrits et oraux
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve orale ; 2. Épreuve orale
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve orale ; 2. Épreuve orale

Compétences visées

Compétences disciplinaires

Bibliographie

GIL, José, *Portugal, hoje o medo de existir*, Lisbonne, Relógio d'Água, 2005;

REIS, António (Coord.), *Retrato de Portugal, factos e acontecimentos*, Lisbonne, Temas e debates, 2007;

SARDICA, José Miguel, *O Século XX português*, Lisbonne, Texto Editores, 2011.

Contact(s)

> **Maria da graca Dos santos**

Responsable pédagogique
mdossantos@parisnanterre.fr

> **Rita Novas miranda**

Responsable pédagogique
rita.nm@parisnanterre.fr

Littérature Portugaise contemporaine

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Portugais
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6PLIPP

Présentation

1

1. (1h TD) : Du symbolisme aux deux modernismes portugais. Le futurisme. La génération d'Orpheu : provocation et révolution poétique. Fernando Pessoa et l'hétéronymie. La revue *Presença* et quelques personnalités de cette génération. Lecture intégrale de *O Barão* de Branquinho da Fonseca.

2. (1h TD) : L'auteur engagé : littérature portugaise contemporaine et écrivains engagés, avant et après l'avènement de la démocratie au Portugal. Les implications esthétiques de l'engagement politique et social : le néoréalisme. Autres engagements : le surréalisme et le groupe surréaliste de Lisbonne ; le « cas » Herberto Helder ; l'expérimentalisme d'Ana Hatherly. Textes de Carlos de Oliveira, Mário Cesariny de Vasconcelos, Alexandre O'Neill, Herberto Helder et Ana Hatherly.

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Travaux et partiel ; 2. Travaux et partiel
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve écrite ; 2. Épreuve écrite
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve écrite ; 2. Épreuve écrite

Compétences visées

Compétences disciplinaires

Bibliographie

1.

FONSECA, Branquinho da, *O Barão*, Mem-Martins, Europa-América (dernière éd.) ;

MORNA, Fátima, *A Poesia d'Orpheu*, Lisbonne, Comunicação, 1992 ;

MOURÃO-FERREIRA, David, « Para uma leitura de 'O Barão' », *O Barão*, Lisbonne, Portugália, 1972 ;

ROCHA, Clara, *Revistas literárias do século XX em Portugal*, Lisbonne, IN/CM, 1985 ;

SEABRA, José Augusto, *Fernando Pessoa ou o poetodrama*, São Paulo, Perspetiva, 1974.

2.

BESSE, Maria Graciete, *Littérature portugaise*, Aix-en-Provence, Edisud, 2006 ;

ESTEVES, José Manuel, *La Littérature portugaise contemporaine*, Paris, L'Harmattan, 2008 ;

GUSMÃO, Manuel, *Tatuagem e Palimpsesto*, Lisbonne, Assirio & Alvim, 2010 ;

JÚDICE, Nuno, *Viagem por um Século de Literatura Portuguesa*, Lisbonne, Relógio d'Água Editores, 1997 ;

MARINHO, Maria de Fátima, *O Surrealismo em Portugal*, Lisbonne, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 1987 ;

MARTELO, Rosa Maria, *Em Parte Incerta*, Porto, Companhia das Letras, 2004 ; ---, *Vidro do mesmo Vidro*, Porto, Companhia das Letras, 2007 ; RODRIGUES LOPES, Silvina, *A Inocência do Devir*, Lisbonne, Vendaval, 2003.

Contact(s)

> José manuel Da costa esteves

Responsable pédagogique
jmdacosta@parisnanterre.fr

> Rita Novas miranda

Responsable pédagogique
rita.nm@parisnanterre.fr

Traduction : Thème et Version

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Portugais
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6PTRDP

Présentation

1. Thème (1h TD) : Ce cours a pour objectif l'approfondissement des techniques de la traduction littéraire du français vers le portugais, à partir d'extraits de textes des XIXe et XXe siècles. Des exercices de thème grammatical permettront de travailler des difficultés spécifiques de la grammaire portugaise afin d'en avoir une maîtrise fine. Le travail sur les enjeux de la polysémie, des idiomatismes et des intraduisibles permettra d'interroger la dichotomie traditionnelle beauté/fidélité et l'hypothèse de la traduction comme co-création.
2. Version (1h TD) : La pratique de la traduction vers le français de textes littéraires d'auteurs des pays de langue portugaise (XIXe, XXe et XXIe siècles) nous mènera à une réflexion méthodologique et à une analyse contrastive des procédés mis en place. Il s'agira de consolider la technique de la traduction littéraire, de se perfectionner d'un point de vue rédactionnel en français dans un souci d'adéquation sociolinguistique et interculturelle. Ce cours abordera également la question de la dimension pluricentrique de la langue portugaise et l'importance de la mise en œuvre de compétences interculturelles dans sa traduction.

Évaluation

- Contrôle continu : 1. Devoirs écrits ; 2. Devoirs écrits
- Contrôle dérogatoire : 1. Épreuve orale ; 2. Épreuve orale
- Contrôle de seconde chance : 1. Épreuve orale ; 2. Épreuve orale

Compétences visées

Compétences disciplinaires

Bibliographie

LABAN, Michel, *Dicionário de particularidades lexicais e morfosintáticas da expressão literária em português: Moçambique*, Paris, Éditions Chandeigne, 2018; OSEKI DEPRE, Ines, *Théories et pratiques de la traduction littéraire*. Paris : Armand Colin, 2009 ; SANTOS,

Contact(s)

> **Lisa Valente pires**

Responsable pédagogique

lisa.vp@parisnanterre.fr

UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- UE Enseignements complémentaire
 - Histoire de la langue et Grammaire
 - Traduction : Thème
 - Etudes médiévales

UE Enseignements complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

Liste des enseignements

- Histoire de la langue et Grammaire
- Traduction : Thème
- Etudes médiévales

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6EETMP

Présentation

Le roman sentimental castillan au xv^e siècle

Le roman sentimental est une nouvelle forme littéraire apparue à la fin du Moyen-âge dans le milieu courtois castillan ; ce type de livres connaîtra un succès notable qui dépassera des limites géographiques et linguistiques. On s'intéressera à ses origines et à son développement en étudiant en particulier la production la plus caractéristique du genre : la *Prison d'amour* de Diego de San Pedro.

Évaluation

Contrôle continu (standard) : 1 note TD et 1 écrit 1h30

Contrôle dérogatoire : 1 écrit 2h

Pré-requis nécessaires

niveau C1 et niveau B2 en français pour les étudiants non francophones.

Bibliographie

Diego de San Pedro, *Cárcel de amor*, Keith Whinnom, Madrid, Castalia, 1972.

[Version modernisée sans notes : <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/carcel-de-amor--0/html/fedfc8d4-82b1-11df-acc7-002185ce6064_2.html>]

Contact(s)

> Cesar Garcia de Lucas
cegarcia@parisnanterre.fr

UE Projets et expériences de l'étudiant.e

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

· Stage

Stage

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères

UE Compétences Transversales et Outils

[Retour au programme détaillé](#)

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

Liste des enseignements

- Incubateur de projet de recherche